
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论真美与表美，(an Essay On True And Apparent Beauty In Which) 000001

2. 论真美与表美，(an Essay On True And Apparent Beauty In Which) 000002

3. 论真美与表美，(an Essay On True And Apparent Beauty In Which) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论真美与表美，(An Essay on True and Apparent Beauty in which) 第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:buk] .
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end of this ebook .
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt]
An Essay on True and Apparent
一个 散文 在 真的 和 明显

论真与表象

['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz]
Beauty in Which From Settled Principles
美丽 在 哪个 从 定居 原则

源于既定原则的美

[ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ]
is Rendered the Grounds for Choosing
是 渲染 这 理由 为了 选择

成为选择的理由

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm]
and Rejecting Epigrams
和 拒绝 警句

拒绝警句

[baɪ] [pjeə] [nɪ'kəʊl]
by Pierre Nicole
经过 皮埃尔 妮可

作者：皮埃尔·尼科尔

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm]
Translated by J . V . Cunningham
翻译 经过 J . V . 坎宁安

由 JV Cunningham 翻译

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication Number 24
发布 数字 -

出版物编号 24

([ˈsɪəriːz][ˌaɪ ˈviː] , [nəʊ] . [faɪv])
(Series IV , No . 5)
(系列 第四 , 不 . 5)

（第四辑，第五期）

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] California1950
University of California1950
大学 的 California1950

加州大学1950

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

[ˈrɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[ˈedwəd] [naɪlz] [ˈhʊkə(r)] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[əˈsɪstənt] [ˈeditəz]
ASSISTANT EDITORS
助手 编辑

助理编辑

[ˈdʌbljuː] . [ɜːl] [ˈbrɪtən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[dʒɒn] [ˈlɔːftɪs] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
John Loftis , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin Boyce , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Cleanth Brooks , Yale University
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eseɪ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The following essay forms the introduction to a famous anthology of the seventeenth century ,

这 下列的 散文 表格 这 介绍 到 一个 著名的 选集 的 这 第十七 世纪 ,

以下文章是十七世纪一部著名文集的引言，

[ðə; ði] - [dɪ'lektəs] , [ə; eɪ] [pɔːt] - ['rɔɪəl] ['tekstbʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - . [[wʌn]]

the Epigrammatum delectus , a Port - Royal textbook published at Paris in 1659 . [1]

这 - 德莱克图斯 , 一个 港口 - 皇家 教科书 已发布 在 巴黎 在 - . [1]

Epigrammatum delectus，1659 年在巴黎出版的皇家港口教科书。[1]

[ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] ,

The essay was twice translated into French in the same century ,

这 散文 曾是 两次 翻译 进入 法语 在 这 相同的 世纪 ,

这篇文章在同一个世纪内两次被翻译成法语。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn] [frɑːns] [dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] , [ə'pærəntli] ,

but the use of the text in France did not survive , apparently ,

但 这 使用 的 这 文本 在 法国 做过 不是 存活 , 显然 ,

但显然，该文本在法国的使用并没有流传下来。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - ['rɔɪəl] ['muːvmənt] .

the downfall of the Port - Royal movement .

这 倒台 的 这 港口 - 皇家 移动 .

皇家港运动的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði][sɪksθ] [fɔːm] . [[ˌtuː'tuː]]

It was , however , later adopted by Eton College , where it was used in the sixth form . [2]

它 曾是 , 然而 , 之后 已采用 经过 伊顿公学 大学 , 在哪里 它 曾是 用过的 在 这 第六 形式 . [2]

不过，后来伊顿公学采用了这门课程，并在六年级中使用。[2]

[ðə; ði][tekst] [went] [θruː] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

The text went through thirteen English editions between 1683 and 1762 .

这 文本 去 通过 十三 英语 版本 之间 - 和 - .

从 1683 年到 1762 年，这部著作共出版了 13 个英文版本。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] ,

The author of the essay ,

这 作者 的 这 散文 ,

这篇文章的作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)] [wɪð] [klɔːd] ['lɑːnsələt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] ,

and a collaborator with Claude Lancelot in making the selections for the anthology ,

和 一个 合作者 和 克劳德 兰斯洛特 在 制作 这 选择 为了 这 选集 ,

并与克劳德·兰斯洛特合作，共同挑选选集内容。

[wɒz; wəz] [pjeə] [nɪ'kəʊl] , [huː] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːlz] [ə'raʊnd] - .

was Pierre Nicole , who began teaching in the Little Schools around 1646 .

曾是 皮埃尔 妮可 , WHO 开始 教学 在 这 小的 学校 大约 - .

他是皮埃尔·尼科尔，大约从 1646 年开始在小学校任教。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . [[θriː]]
It has been said that the essay was written at that time . [3]
它 有 到过 说 那 这 散文 曾是 书面 在 那 时间 . [3]

据说这篇文章就是在那时写的。[3]

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi] [ɪz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai] [trænzˈleɪt] :
The scope of the anthology is indicated on the title page , which I translate :
这 范围 的 这 选集 是 表明的 在 这 标题 页 , 哪个 我 翻译 :

选集的范围在扉页上有所说明，我将其翻译如下：

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈepigræm] [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt]
A selection of epigrams carefully chosen from the whole range of ancient
一个 选择 的 警句 小心 选定 从 这 所有的 范围 的 古老的
[ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpoʊəts] ,
and modern poets ,
和 现代的 诗人 ,

精选古代和现代诗人的一系列警句。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[wɪð] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈbjuːti] ,
With an essay on true and apparent beauty ,
和 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 ,

一篇关于真美和表象美的文章

[ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˈset(ə)ld] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd]
in which from settled principles is rendered the grounds for choosing and
在 哪个 从 定居 原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和
[rɪˈdʒektɪŋ] [ˈepigræm] .
rejecting epigrams .
拒绝 警句 .

其中，从既定原则出发，阐述了选择和拒绝警句的理由。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] [ðə; ði] [best] [senˈtenʃɪiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpoʊəts] , [ˈtʃəʊzn] [ˈspeərɪŋli]
There are added the best sententiae of the ancient poets , chosen sparingly
那里 是 额外 这 最好的 句子 的 这 古老的 诗人 , 选定 少量地
[ænd; ənd] [wɪð] [sɪˈvɪə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and with severe judgement .
和 和 严重 判断 .

其中还收录了古代诗人最优秀的格言，这些格言都是经过精心挑选和严格评判的。

[wɪð] [ʃɔːtə] [senˈtenʃɪiː] , [ɔː(r)] [ˈprɒvɜːbz] , [ˈlætɪn] , [griːk] , [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] ,
With shorter sententiae , or proverbs , Latin , Greek , Spanish , and Italian ,
和 较短 句子 , 或者 谚语 , 拉丁 , 希腊语 , 西班牙语 , 和 意大利语 ,

以及拉丁语、希腊语、西班牙语和意大利语的较短的格言或谚语。

[drɔːn] [bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈevrideɪ]
drawn both from the chief authors of those languages and from everyday
绘制 两个都 从 这 首席 作者 的 那些 语言 和 从 每天
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

既取材于这些语言的主要作者，也取材于日常口语。

[ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɪz] [priːˈsiːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] ,
The essay is preceded by a preface in which the origin ,
这 散文 是 之前 经过 一个 前言 在 哪个 这 起源 ,

文章前面有一篇序言，其中阐述了文章的起源。

['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
purpose and method of the anthology is explained .
目的 和 方法 的 这 选集 是 解释 .

本文阐述了该文集的目的和方法。

[ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [[fɔːr]] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
The two ends of instruction , we are told , [4] are learning and character ,
这 二 结束 的 操作说明 , 我们 是 讲述 , [4] 是 学习 和 特点 ,

据说，教育的两个目的[4]是学习和品格。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
and of these the latter is the more important .
和 的 这些 这 后者 是 这 更多的 重要的 .

其中后者更为重要。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bʊks] [ɒv; əv] ['epigræm] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [əb'siːn] .
But there are many books , and especially books of epigrams , that are quite filthy and obscene .
但 那里 是 许多 图书 , 和 尤其 图书 的 警句 , 那 是 相当 污秽 和 猥亵 .

但是有很多书，尤其是警句集，内容相当肮脏下流。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,
Young people are led by curiosity to read these ,
年轻的 人们 是 引领 经过 好奇心 到 读 这些 ,

年轻人出于好奇心会去阅读这些书籍。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [maɪnd] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
and losing all chastity of mind enter upon a progressive corruption of life .
和 输 全部 贞洁 的 头脑 进入 之上 一个 进步 腐败 的 生活 .

丧失所有心灵纯洁，便会一步步走向堕落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [bʊks] ;
It would be best if they could be kept wholly from such books ;
它 会 是 最好的 如果 他们 可以 是 保留 完全 从 这样的 图书 ;

最好让他们完全远离这类书籍；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
but there is a good deal in them of genuine profit and literary merit ,
但 那里 是 一个 好的 交易 在 他们 的 真的 利润 和 文学 优点 ,

但它们确实蕴含着许多真正的价值和文学意义。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [juːθ] .
which makes it difficult to keep them wholly out of the hands of youth .
哪个 制作 它 难的 到 保持 他们 完全 出去 的 这 双手 的 青年 .

这就使得完全阻止青少年接触这些物品变得困难。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['ekspəgeɪt]
Therefore the editor undertook to expurgate
所以 这 编辑 承担 到 删节

因此，编辑决定进行删减。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] , [ɪ'speʃəli] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l] .
the epigrammatists , especially Catullus and Martial .
这 警句作家 , 尤其 卡图卢斯 和 马歇尔 .

警句诗人，尤其是卡图卢斯和马提亚尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]
He was horrified when he read over their works , but he found some
他 曾是 惊恐万分 什么时候 他 读 超过 他们的 作品 , 但 他 成立 一些
[gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæd] ,
good among the bad ,
好的 之中 这 坏的 ,

他读了他们的作品后感到非常震惊，但也从中发现了一些可取之处。

[æz; əz][ɪn]['vaɪpəz][nɒt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [helθ]
as in vipers not everything is poisonous but some things even useful to health
作为 在 蝰蛇 不是 一切 是 有毒 但 一些 事物 甚至 有用 到 健康
.
:
.

就像毒蛇一样，并非所有东西都有毒，有些东西甚至对健康有益。

[hɪz; ɪz]['praɪməri] ['pɜːpəs] , [ðen] ,
His primary purpose , then ,
他的 基本的 目的 , 然后 ,

那么，他的主要目的是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːmd] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]
was to protect the good young man from being harmed and to leave
曾是 到 保护 这 好的 年轻的 男人 从 存在 受到伤害 和 到 离开
[hɪm][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔː(r)] [pə'ruːz] [sʌtʃ] [bʊks] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn]
him no excuse for wishing to have or peruse such books since the good in
他 不 原谅 为了 祝 到 有 或者 仔细阅读 这样的 图书 自从 这 好的 在
[ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'stræktɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
them had already been extracted for him .
他们 有 已经 到过 提取 为了 他 .

目的是为了保护这位善良的年轻人免受伤害，并且不给他任何借口去拥有或阅读这类书籍，因为其中的益处已经为他提取出来了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðen] [ə'rəʊz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [bəuθ][ɒv; əv]
The difficulty then arose of making the selection serve the purposes both of
这 困难 然后 出现 的 制作 这 选择 服务 这 目的 两个都 的
[mə'ræləti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
morality and of judgement .
道德 和 的 判断 .

于是，难题就出现了：如何使选择既符合道德又符合判断力。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][kʊd; kəd]['aɪðə(r)]['gæðə(r)][tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['epigræm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əb'siːn] ,
The editor could either gather together all the epigrams that were not obscene ,
这 编辑 可以 任何一个 收集 一起 全部 这 警句 那 是 不是 猥亵 ,

编辑可以把所有不淫秽的警句收集起来，

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['əʊnli][ðə; ði][best] .
or he could choose only the best .
或者 他 可以 选择 仅有的 这 最好的 .

或者他也可以只选择最好的。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][fækt][bəuθ] [weɪz] :
He took in fact both ways :
他 采取 在 事实 两个都 方式 :

事实上，他两种方式都考虑过了：

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [kə'tʌləs] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɒdz]
he preserved everything of Catullus and Martial except the cheapest odds
他 保存完好 一切 的 卡图卢斯 和 马歇尔 除了 这 最便宜 赔率
[ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] ['fɪlθiɪst] [əb'senəti, -'siː-] ,
and ends and filthiest obscenities ,
和 结束 和 最肮脏的 淫秽 ,

他保留了卡图卢斯和马提亚尔的所有作品，除了最廉价的零碎片段和最肮脏的淫秽内容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [strɪkt] ['stændədz] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [səʊ] [ðæt] ,
and he applied strict standards of judgement to the rest so that ,
和 他 应用 严格的 标准 的 判断 到 这 休息 所以 那 ,

他对其他人也采用了严格的评判标准，因此，

[ən'les] [æn; ən] ['epɪgræm] [hæd; həd] ['lɪtərəri] ['merɪt] [ɔː(r)] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,
unless an epigram had literary merit or contained something worth knowing ,
除非 一个 警句 有 文学 优点 或者 包含 某物 值得 会心 ,

除非警句具有文学价值或包含值得了解的内容，

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he felt there was no reason to burden the book with it .
他 毛毡 那里 曾是 不 原因 到 负担 这 书 和 它 .

他觉得没必要让这本书背负这样的负担。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[sʌm; səm] ['mɪdlɪŋ] ['epigræm] [faʊnd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] — [hiː; hi] [kən'fes] [ðə; ði] [fækt]
some middling epigrams found entrance into the anthology — he confesses the fact
一些 中等 警句 成立 入口 进入 这 选集 — 他 坦白 这 事实
[səʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [wɪ'ðaʊt] [flɔː] .
so the reader will not look for excellence without flaw .
所以 这 读者 将要 不是 看 为了 卓越 没有 缺陷 .

一些平庸的警句被收录进了这本选集——他坦白了这一点，这样读者就不会追求完美无瑕的作品。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
The reasons were , first , that the complete perfection he was looking
这 原因 是 , 第一的 , 那 这 完全的 完美 他 曾是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [ə'teɪnd] .
for is seldom or never attained .
为了 是 很少 或者 绝不 已达到 .

首先，他所追求的完全完美很少或永远无法实现。

[hens] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli] [ðəʊz] ['epigræm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Hence , if he had admitted only those epigrams in which there was nothing
因此 , 如果 他 有 承认 仅有的 那些 警句 在 哪个 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] ['senʃə(r)] ,
to censure ,
到 谴责 ,

因此，如果他只收录那些没有任何可指责之处的警句，

[ðə; ði] [tɑːsk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv]
the task would not have been one of selecting some but rather of
这 任务 会 不是 有 到过 一 的 选择 一些 但 相当 的
[rɪ'dʒektɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] .
rejecting almost all .
拒绝 几乎 全部 .

这项任务不是从中挑选一些，而是几乎全部拒绝。

[ə'gen] , [ɪn]['epigræm] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɔː(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] ,
Again , in epigrams dealing with memorable events or in praise of famous men ,
再次 , 在 警句 处理 和 难忘 活动 或者 在 称赞 的 著名的 男人 ,

同样，在描写难忘事件或赞美名人的警句中，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪts] ['pɒlɪʃ] ,
sometimes he looked to the profit of the work rather than to its polish ,
有时 他 看起来 到 这 利润 的 这 工作 相当 比 到 它是 抛光 ,

有时他更看重作品的利润，而不是作品的精雕细琢。

[æz; əz][ɪn] [ɔː'soʊniəs] - [kw'ætɹeɪnz][ɒn][ðə; ði] ['sizərz] .
as in Ausonius ' quatrains on the Caesars .
作为 在 奥索尼乌斯 - 四行诗 在 这 凯撒 .

就像奥索尼乌斯的《凯撒四行诗》中所描述的那样。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [tʃɑːns] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Finally , he will not deny that chance has played its part against his will .
最后 , 他 将要 不是 否定 那 机会 有 玩 它是 部分 反对 他的 将要 .

最后，他不会否认命运的安排违背了他的意愿。

[æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['sentənsɪz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [wʌn][tuː; tə]
As a judge after a series of severe sentences will give a lighter one to
作为 一个 法官 后 一个 系列 的 严重 句子 将要 给 一个 打火机 一 到
[ə; eɪ][mæn][nəʊ] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
a man no less guilty than the others ,
一个 男人 不 较少的 有罪的 比 这 其他的 ,

就像法官在判处一系列重刑后，会对一个罪行并不比其他人轻的人判处较轻的刑罚一样，

[səʊ]['ɑːftə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['epigræm][baɪ][sʌm; səm]['raɪtə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
so after rejecting a great number of epigrams by some writer a sense of
所以 后 拒绝 一个 伟大的 数字 的 警句 经过 一些 作家 一个 感觉 的
['pɪti] [ə'rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [wɪð] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
pity arose and a distaste with severity of judgement ;
遗憾 出现 和 一个 厌恶 和 严重性 的 判断 ;

因此，在拒绝了某位作家的大量警句之后，产生了一种怜悯之情，并对严厉的评判感到厌恶；

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['pɔɪntɪd] [tɜːnd] [ʌp] , [ðəʊ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz]
then if anything that seemed pointed turned up , though no better than what was
然后 如果 任何事物 那 似乎 尖 转向 向上 , 尽管 不 更好的 比 什么 曾是
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

那么，如果出现了任何看似有针对性的东西，尽管它并不比被拒绝的东西更好，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skɑːdɪd] .
he could not bear to see it discarded .
他 可以 不是 熊 到 看 它 丢弃 .

他不忍心看到它被丢弃。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə]
This has occasionally happened , but hardly ever without a warning note to
这 有 偶尔 发生 , 但 几乎 曾经 没有 一个 警告 笔记 到
[ðə; ði]['riːdə(r)] .
the reader .
这 读者 .

这种情况偶尔会发生，但几乎每次都会事先向读者发出警告。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[hi:; hi] [əd'mit] [ðæt] [sʌm; səm] , [pə'hæps] [kwaɪt] ['eksələnt] , ['epigræm] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,
He admits that some , perhaps quite excellent , epigrams have escaped him ,
他 承认 那 一些 ， 也许 相当 出色的 ， 警句 有 逃脱 他 ，

他承认，有些警句，或许相当精彩的警句，他却没能想出来。

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]
either because he never read them or because he was at the
任何一个 因为 他 绝不 读 他们 或者 因为 他 曾是 在 这
['məʊmənt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [les] [ə'tentɪv] .
moment of reading less attentive .
片刻 的 阅读 较少的 细心 .

要么是因为他从来没读过这些书，要么是因为他当时读的时候注意力不够集中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]
But the paucity or lack of selections from a given writer should not be
但 这 匮乏 或者 缺少 的 选择 从 一个 给定 作家 应该 不是 是
['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
taken as an indication of ignorance or indiligence in that case .
已采取 作为 一个 指示 的 无知 或者 不勤奋 在 那 案件 .

但是，对于某个作家的作品选择较少或缺乏，不应将其视为无知或不勤奋的表现。

['rɑːðə(r)] , [hi:; hi] ['kɒnfɪdəntli] [prəu'fes] [tu:; tə] [hæv; həv] [ig'zə:tid] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
Rather , he confidently professes to have exerted the greatest patience and
相当 ， 他 自信地 声称 到 有 施加 这 最 耐心 和
['ɪndəstri] — ['peɪʃ(ə)ns] ,
industry — patience ,
行业 — 耐心 ，

相反，他自信地宣称自己展现了最大的耐心和勤奋——耐心，

[sɪns] [səʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [bæd] .
since so many were so bad .
自从 所以 许多 是 所以 坏的 .

因为太多人太糟糕了。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [fri:] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
His hope was by his trouble to free others from so much trouble .
他的 希望 曾是 经过 他的 麻烦 到 自由的 其他的 从 所以 很多 麻烦 .

他希望通过自己的苦难，让其他人免受同样的苦难。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [hi:; hi] [ri:d] ['kaʊntləs] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
With this in mind he read countless authors of different ages and countries ,
和 这 在 头脑 他 读 无数 作者 的 不同的 年龄 和 国家 ，

怀着这样的想法，他阅读了无数不同时代、不同国家的作家的作品。

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'raʊnd] - , - ['epigræm] , [frɒm; frəm] [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l]
a total of around 50 , 000 epigrams , from most of which nothing at all
一个 全部的 的 大约 - ， - 警句 ， 从 最多 的 哪个 没有什么 在 全部
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ek'sə:pt, 'eksə:pt] .
was worth excerpting .
曾是 值得 摘录 .

总共约有 50,000 首警句，其中大部分根本没有值得摘录的内容。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [mi'mɔ:riəlaiz, -'məu-] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ,
There is no point in memorializing the names of the bad ,
那里 是 不 观点 在 纪念 这 姓名 的 这 坏的 ，

纪念恶人的名字毫无意义。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪn'ept] [æz; əz] [ðə; ði] - ,
except to note in passing that he found hardly anything so inept as the Delitiae ,
除了 到 笔记 在 通过 那 他 成立 几乎 任何事物 所以 笨拙 作为 这 - ，

只是顺带提了一句，他几乎没发现比《德利提亚》更无能的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
as they call them ,
作为 他们 称呼 他们 ,

他们称他们为

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['poʊəts] [[faɪv]] — [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [hiː; hi] [gɪvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]
of the German poets [5] — in this connection he gives special mention to
的 这 德语 诗人 [5] — 在 这 联系 他 给予 特别的 提到 到
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - ['kɜːrʃəs] [[sɪks]] ,
the book of Lancinus Curtius [6] ,
这 书 的 - 库尔提乌斯 [6] ,

德国诗人[5]——在这方面，他特别提到了兰西努斯·库尔提乌斯的著作[6]，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌtuː'tuː] , - ['epigræm] .
which contains 2 , 000 epigrams .
哪个 包含 2 , - 警句 .

其中包含 2000 首警句。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['feəli] ['tɒlərəb(ə)l] ['epigræm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi]
He found some fairly tolerable epigrams in other books , which nevertheless he
他 成立 一些 相当 可容忍的 警句 在 其他 图书 , 哪个 尽管如此 他
[ɪk'skluːdɪd] ,
excluded ,
排除 ,

他在其他书中找到了一些还算不错的警句，但他仍然将它们排除在外。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [nəʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] ['lɜːnɪd] [æt; ət]
for what is lacking in distinction is better not known at all than learned at
为了 什么 是 缺乏 在 区别 是 更好的 不是 已知 在 全部 比 学习 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
the expense of better things ,
这 费用 的 更好的 事物 ,

与其为了学习而错过更有价值的东西，不如对那些缺乏特色的东西一无所知。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [wɪl] [luːz] [ðə; ði]
not to speak of its being a burden to the mind which gradually will lose the
不是 到 说话 的 它是 存在 一个 负担 到 这 头脑 哪个 逐步地 将要 失去 这
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eksələns] ,
ability to judge excellence ,
能力 到 法官 卓越 ,

更不用说这会成为心灵的负担，使人逐渐丧失判断优劣的能力。

[ænd; ənd] [səʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt]
and so , becoming accustomed to mediocrity , will be unable to attempt
和 所以 , 成为 习惯 到 平庸 , 将要 是 无法 到 试图
['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] .
anything higher .
任何事物 更高 .

因此，一旦习惯了平庸，就无法尝试更高的目标。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən]
There is no more useful motto for a man in quest of solid learning than
那里 是 不 更多的 有用 座右铭 为了 一个 男人 在 寻求 的 坚硬的 学习 比
['groʊʃəs] - [laɪn] :
Grotius ' line :
格劳秀斯 - 线 :

对于一个追求扎实学识的人来说，没有比格劳秀斯的这句话更有用的格言了：

" [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . " [['sɛvən]]
" Not to know some things is a large part of wisdom . " [7]
" 不是 到 知道 一些 事物 是 一个 大的 部分 的 智慧 . " [7]

“不知道某些事情是智慧的重要组成部分。”[7]

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['epigræm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sen'tenʃɪiː] [sɪns] [ðə; ði] [tuː]
The editor added to the epigrams a collection of sententiae since the two
这 编辑 额外 到 这 警句 一个 收藏 的 句子 自从 这 二
[fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒgneɪt] ,
forms are quite cognate ,
表格 是 相当 同源词 ,

编辑在警句之外，还加入了一些格言警句，因为这两种形式非常相似。

[ðə; ði] [sen'tenʃiə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːtə] ['epɪgræm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]
the sententia being a kind of shorter epigram , for the principal part of
这 句子 存在 一个 种类 的 较短 警句 , 为了 这 主要的 部分 的
[æn; ən]['epɪgræm] ,
an epigram ,
一个 警句 ,

格言是一种较短的警句，其主要部分是警句。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [sen'tenʃiə] .
the conclusion , usually consists in a sententia .
这 结论 , 通常 由 在 一个 句子 .

结论通常以句子的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [kə'lekʃn] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][bæd] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'dʒʌstli]
It is true that such collections have come in bad repute , and not wholly unjustly
它 是 真的 那 这样的 收藏 有 来 在 坏的 声誉 , 和 不是 完全 不公正的
,
,
,

这类收藏品确实名声不佳，而且并非完全没有道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .
but the thing itself is worth doing .
但 这 事物 本身 是 值得 正在做 .

但这件事本身是值得做的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)][eɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
For what is our aim in reading books except to nourish and fashion
为了 什么 是 我们的 目的 在 阅读 图书 除了 到 滋养 和 时尚
['dʒʌdʒmənt] ?
judgement ?
判断 ?

我们读书的目的除了培养和塑造判断力之外，还能是什么呢？

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [sɜːrvz] [ðɪs] [end][ðæn; ðən] [sen'tenʃɪiː] ,
and what better serves this end than sententiae ,
和 什么 更好的 服务 这 结尾 比 句子 ,

还有什么比格言更能达到这个目的呢？

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd]['æksɪəmz][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l]
which furnish as it were the premises and axioms by which one is able
哪个 提供 作为 它 是 这 前提 和 公理 经过 哪个 一 是 有能力的
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] [ə'feəz]
to form a just and true judgement on most of the duties and affairs
到 形式 一个 只是 和 真的 判断 在 最多 的 这 职责 和 事务
[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?
of human life ?
的 人类 生活 ?

它们为人们提供了对人类生活中大多数职责和事务做出公正、真实判断的前提和公理？

[hens] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðiːz] [dʒemz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['traɪflz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ]
Hence he extracted these gems from the huge pile of trifles in which they lay
因此 他 提取 这些 宝石 从 这 巨大的 桩 的 琐事 在 哪个 他们 躺
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

因此，他从混杂其中的一大堆杂物中，将这些宝石甄选了出来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [pliːz] [les] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæn; ðən]
Perhaps they please less in isolation than
也许 他们 请 较少的 在 隔离 比

或许它们单独出现时不如单独出现时那么令人愉悦

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[wen] [wʌn] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [sʌtʃ]
when one runs across them as he reads , and for this reason such
什么时候 一 跑步 穿过 他们 作为 他 阅读 , 和 为了 这 原因 这样的
[æn'θɔlədʒaiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tem] .
anthologizing should be contemned .
选集 应该 是 蔑视 .

当人们在阅读时偶然发现它们，因此这种选集编纂应该受到鄙视。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But it would be precious to refuse a great accession of profit because
但 它 会 是 宝贵的 到 拒绝 一个 伟大的 加入 的 利润 因为
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [-] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
of a small dimunition of pleasure .
的 一个 小的 减量 的 乐趣 .

但为了享受一点点乐趣而放弃巨大的利润增长，是得不偿失的。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt]
The editor thought that in many cases the selections should not be published without
这 编辑 想法 那 在 许多 案例 这 选择 应该 不是 是 已发布 没有
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

编辑认为，在很多情况下，这些选文不应该在没有注释的情况下发表。

[fɔː(r); fə(r)] ['epigræm] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sʌm; səm] [əb'skjʊərəti] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊl] [tʃɑːm]
for epigrams have often some obscurity in them and their whole charm
为了 警句 有 经常 一些 朦胧 在 他们 和 他们的 所有的 魅力
[ɪz] [lɒst] [ən'les] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [wʊd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
is lost unless the light that would illuminate it is at hand .
是 丢失的 除非 这 光 那 会 照亮 它 是 在 手 .

因为警句往往有些晦涩难懂，如果没有能够照亮它的光芒，它们的全部魅力就会丧失殆尽。

[ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['lɑːdʒli] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
The notes to the selections from Martial are pretty largely taken from
这 笔记 到 这 选择 从 马歇尔 是 漂亮的 很大程度上 已采取 从
['fɑːrnəbi] .
Farnaby .
法纳比 .

马夏尔选段的注释很大程度上取自法纳比。

[ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][hæz; həz] [səˈplaɪd] [nəʊts] [ˈspeərɪŋli] , [æt; ət] [ðəʊz] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði]
Elsewhere the editor has supplied notes sparingly , at those points where the
别处 这 编辑 有 供应 笔记 少量地 , 在 那些 积分 在哪里 这
[ˈriːdə(r)] [mait] [biː; bi] [stʌk] .
reader might be stuck .
读者 可能 是 卡住 .

在其他章节中，编辑也适时地提供了注释，以帮助读者解决可能遇到的难题。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtaɪtlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] ,
He has also changed the titles of a good many pieces ,
他 有 还 已更改 这 标题 的 一个 好的 许多 件 ,

他还修改了许多作品的标题。

[ɪˈspeʃəli] [weə(r)] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪkˈtɪʃəs] [ɔː(r)] [beɪs]
especially where the original involved the name of some fictitious or base
尤其 在哪里 这 原来的 涉及 这 姓名 的 一些 虚拟 或者 根据
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .

尤其是当原文涉及虚构人物或卑鄙人物的名字时。

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [piːs] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ɔː(r)][tuː; tə]
The purpose of a title is to recall the whole piece to memory or to
这 目的 的 一个 标题 是 到 记起 这 所有的 片 到 记忆 或者 到
[fəˈsɪlɪteɪt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˈɪndeks] .
facilitate finding it in an index .
促进 寻找 它 在 一个 指数 .

标题的目的是为了帮助读者记住整篇文章的内容，或者方便在索引中查找文章。

[waɪ] , [ðen] , [ˈtaɪt(ə)l][æn; ən][ˈepɪgræm][tuː; tə] - [ɔː(r)] - ,
Why , then , title an epigram To Gargilianus or Cecilianus ,
为什么 , 然后 , 标题 一个 警句 到 - 或者 - ,

那么，为什么要将一首警句命名为《致加尔吉利亚努斯》或《致塞西利亚努斯》呢?

[wɪtʃ] [gɪvz] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈepɪgræm][ɪz][əˈbaʊt] ?
which gives no idea of what the epigram is about ?
哪个 给予 不 主意 的 什么 这 警句 是 关于 ?

这完全没有说明这首警句的含义?

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ˈtaɪtlz] [wɪtʃ] [ɪkˈspres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
The editor , therefore , has substituted titles which express as well as possible
这 编辑 , 所以 , 有 替代 标题 哪个 表达 作为 出色地 作为 可能的
[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] ,
the force of the poem ,
这 力量 的 这 诗 ,

因此，编辑替换了能够尽可能表达诗歌力量的标题。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][kəmˈpækt] , [æz; əz][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz]
a difficult task especially when the meaning is compact , as only one who has
一个 难的 任务 尤其 什么时候 这 意义 是 袖珍的 , 作为 仅有的 一 WHO 有
[traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] .
tried it knows .
尝试 它 知道 .

这项任务很困难，尤其是在含义简洁的情况下，只有尝试过的人才能体会到这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [get] [ðæt] [əˈbɪləti] [ɪn]
But that out of the brevity of this book the reader may get that ability in
但 那 出去 的 这 简洁 的 这 书 这 读者 可能 得到 那 能力 在
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgement ,
判断 ,

但正是由于本书篇幅简短，读者或许才能获得这种判断能力。

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
which above all should be cultivated ,
哪个 多于 全部 应该 是 栽培 ,

最重要的是要加以培养，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['priːfɪks][tuː; tə][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
the editor thought it worth while to prefix to the anthology an exposition
这 编辑 想法 它 值得 尽管 到 前缀 到 这 选集 一个 展览
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːmz] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [juːst] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['epigræm] .
of the norms of judgement used in selecting the epigrams .
的 这 规范 的 判断 用过的 在 选择 这 警句 .

编辑认为有必要在选集前加一段说明，阐述选择警句时所依据的判断标准。

[hiː; hi] [druː] [ðiːz] [nɔːmz] [nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
He drew these norms not merely from his own wit or from the authorities
他 画 这些 规范 不是 仅仅 从 他的 自己的 有 或者 从 这 当局
[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
of Antiquity ,
的 古代 ,

他得出这些准则并非仅仅出于自己的智慧或古代权威，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .
but from the conversation of learned men experienced in civilized life .
但 从 这 对话 的 学习 男人 经验丰富的 在 文明 生活 .

而是来自文明生活中经验丰富的有学识之士的谈话。

[hens] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] , [nɒt][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
Hence the reader will find here their judgements , not the editor's , and will ,
因此 这 读者 将要 寻找 这里 他们的 判决 , 不是 这 编辑的 , 和 将要 ,

因此，读者在这里看到的是他们的判断，而不是编辑的判断，并且将会

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'baɪəst] , [pə'siːv] [haʊ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ækjərət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
if he is unbiased , perceive how just and accurate they are .
如果 他 是 公正的 , 感知 如何 只是 和 准确的 他们 是 .

如果他公正无私，就能感受到他们的公正和准确。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [ðen] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eseɪ] .
The preface is then followed by the essay .
这 前言 是 然后 随后 经过 这 散文 .

序言之后是正文。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] , [æz; əz][nɪ'kəʊl] [ə'sɜːtɪd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,
The principles of the essay , as Nicole asserted above in the preface ,
这 原则 的 这 散文 , 作为 妮可 断言 多于 在 这 前言 ,

正如妮可在其前言中所述，本文的原则是：

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
are not peculiarly his own but those of the group with which he was
是 不是 奇特地 他的 自己的 但 那些 的 这 团体 和 哪个 他 曾是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
associated .
联系 .

这些并非他个人的特有风格，而是他所属团体的风格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - ['rɔɪəl] ['lɒdʒɪk] :
They are the principles , for example , of the Port - Royal logic :
他们 是 这 原则 , 为了 例子 , 的 这 港口 - 皇家 逻辑 :
[pə'tɪkjələli] [wʌn]) ,
particularly 1) ,
特别 1) ,

例如，它们是皇家港逻辑的原则：特别是 1）

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːlz] [ɒv; əv] [truː] ['retərɪk] , "
" one of the most important rules of true rhetoric , "
" 一 的 这 最多 重要的 规则 的 真的 修辞 , "

“真正修辞学最重要的规则之一”,

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
" that there is nothing beautiful except that which is
" 那 那里 是 没有什么 美丽的 除了 那 哪个 是

“除了……之外，没有什么是美的。”

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[truː] ; [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [veɪn] ['ɔːrnəmənts]
true ; which would take away from discourse a multitude of vain ornaments
真的 ; 哪个 会 拿 离开 从 话语 一个 民众 的 徒劳 装饰品
[ænd; ənd] [fɔːls] [θɔːts] ;
and false thoughts ;
和 错误的 想法 ;

确实如此；这将从谈话中去除许多虚妄的装饰和错误的思想；

" [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] " [ðə; ði] ['fɪgərətɪv] [staɪl] ['kɒmənli] [ɪk'spresɪz] , [wɪð] [ðə; ði]
" and 2) the doctrine that " the figurative style commonly expresses , with the
" 和 2) 这 教义 那 " 这 比喻 风格 通常 表达 , 和 这
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

以及 2) “比喻风格通常用事物来表达，

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the emotions which we experience in conceiving or speaking of them ,
这 情绪 哪个 我们 经验 在 受孕 或者 请讲 的 他们 ,

我们在构思或谈论它们时所体验到的情感，

" [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] "
" and hence in the light of the adjustment of feeling to the situation "
" 和 因此 在 这 光 的 这 调整 的 感觉 到 这 情况 "
[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we may judge the use which ought to be made of it ,
我们 可能 法官 这 使用 哪个 应该 到 是 制成 的 它 ,

因此，根据情感对情境的适应情况，“我们可以判断应该如何利用它”，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptɪd] . " [[eit]]
and what are the subjects to which it is adapted . " [8]
和 什么 是 这 主题 到 哪个 它 是 改编 . " [8]

它适用于哪些主题。[8]

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [mə'ræləti][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] ['dʒʌdʒmənt] . [
The purpose of the book is to serve morality and to promote judgement . [
这 目的 的 这 书 是 到 服务 道德 和 到 推动 判断 . [
[naɪn]] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [tʃek] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]['epigræm] ,
9] To this end the editor provides a check list of the better epigrams ,
9] 到 这 结尾 这 编辑 提供 一个 查看 列表 的 这 更好的 警句 ,

本书的目的是为了弘扬道德，促进判断力。[9] 为此，编者提供了一份优秀警句清单，

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪz] [æn; ən] ['æstərɪsk] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [best] . [-] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
and affixes an asterisk to designate the best . [10] Seventeen pieces are
和 词缀 一个 星号 到 指定 这 最好的 . [-] 十七 件 是
['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst] ['reɪtɪŋ] :
given the highest rating :
给定 这 最高 等级 :

并在其后加上星号以标明最佳作品。[10] 共有十七件作品获得最高评级：

[ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] ([wʌn] . [eit] , [wʌn] . - , [wʌn] . - , [ˌtuː'tuː] . [faɪv] , [θriː] . - , [θriː] . - , [fɔːr] . - , [fɔːr] . - , [faɪv] . - , [faɪv] . - , [eit] . - , - . - , [ænd; ənd] - . -) ;
thirteen of Martial's (1 . 8 , 1 . 21 , 1 . 33 , 2 . 5 , 3 . 44 , 3 . 46 , 4 . 56 , 4 . 69 , 5 . 10 , 5 . 13 , 8 . 69 , 10 . 53 , and 12 . 13) ;
十三 的 武术的 (1 . 8 , 1 . - , 1 . - , 2 . 5 , 3 . - , 3 . - , 4 . - , 4 . - , 5 . - , 5 . - , 8 . - , - . - , 和 - . -) ;

马歇尔的 13 个（1.8、1.21、1.33、2.5、3.44、3.46、4.56、4.69、5.10、5.13、8.69、10.53 和 12.13）；

[ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ['epɪgræm] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['senəkə] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə]
the re - written epigram ascribed to Seneca and discussed in the notes to
这 关于 - 书面 警句 归因于 到 塞内卡 和 讨论 在 这 笔记 到
[ðə; ði] ['eseɪ] ([nəʊt] -) ;
the essay (note 32) ;
这 散文 (笔记 -) ;

这篇论文的注释中讨论了塞内卡改写的警句（注释 32）；

['klɔːdjən] [ɒn] [ˌɑːki'miːdiːz] - [sfɪə(r)] ; [-] [boʊ'iːθiəs] , [diː] [kɒnz] .
Claudian on Archimedes ' sphere ; [11] Boethius , De cons .
克劳迪安 在 阿基米德 - 领域 ; [-] 波伊提乌斯 , 德 缺点 .

克劳迪安论阿基米德球面； [11] 波伊提乌斯，德康斯。

['fɪl] . [wʌn] . [em] . [fɔːr] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪm] , [bjuː'kænənz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
phil . 1 . m . 4 ; and one modern poem , Buchanan's dedication of the
菲尔 . 1 . 米 . 4 ; 和 一 现代的 诗 , 布坎南的 奉献 的 这
['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] [tuː; tə] ['meəri] ,
Paraphrase of the psalms to Mary ,
释义 的 这 诗篇 到 玛丽 ,

phil. 1.m.4； 以及一首现代诗，布坎南将《诗篇释义》献给玛丽亚，

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] . [-]
Queen of Scots . [12]
女王 的 苏格兰人 . [-]

苏格兰女王。[12]

[dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm]
J . V . Cunningham
J . V . 坎宁安

JV 坎宁安

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
The University of Chicago
这 大学 的 芝加哥

芝加哥大学

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[nəʊts] [[wʌn]]
NOTES [1]
笔记 [1]

注释[1]

[ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [beɪst] ['lɑːdʒli] [ɒn][dʒeɪmz] ['hʌtən] , [ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ɪn] [frɑːns] ,
This paragraph is based largely on James Hutton , The Greek anthology in France ,
这 段落 是 基于 很大程度上 在 詹姆斯 赫顿 , 这 希腊语 选集 在 法国 ,

本段主要基于詹姆斯·赫顿的《法国的希腊文选集》。

" [kɔː'nel] ['stʌdiz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] , " [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" Cornell studies in classical philology , " XXVIII (1946) , p . 192 , and The Greek anthology in Italy ,
" 康奈尔大学 研究 在 古典 语言学 , " 二十八 (-) , p . - , 和 这 希腊语 选集 在 意大利 ,

《康奈尔古典语文学研究》，第 28 卷（1946 年），第 192 页，以及《意大利的希腊文选集》，

" [kɔː'nel] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[ˌtuː'tuː]]
" Cornell studies in English , " XXIII (1935) , pp . 69 - 70 . [2]
" 康奈尔大学 研究 在 英语 , " 二十三 (-) , pp . - - - . [2]

《康奈尔英语研究》，第 23 卷（1935 年），第 69-70 页。[2]

[sɜː(r)][eɪtʃ] . [siː] . ['mækswel] [laɪt] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] , - , 4th [ed] . ,
Sir H . C . Maxwell Lyte , A history of Eton college , London , 1911 , 4th ed . ,
先生 H . C . 麦克斯韦 电解质 , 一个 历史 的 伊顿公学 大学 , 伦敦 , - , 4th 编辑 . ,

HC Maxwell Lyte爵士，《伊顿公学史》，伦敦，1911年，第4版。

[piː] . - . [[θriː]]
p . 311 . [3]
p . - . [3]

第 311 页。[3]

['naɪdʒəl] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]['dʒænsənɪzəm] , ['ɒksfəd] , - , [piː] . - ; [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ðeə(r)]['saɪtɪd] . [[fɔːr]]
Nigel Abercrombie , The origins of Jansenism , Oxford , 1936 , p . 246 ; no authority is there cited . [4]
奈杰尔 阿伯克龙比 , 这 起源 的 詹森主义 , 牛津 , - , p . - ; 不 权威 是 那里 引用 . [4]

Nigel Abercrombie，《詹森主义的起源》，牛津，1936 年，第 246 页；其中没有引用任何权威。[4]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌpærə'fræstɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] . [[faɪv]]
The following paragraphs contain an abbreviated and paraphrastic translation of the preface . [5]
这 下列的 段落 包含 一个 缩写 和 释义 翻译 的 这 前言 . [5]

以下段落包含序言的简略和意译。[5]

['dʒeɪnəs] [gruːtɚ] , - [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] [dʒɝmænrəm] , [sɪks][viː] . , ['fræŋkfət] , - . [[sɪks]]
Janus Gruter , Delitiae poetarum germanorum , 6 v . , Frankfort , 1612 . [6]
雅努斯 格鲁特 , - 诗人 德国 , 6 v . , 法兰克福 , - . [6]

Janus Gruter，Delitae potarum germanorum，6 v.，法兰克福，1612。[6]

[siː] [geɪ'ɔːrg]['ɛlɪndʒər] , [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] - [ˌlɪtə'rɑːtʊr] ['dɔɪtʃlənd] , [ai] , " [ɪ'tæliən] [juː en 'diː][dɜːr] ['dɔɪtʃə] - ,
See Georg Ellinger , Geschichte der neulateinischen literatur Deutschlands , I , " Italien und der Deutsche humanismus ,
看 格奥尔格 埃林格 , 历史 德尔 - 文学 德国 , 我 , " 意大利人 和 德尔 德语 - ,

参见 Georg Ellinger，Geschichte der neulateinischen literatur Deutschlands，I，“Italien und der Deutsche humanismus，

" [bɜːˈlɪn] , - , [ˌpiː ˈpiː] . - - [ˈsɛvən] . [[ˈsɛvən]]
" Berlin , 1929 , pp . 115 - 7 . [7]
" 柏林 , - , pp . - - 7 . [7]

"柏林，1929 年，第 115-117 页。[7]

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈepɪɡræm] [ɒn] [ˈlɜːnɪd] [ˈɪɡnərəns] , - , [ˈlaɪdən] , - , [ˌpiː ˈpiː] . - - [ˌtuːˈtuː] ,
The last line of an epigram on learned ignorance , Poemata , Leyden , 1637 , pp . 331 - 2 ,
这 最后的 线 的 一个 警句 在 学习 无知 , - , 莱顿 , - , pp . - - 2 ,

一首关于博学无知的警句的最后一行，《诗集》，莱顿，1637 年，第 331-332 页。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlektəs] , [piː] . - . [[eit]]
printed in the Delectus , p . 399 . [8]
打印 在 这 德莱克图斯 , p . - . [8]

印在 Delectus，第 14 页。 399.[8]

[ðə; ði] [pɔːt] - [ˈrɔɪəl] [ˈlɒdʒɪk] , [ˌtiːˈɑːr] .
The Port - Royal logic , tr .
这 港口 - 皇家 逻辑 , tr .

皇家港逻辑，译。

[ˈtɒməs] [ˈspensə(r)] [beɪnz] , 8th [ed] . , [ˈedɪnbrə] , [en] . [diː] . , [ˈdɪskɔːs] [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - ; [pɑːt] [θriː] . - ,
Thomas Spencer Baynes , 8th ed . , Edinburgh , n . d . , Discourse 2 , p . 17 ; Part 3 . 20 ,
托马斯 斯宾塞 贝恩斯 , 8th 编辑 . , 爱丁堡 , n . d . , 话语 2 , p . - ; 部分 3 . - ,

Thomas Spencer Baynes，第 8 版，爱丁堡，无日期，论述 2，第 17 页；第 3 部分，第 20 页

[piː] . - ; [ænd; ənd] [wʌn] . - , [piː] . - . [[naɪn]]
p . 286 ; and 1 . 14 , p . 90 . [9]
p . - ; 和 1 . - , p . - . [9]

第 286 页；以及 1.14，第 90 页。[9]

[ˈɪbɪd] . , [ˈdɪskɔːs] [wʌn] , [piː] . [wʌn] , " [ðʌs] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Ibid . , Discourse 1 , p . 1 , " Thus the main object of our attention should be ,
同上 . , 话语 1 , p . 1 , " 因此 这 主要的 目的 的 我们的 注意力 应该 是 ,

同上，第一篇论述，第1页，"因此，我们关注的主要对象应该是：

[tuː; tə] [fɔːm] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪɡˈzækt] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
to form our judgement , and render it as exact as possible ; and to this end ,
到 形式 我们的 判断 , 和 使成为 它 作为 精确的 作为 可能的 ; 和 到 这 结尾 ,

为了形成我们的判断，并使其尽可能准确；为此，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈstʌdiz] [ɔːt] [tuː; tə] [tend] . " [-]
the greater part of our studies ought to tend . " [10]
这 更大的 部分 的 我们的 研究 应该 到 趋向 . " [-]

我们的大部分研究应该倾向于此。[10]

[ˈlɪpsiəs] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prəˈsiːdʒə(r)] ([ˈdʒʌstəs] [ˈlɪpsiəs] , [əˈpɪst] .
Lipsius had suggested some such procedure (Justus Lipsius , Epist .
利普修斯 有 建议 一些 这样的 程序 (贾斯图斯 利普修斯 , 埃皮斯特 .

利普修斯提出了一些这样的程序（Justus Lipsius，Epist.

[kweɪst] . , [wʌn] . [faɪv] , ['ɒprə] ['ɑːmniə] , ['æntwɜːp] , - , [ai] , [piː] . -) :
quest . , 1 . 5 , Opera omnia , Antwerp , 1637 , I , p . 143) :
问题 . , 1 . 5 , 歌剧 奥米尼亚 , 安特卫普 , - , 我 , p . -) :

quaest.，1.5，Operaomnia，安特卫普，1637 年，I，p。143）：

" [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
" He would do a service to the world of letters who would make a
" 他 会 做 一个 服务 到 这 世界 的 信件 WHO 会 制作 一个

“他将为文坛做出贡献，谁会愿意……”

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['epigræm][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['krɪtɪks][ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɪks]
selection of Martial's epigrams in the fashion of the old critics and would affix
选择 的 武术的 警句 在 这 时尚 的 这 老的 评论家 和 会 词缀
[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] . " [-]
a mark of praise to the good and of blame to the bad . " [11]
一个 标记 的 称赞 到 这 好的 和 的 责备 到 这 坏的 . " [-]

按照古代评论家的风格，挑选马提亚尔的警句，对好的警句给予赞扬，对坏的警句给予批评。[11]

[ʃɔːtə] ['poʊəmz] - , ['klɔːdjən] , [ed] .
Shorter poems 51 , Claudian , ed .
较短 诗歌 - , 克劳迪安 , 编辑 .

较短的诗 51，克劳迪安，编辑。

['mɒrɪs] - , [ˌtuː'tuː][viː] . , " [ləːb] ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] , " ['lʌndən] , - , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
Maurice Platnauer , 2 v . , " Loeb classical library , " London , 1922 , II , 278 - 81 .
莫里斯 - , 2 v . , " 勒布 古典 图书馆 , " 伦敦 , - , 二 , - - - .
[-]
[12]
[-]

Maurice Platnauer，2 v.，“勒布古典图书馆”，伦敦，1922 年，II，278-81。[12]

- , [ˌæmstə'dæm] , - , [piː] . [wʌn] ; [nɒt][ɪn] ['ɒprə] ['ɑːmniə] , ['laɪdən] , - .
Poemata , Amsterdam , 1687 , p . 1 ; not in Opera omnia , Leyden , 1725 .
- , 阿姆斯特丹 , - , p . 1 ; 不是 在 歌剧 奥米尼亚 , 莱顿 , - .

Poemata，阿姆斯特丹，1687 年，第 14 页。1;不在 Opera omnia，莱顿，1725 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz]
AN ESSAY ON TRUE AND APPARENT BEAUTY IN WHICH FROM SETTLED PRINCIPLES
一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居 原则
[ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] .
IS RENDERED THE GROUNDS FOR CHOOSING AND REJECTING EPIGRAMS .
是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 .

一篇关于真美和表象美的文章，其中从既定的原则出发，阐述了选择和拒绝警句的理由。

[waɪ] [menz] ['dʒʌdʒmənts][ɒn] ['bjuːti] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Why men's judgments on beauty differ so much .
为什么 男士 判决 在 美丽 不同 所以 很多 .

为什么男性对美的评判标准差异如此之大。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [men] ['dɪfə(r)][səʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [səʊ]
I should say that the reason why even learned men differ so widely and display so
我 应该 说 那 这 原因 为什么 甚至 学习 男人 不同 所以 广泛 和 展示 所以
[greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['raɪtər] [ɪz] [ðæt]
great a range of opinion in judging the excellence of particular writers is that
伟大的 一个 范围 的 观点 在 评判 这 卓越 的 特别的 作家 是 那
['præktɪkli] [nəʊ][wʌn] [lʊks] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [weɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truː]
practically no one looks to reason and weighs the matter in the light of true
几乎 不 一 看起来 到 原因 和 重量 这 事情 在 这 光 的 真的
[ænd; ənd]['set(ə)ld]['prɪnsəp(ə)lz] .
and settled principles .
和 定居 原则 .

我认为，即使是博学之士在评判特定作家的优劣时，意见分歧如此之大、观点如此迥异的原因在于，几乎没有人会运用理性，并根据真实、既定的原则来权衡这个问题。

[ɪn'diːd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [im'breis] [ə; eɪ]['heɪstɪli] [kən'siːvd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
Indeed everyone in the act of judging embraces a hastily conceived opinion and
的确 每个人 在 这 行为 的 评判 拥抱 一个 草草 构思 观点 和
[f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] .
follows his impressions without reflection or judgment .
跟随 他的 印象 没有 反射 或者 判断 .

事实上，每个人在做出判断时，都会仓促地形成一种观点，并凭感觉行事，而不加思考或判断。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fjuː] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt]
Thus it is that few have made any attempt so far to arrive at an exact
因此 它 是 那 很少 有 制成 任何 试图 所以 远的 到 到达 在 一个 精确的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truː] ['bjuːti] ,
knowledge of the nature of true beauty ,
知识 的 这 自然 的 真的 美丽 ,

因此，迄今为止，很少有人尝试去确切地了解真正美的本质。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs][ɔːl] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ; ['rɑːðə(r)] ,
by which in the last analysis all else must be determined ; rather ,
经过 哪个 在 这 最后的 分析 全部 别的 必须 是 决定 ; 相当 ,

归根结底，其他一切都必须以此为依据；或者说，

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊnst] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm] [wɪð]
each has immediately pronounced that to be beautiful which affected him with
每个 有 立即地 发音 那 到 是 美丽的 哪个 做作的 他 和
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
some sort of pleasure .
一些 种类 的 乐趣 .

每个人都立刻断言那很美，这让他感到某种愉悦。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nɔːm] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][mɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɔː(r)][mɔː(r)]['veəriəb(ə)l] ,
Yet there is no norm of judgment more misleading or more variable ,
然而 那里 是 不 规范 的 判断 更多的 误导性的 或者 更多的 多变的 ,

然而，没有哪一种判断准则比这更具误导性或更不稳定。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪt] ['bjuːti] [wɪl] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][maɪndz] [im'bjuː] [wɪð]
for a false and adulterate beauty will give pleasure to minds imbued with
为了 一个 错误的 和 掺杂 美丽 将要 给 乐趣 到 思想 注入 和
[dɪ'fɔːmd] [ə'pɪnjənz] [huːm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ['bjuːti] ['ɒf(ə)n] ['kænɒt] [ə'fekt] .
deformed opinions whom a true and solid beauty often cannot affect .
变形 意见 谁 一个 真的 和 坚硬的 美丽 经常 不能 影响 .

因为虚假和掺杂了杂质的美能够取悦那些思想扭曲的人，而真正的、纯粹的美往往无法打动他们。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pliːz] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
It follows there is nothing so ugly that it will not please someone or other ,
它 跟随 那里 是 没有什么 所以 丑陋的 那 它 将要 不是 请 某人 或者 其他 ,

由此可见，没有哪件丑事丑到不会有人喜欢。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][səʊ] ['æbsəlu:tli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [dɪs'pli:z] ['sʌmwʌn] .
and nothing on the other hand so absolutely beautiful that it will not displease someone .
和 没有什么 在 这 其他 手 所以 绝对地 美丽的 那 它 将要 不是 得罪 某人 .

另一方面，也没有什么美得绝对不会有人不喜欢。

['fɑ:rmərz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [tu:; tə] [əb'sɜ:d] [sɔ:ŋz] ,
Farmers will be found to dance to absurd songs ,
农民 将要 是 成立 到 舞蹈 到 荒诞 歌曲 ,

人们会发现农民们会随着荒诞的歌曲跳舞。

[ænd; ənd] [həʊl] ['θiətəz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['teɪstləs] [dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .
and whole theaters time and again roar at the tasteless jokes of the actors .
和 所有的 剧院 时间 和 再次 吼 在 这 无味 笑话 的 这 演员 .

演员们低俗的笑话常常引得全场哄堂大笑。

['sɪmələli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hu:] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['vɜ:dʒil][ɔ:(r)] ['terəns] ,
Similarly , there are a good many who find little or no delight in Vergil or Terence ,
相似地 , 那里 是 一个 好的 许多 WHO 寻找 小的 或者 不 喜 在 维吉尔 或者 特伦斯 ,

同样，也有很多人对维吉尔或泰伦斯的作品几乎或完全不感兴趣。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [mɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌpri:kən'si:vd] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ɔ:(r)] [prɪ'klu:d] [dɪ'laɪt] .
though there is nothing in the world of letters more polished — such is the power of custom and preconceived opinion to impart or preclude delight .
尽管 那里 是 没有什么 在 这 世界 的 信件 更多的 抛光 — 这样的 是 这 力量 的 风俗 和 先入为主的 观点 到 传授 或者 排除 喜 .

虽然在文学界没有比这更精雕细琢的作品了——这就是习俗和先入为主的观念赋予或剥夺愉悦的力量。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [mɒb][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
Consequently , if we wish to dissociate ourselves from the fickle mob of opinions ,
最后 , 如果 我们 希望 到 游离 我们自己 从 这 反复无常 暴民 的 意见 ,

因此，如果我们想要与善变的大众意见划清界限，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,
we must have recourse to reason ,
我们 必须 有 追索权 到 原因 ,

我们必须诉诸理性，

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [fɪkst] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
which is single , fixed , and simple .
哪个 是 单身的 , 固定的 , 和 简单的 .

它是单一的、固定的、简单的。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪd] [ðæt] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti]
We must discover by her aid that true and genuine figure of beauty
我们 必须 发现 经过 她 援助 那 真的 和 真的 数字 的 美丽
[wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,
with which is marked whatever is truly beautiful and finished ,
和 哪个 是 标记 任何 是 真的 美丽的 和 完成的 ，

我们必须借助她的力量去发现那真正纯粹的美，凡是真正美好、完美的事物都具有这种美的标志。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒt'evə(r)] [di'pɑːt] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld] ['ʌgli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]
and from which whatever departs is justly called ugly and repugnant to
和 从 哪个 任何 离开 是 公正地 称为 丑陋的 和 令人厌恶的 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .

凡是从那里分离出来的，都理所当然地被称为丑陋、令人厌恶。

['riːz(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]
Reason leads us directly to nature and establishes that to be generally
原因 线索 我们 直接地 到 自然 和 建立 那 到 是 一般来说
['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kɔːdz] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]
beautiful which accords both with the nature of the thing itself and with our
美丽的 哪个 协议 两个都 和 这 自然 的 这 事物 本身 和 和 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

理性直接引导我们走向自然，并确立了凡是符合事物本身性质和我们自身性质的事物，就具有普遍的美。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sesɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt]
For example , if an object that is excessive or defective in some part
为了 例子 ，如果 一个 目的 那 是 过多的 或者 有缺陷的 在 一些 部分
[ɪz] [θɔːt] ['ʌgli] ,
is thought ugly ,
是 想法 丑陋的 ，

例如，如果一个物体因为某些部分过多或有缺陷而被认为丑陋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dai'vəːdʒ, di-][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɪn]
it is because it diverges from nature which demands a completeness in
它 是 因为 它 分歧 从 自然 哪个 需求 一个 完整性 在
[ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ɪk'ses] .
the parts and despises excess .
这 部分 和 鄙视 过量的 .

这是因为它违背了自然规律，自然规律要求各部分完整，厌恶过剩。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ɪz][səʊ] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]
Almost everything that is judged to be ugly is so judged for the same reason
几乎 一切 那 是 评判 到 是 丑陋的 是 所以 评判 为了 这 相同的 原因
:
:
:

几乎所有被认为丑陋的事物，其评判标准都相同：

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][sʌm; səm] [flɔː] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtli]
you will always observe that there is here some flaw at variance with a rightly
你 将要 总是 观察 那 那里 是 这里 一些 缺陷 在 方差 和 一个 没错
['kɔnstitjuːt] ['neɪtʃə(r)] .
constituted nature .
构成 自然 .

你总会发现，这里存在一些与正常自然状态不符的缺陷。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for an object to be declared beautiful it is not enough that it
为了 一个 目的 到 是 声明 美丽的 它 是 不是 足够的 那 它
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ;
answer to its own nature ;
回答 到 它是自己的 自然 ;

仅仅符合自身本性是不足以称得上美丽的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kɒŋgruənt] [wɪð] ['aʊəz] .
it must also be congruent with ours .
它 必须 还 是 全等 和 我们的 .

它还必须与我们的一致。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'veəriəb(ə)l][bəuθ][ɪn][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ɪn'daʊd]
For our nature , being invariable both in the soul and in the body endowed
为了 我们的 自然 , 存在 不变的 两个都 在 这 灵魂 和 在 这 身体 捐赠
[wɪð] ['sensɪz] ,
with senses ,
和 感官 ,

就我们的本性而言，无论是在灵魂中还是在拥有感官的肉体中，都是不变的，

[hæz; həz] ['defɪnət] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd] [ə'vəːʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [ə'træktɪd] [ɔː(r)]
has definite inclinations and aversions by which it is either attracted or
有 定 倾向 和 厌恶 经过 哪个 它 是 任何一个 吸引 或者
[ɪ'streɪndʒd] .
estranged .
疏远的 .

它具有明确的倾向和厌恶，并因此而受到吸引或疏远。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [aɪ] [ɪz] [muːvd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [k'ʌləz] ,
Thus our eye is moved with pleasure by certain colors ,
因此 我们的 眼睛 是 已搬 和 乐趣 经过 肯定 颜色 ,

因此，某些颜色会让我们的眼睛感到愉悦。

['aʊə(r)][ɪə(r)][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [saʊndz] ; [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'laɪts] [ðə; ði][səʊl] ,
our ear is drawn by a certain kind of sounds ; one thing delights the soul ,
我们的 耳朵 是 绘制 经过 一个 肯定 种类 的 声音 ; 一 事物 美味 这 灵魂 ,

我们天生就对某种声音情有独钟；有些声音能使人心旷神怡。

[wʌn] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] ,
one repels it ,
一 排斥 它 ,

一人将其击退，

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [ɔː(r)][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]
each in the measure that it corresponds or is repugnant to our ways of
每个 在 这 措施 那 它 对应 或者 是 令人厌恶的 到 我们的 方式 的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

每一种都以某种程度上符合或违背我们的情感方式。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
However , what is meant by nature here is not any nature at all ,
然而 , 什么 是 意思是 经过 自然 这里 是 不是 任何 自然 在 全部 ,

然而，这里所说的自然根本不是指任何一种自然。

[sɪns] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [pəˈvɜːs] , [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] .
since some are misshapen , perverse , and corrupt .
自从 一些 是 畸形 , 变态 , 和 腐败 .

因为有些畸形、邪恶、腐败。

[wɒt] [ɪz] [ment] [ɪz][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɔːdəd] [frɒm; frəm] [huːz] [ˌinkliˈneiʃən]
What is meant is a nature corrected and well - ordered from whose inclinations
什么 是 意思是 是 一个 自然 已更正 和 出色地 - 订购 从 谁 倾向
[mʌst; məst][əˈraɪz][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
must arise the judgement of beauty and charm .
必须 出现 这 判断 的 美丽 和 魅力 .

其含义是指经过修正和良好调节的天性，从中必然会产生对美和魅力的判断。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [truː] [ˈbjuːti] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
However , the essence of true beauty is such that it is not fugitive ,
然而 , 这 本质 的 真的 美丽 是 这样的 那 它 是 不是 逃犯 ,

然而，真正美的本质是不会消逝的。

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ɪnˈveəriəb(ə)l] , [fɪkst] , [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd]
changeable , or of one time , but rather invariable , fixed , persistent and
多变 , 或者 的 一 时间 , 但 相当 不变的 , 固定的 , 执着的 和
[sʌtʃ] [æz; əz] [pliːz] [ɔːl] [taɪmz] [ˈiːkwəli] .
such as pleases all times equally .
这样的 作为 请 全部 时代 同样地 .

易变的，或者说一时兴起的，而是不变的、固定的、持久的，并且始终都能同样令人愉悦的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] [səʊ] [kəˈrʌpt] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt]
And although there may be found some men of so corrupt a nature that
和 虽然 那里 可能 是 成立 一些 男人 的 所以 腐败 一个 自然 那
[ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [ˈbjuːti] ,
they despise beauty ,
他们 鄙视 美丽 ,

虽然有些人天性败坏，鄙视美，

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] .
nevertheless they are but few .
尽管如此 他们 是 但 很少 .

然而，他们人数很少。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] [truːθ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
And even these may be recalled to truth by reason ,
和 甚至 这些 可能 是 召回 到 真相 经过 原因 ,

即使是这些，也可以通过理性还原为真理。

[sɪns] [fɔːls] [ˈbjuːti] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæv; həv][ɪts][ədˈmaiərə] [ˈkænɒt] [lɒŋ]
since false beauty though it may for a while have its admirers cannot long
自从 错误的 美丽 尽管 它 可能 为了 一个 尽管 有 它是 仰慕者 不能 长的
[həʊld][ðem; ðəm] ,
hold them ,
抓住 他们 ,

因为虚假的美貌虽然可能暂时拥有它的仰慕者，但无法长久地留住他们。

[fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪˈreɪzd] [wɪl]
for nature itself which cannot be erased will
为了 自然 本身 哪个 不能 是 已擦除 将要

因为自然本身是无法抹去的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['grædʒuəli] [bɪ'get] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
gradually beget in them a distaste for it .
逐步地 产生 在 他们 一个 厌恶 为了 它 .

逐渐让他们对它产生厌恶感。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ][səʊ]['nəʊtəbli] [sez] ,
For , as Cicero so notably says ,
为了 , 作为 西塞罗 所以 尤其 说道 ,

正如西塞罗所言，

[taɪm] [ðæt] [i'reiziz] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [[wʌn]]
time that erases the fictions of opinion only confirms the judgements of nature . [1]
时间 那 擦除 这 虚构 的 观点 仅有的 确认 这 判决 的 自然 . [1]

时间抹去了意见的虚构，却证实了自然的判断。[1]

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [ðɪs] ['mæksɪm][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ə'griːz] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] .
If we may apply this maxim to literature we may say that that is truly beautiful which agrees both with the nature of things themselves and with the inclinations of our senses and of our soul .
如果 我们 可能 申请 这 格言 到 文学 我们 可能 说 那 那 是 真的 美丽的 哪个 同意 两个都 和 这 自然 的 事物 他们自己 和 和 这 倾向 的 我们的 感官 和 的 我们的 灵魂 .

如果将这条格言应用于文学，我们可以说，真正美丽的事物既符合事物本身的性质，又符合我们的感官和灵魂的倾向。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wʌn] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['dɪkʃ(ə)n] ,
And since in a work of literature one takes account of sound , diction ,
和 自从 在 一个 工作 的 文学 一 需要 帐户 的 声音 , 措辞 ,

而且，由于文学作品会考虑声音、措辞，

[ænd; ənd][aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [tuː] ['æspekts][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
and idea , the agreement of all these with nature in its two aspects is required for beauty .
和 主意 , 这 协议 的 全部 这些 和 自然 在 它是 二 方面 是 必需的 为了 美丽 .

而理念是，所有这些与自然的两个方面相一致，才构成美。

[hens] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [saʊnd] .
Hence we will take these up one by one , beginning with sound .
因此 我们 将要 拿 这些 向上 一 经过 一 , 开始 和 声音 .

因此，我们将逐一探讨这些问题，首先从声音开始。

[ɒn] [saʊnd]
ON SOUND
在 声音

声音

[haʊ] ['seldəm] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [ɪn] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [sens] , [haʊ] ['kɒmənli] [baɪ] ['swiːtnəs] .
How seldom it charms in echoing the sense , how commonly by sweetness .
如何 很少 它 魅力 在 回声 这 感觉 , 如何 通常 经过 甜味 .

它很少因呼应情感而令人着迷，却常常因甜蜜而令人着迷。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['meʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .
Its natural measure in the ear .
它是 自然的 措施 在 这 耳朵 .

它在耳朵里的自然测量。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [tuː; tə][saʊnd] ,
We have assigned the first division of natural beauty to sound ,
我们 有 分配 这 第一的 分配 的 自然的 美丽 到 声音 ，
我们将自然美的第一类赋予了声音。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm]['dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [prə'praɪəti][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]
which we distinguish from diction in that propriety and force of meaning
哪个 我们 区分 从 措辞 在 那 礼 和 力量 的 意义
[ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ;
are looked to in this ;
是 看起来 到 在 这 ;
这与措辞的区别在于，前者注重的是措辞的恰当性和意义的力量；

[ɪn] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɔː(r)] ['hɑːʃnəs] [ðæt] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] , ['flætərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'fendɪŋ]
in sound it is the pleasantness or harshness that is regarded , flattering or offending
在 声音 它 是 这 愉悦 或者 严厉 那 是 认为 ， 奉承 或者 犯罪
[ðə; ði][ɪə(r)] ,
the ear ,
这 耳朵 ，
在声音方面，人们关注的是声音的悦耳或刺耳程度，是讨人喜欢还是令人反感。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] — [sæd] [θɪŋz] [ri'sait]
or it is a kind of imitation of the subject - matter — sad things recited
或者 它 是 一个 种类 的 模仿 的 这 主题 - 事情 — 伤心 事物 背诵
['tɪəfəli] ,
tearfully ,
泪流满面 ，
或者说，这是一种对主题的模仿——含泪吟诵悲伤的话语。

[ɪk'saɪtɪd] ['ræpɪdli] , [ɔː(r)] [hɑːʃ] ['hɑːʃli] .
excited rapidly , or harsh harshly .
兴奋的 快速 ， 或者 残酷的 严厉地 .
兴奋得很快，或者严厉地。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] ; [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
This is common enough in the spoken word ; in writing , however ,
这 是 常见的 足够的 在 这 说 单词 ； 在 写作 ， 然而 ，
这种情况在口语中很常见；然而，在书面语中，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɒmən] ,
with which we are chiefly concerned here , it is uncommon ,
和 哪个 我们 是 主要 担心的 这里 ， 它 是 罕见 ，
我们在此主要关注的是，这种情况并不常见。

[ðəʊ] ['vəːdʒil] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,
though Vergil sometimes quite happily represents the sound of things themselves ,
尽管 维吉尔 有时 相当 快乐地 代表 这 声音 的 事物 他们自己 ，
[ðeə(r)] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['sləʊnəs] ,
their swiftness and slowness ,
他们的 速度 和 缓慢 ，
虽然维吉尔有时也很乐意描绘事物本身的声音，它们的快慢，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] .
in the sound of his verse .
在 这 声音 的 他的 诗 .
在他的诗歌中。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] - ['hjuːmaɪ][bəʊz] ,
When you hear , for example , the well - known procumbit humi bos ,
什么时候 你 听到 ， 为了 例子 ， 这 出色地 - 已知 - 胡米 博斯 ，
例如，当你听到众所周知的 procumbit humi bos 时，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [blʌnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bʊl] ?
do you not seem to hear the blunt sound of the falling bull ?
做 你 不是 似乎 到 听到 这 钝 声音 的 这 坠落 公牛 ?
你难道听不到公牛倒地的沉闷声响吗?

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][laɪn] - - [soʊniːtuː] - ['ʌŋgjʊlə] - ,
Or when you read the line Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum ,
或者 什么时候 你 读 这 线 - - 索尼图 - 有蹄类动物 - ,
或者当你读到“Quadrupedante putrem sonitu quatit ungulacampum”这句话时，

[[ˌtuː'tuː]] ['dʌznt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɔːsɪz] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?
[2] doesn't the sound of running horses strike your ears ?
[2] 不 这 声音 的 跑步 马匹 罢工 你的 耳朵 ?
[2] 你听不到奔马的声音吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz] [ʌn'kɒmən] ,
But this effect , as I said , is uncommon ,
但 这 影响 , 作为 我 说 , 是 罕见 ,
但正如我所说，这种效应并不常见。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən]['vəːdʒil] .
and hardly to be found in any other poet than Vergil .
和 几乎 到 是 成立 在 任何 其他 诗人 比 维吉尔 .
除了维吉尔之外，其他诗人的作品中几乎找不到这种风格。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] , [laɪz][ɪn] ['tʃɑːmɪŋ]
Thus the chief potentiality of sound , and the most common , lies in charming
因此 这 首席 潜力 的 声音 , 和 这 最多 常见的 , 谎言 在 迷人
[ðə; ði][ɪə(r)] .
the ear .
这 耳朵 .
因此，声音的主要潜力和最常见的潜力在于悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['bjuːti] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
It is a slight beauty , yet it is of nature ,
它 是 一个 轻微 美丽 , 然而 它 是 的 自然 ,
它虽不张扬，却也源于自然。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
and for this reason especially agreeable to all classes of people .
和 为了 这 原因 尤其 同意 到 全部 课程 的 人们 .
正因如此，它尤其受到各阶层人士的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['pɜːs(ə)n][səʊ][ʌn'edʒukeɪtɪd][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]
For there is scarcely any person so uneducated as not to be naturally
为了 那里 是 几乎 任何 人 所以 未受过教育 作为 不是 到 是 自然
[dɪs'pliːzd] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [bɒtʃt] ,
displeased at what is incomplete and botched ,
不高兴 在 什么 是 未完成 和 搞砸了 ,
因为几乎没有哪个没受过教育的人不会对不完整或粗糙的事物感到自然的不满。

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] [ɪz] [fʊl] , ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .
or not to perceive what is full , ordered , and defined .
或者 不是 到 感知 什么 是 满的 , 订购 , 和 定义 .
或者无法感知完整、有序和明确的事物。

[hens] ['sɪsəˌrəʊ] [sez] ['dʒʌstli][ɪn][ðə; ði]['ɒrətə(r)] :
Hence Cicero says justly in the Orator :
因此 西塞罗 说道 公正地 在 这 演说者 :

因此，西塞罗在《演说家》中说得没错：

[ðə; ði][ɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] ,
The ear , or the soul at the injunction of the ears ,
这 耳朵 , 或者 这 灵魂 在 这 禁令 的 这 耳朵 ,

耳朵，或者说灵魂听从耳朵的指示，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [saʊndz] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒʌdʒɪz][sʌm; səm][lɒŋgə(r)] , [sʌm; səm] [ʃɔːtə] ,
possesses a natural way of measuring sounds , by this judges some longer , some shorter ,
拥有 一个 自然的 方式 的 测量 声音 , 经过 这 法官 一些 更长 , 一些 较短 ,

它拥有一种测量声音的自然方法，通过这种方法可以判断有些声音更长，有些声音更短。

[ænd; ənd]['evə(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
and ever anticipates the completion of a measure .
和 曾经 预计 这 完成 的 一个 措施 .

并且总是期待着措施的完成。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [hɜːt] [wen] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪz] [meɪmd] [ɔː(r)] [kɜːt'eɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [djuː] ['peɪmənt] .
It feels hurt when a rhythm is maimed or curtailed as if it had been defrauded of due payment .
它 感觉 伤害 什么时候 一个 韵律 是 残废 或者 缩减 作为 如果 它 有 到过 受骗 的 到期的 支付 .

当一种节奏被打乱或中断时，会感到受伤，就像它被骗走了应得的报酬一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'laɪks] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [baʊndz] ,
It dislikes even more whatever is prolonged and runs on beyond the proper bounds ,
它 不喜欢 甚至 更多的 任何 是 延长 和 跑步 在 超过 这 恰当的 界限 ,

它尤其厌恶任何持续时间过长、超出合理范围的事情。

[sɪns] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
since too much is more offensive than too little .
自从 也 很多 是 更多的 进攻 比 也 小的 .

因为过犹不及，过犹不及。

[nɒt] [ðæt] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [fiːt] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪðəm] ,
Not that everyone knows the metrical feet , or understands anything about rhythm ,
不是 那 每个人 知道 这 度量 脚 , 或者 明白 任何事物 关于 韵律 ,

并不是说每个人都懂音步，或者了解节奏。

[ɔː(r)][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə'fend] [hɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] , [ɔː(r)] [waɪ] ;
or is aware of what offends him , or where , or why ;
或者 是 意识到的 的 什么 冒犯 他 , 或者 在哪里 , 或者 为什么 ;

或者他知道什么冒犯了他，或者在哪里冒犯了他，或者为什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][set][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['brevəti] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
it is rather that nature has set in our ears a power of judging the length and brevity of sound ,
它 是 相当 那 自然 有 放 在 我们的 耳朵 一个 力量 的 评判 这 长度 和 简洁 的 声音 ,

更确切地说，是大自然赋予了我们的耳朵一种判断声音长短的能力。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'kjuːt][ænd; ənd] [greɪv] ['æksent][ɒv; əv] [wɜːdz] . [[θriː]]
as also the acute and grave accent of words . [3]
作为 还 这 急性 和 严重 口音 的 字 . [3]

还有词语的尖锐和严肃的重音。[3]

['plezntnəs] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪz]['dʒʌstli][ɪg'zæktɪd][ɒv; əv]['poʊəts] .
Pleasantness of sound is justly exacted of poets .
愉悦 的 声音 是 公正地 索取 的 诗人 .

诗人理应追求悦耳动听的音韵。

[ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəts] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
The harshness of many poets , particularly the German .
这 严厉 的 许多 诗人 , 特别 这 德语 .

许多诗人，特别是德国诗人，作品中充满了尖锐的讽刺意味。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mə'ləʊdiəs] .
Some are too melodious .
一些 是 也 悦耳动听 .

有些旋律太优美了。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
Hence it is that anyone who wishes to conform to nature must necessarily
因此 它 是 那 任何人 WHO 愿望 到 符合 到 自然 必须 一定
[straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [saʊnd] .
strive for pleasantness of sound .
努力 为了 愉悦 的 声音 .

因此，任何想要顺应自然的人都必然要追求声音的悦耳动听。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒʌstli][ɪg'zæktɪd][ɒv; əv]['poʊəts] [sɪns] ['pəʊətri][ɪt'self][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
This is the more justly exacted of poets since poetry itself is nothing other than
这 是 这 更多的 公正地 索取 的 诗人 自从 诗 本身 是 没有什么 其他 比
['meʒəd] ['læŋgwɪdʒ] ,
measured language ,
测量 语言 ,

对诗人而言，这是更为恰当的要求，因为诗歌本身不过是经过斟酌的语言。

[baʊnd] ['ɪntuː] [fɪkst] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] .
bound into fixed numbers and feet , for the purpose of charming the ear .
边界 进入 固定的 数字 和 脚 , 为了 这 目的 的 迷人 这 耳朵 .

为了悦耳动听，编排成固定的数列和音步。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðəʊz] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] ['senʃəd] [huː] [rest]['kɒntent] [wɪð] ['raʊndɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɪn][sɪks]
those poets are justly censured who rest content with rounding off their words in six
那些 诗人 是 公正地 受谴责 WHO 休息 内容 和 四舍五入 离开 他们的 字 在 六
[fiːt] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði][ɪə(r)] .
feet and altogether neglect to accommodate the ear .
脚 和 共 忽视 到 容纳 这 耳朵 .

那些满足于用六英尺的音步来表达诗歌，而完全忽略了让听众感到悦耳动听的诗人，理应受到谴责。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ə'fendər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
A good many epigrammatists are constant offenders in this kind ,
一个 好的 许多 警句作家 是 持续的 罪犯 在 这 种类 ,

许多警句作家在这方面屡犯不端。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['pəʊəts] .

especially those who have rendered the Greek Anthology in Latin and the German poets .

尤其 那些 WHO 有 渲染 这 希腊语 选集 在 拉丁 和 这 德语 诗人 .

尤其是那些将希腊诗选翻译成拉丁文的人和德国诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ðɪs] ['dʒɜːmən]['epɪgræm] ?

For example , who can tolerate this German epigram ?

为了 例子 ， WHO 能 容忍 这 德语 警句 ？

例如，谁能容忍这句德国警句?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

He who made all that nothing was of nothing ,

他 WHO 制成 全部 那 没有什么 曾是 的 没有什么 ，

祂创造了万物，而祂本身也是虚无。

[huːl] [meɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ,

Who'll make that nothing that now something is ,

谁会 制作 那 没有什么 那 现在 某物 是 ，

谁能将虚无变成现在的某种东西?

[meɪd] [juː; jʊ] [huː] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Made you who nothing were what you now are

制成 你 WHO 没有什么 是 什么 你 现在 是

成就了现在的你，那个一无所有的人。

[frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —

From nothing , will make nothing what you are —

从 没有什么 ， 将要 制作 没有什么 什么 你 是 —

从无到有，你终将成为无所不能的人——

[jes] , [ɔː(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][sɪn][frɒm; frəm][sɪn] ,

Yes , or if something , being but sin from sin ,

是的 ， 或者 如果 某物 ， 存在 但 罪 从 罪 ，

是的，或者说，如果某件事仅仅是罪中之罪，

[frɒm; frəm][sɪn][mʌst; məst] [fɔːm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [fɪt] .

From sin must form something for heaven fit .

从 罪 必须 形式 某物 为了 天堂 合身 .

罪恶之中必有适合天堂的东西。

[ə'gen] , [wɒt] [ɪz] ['hɑːʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['epɪgræm] ?

Again , what is harsher than this epigram ?

再次 ， 什么 是 更严厉 比 这 警句 ？

还有什么比这句警句更尖锐的呢?

[juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] [maɪn] [ðæt]

You from your soul could not but know mine that

你 从 你的 灵魂 可以 不是 但 知道 矿 那

你从灵魂深处不可能不知道我的。

[ðæt] [geɪv] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] :

That gave up in your ghost but just now his :

那 给予 向上 在 你的 鬼 但 只是 现在 他的 :

那已经放弃了你的鬼魂，但就在刚才他的:

[æz; əz] [səʊl] [ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [səʊl] [səʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst]
As soul is known from soul so is your ghost
作为 灵魂 是 已知 从 灵魂 所以 是 你的 鬼

正如灵魂可以从灵魂中辨识出来一样，你的鬼魂也是如此。

[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [baɪ] [maɪ] [mjuːz] [ðæts] [jɔːz] .
Known to the Muses by my muse that's yours .
已知 到 这 缪斯 经过 我的 沉思 那就是 你的 .

我的缪斯女神知道，她也是你的缪斯女神。

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dɪstɪk] ?
Or than this distich ?
或者 比 这 对联 ?

或者比这双针法更甚?

['fɔːwəd] , [nɔː(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːθ] [wʌn] [bɪt] :
Forward , nor turn from the old path one bit :
向前 , 也不 转动 从 这 老的 小路 一 少量 :

勇往直前，丝毫不偏离旧路：

[ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ai] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . [[fɔːr]]
This that you are I while I live shall be . [4]
这 那 你 是 我 尽管 我 居住 将 是 . [4]

我活着的时候，你就是我将。[4]

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːlt] [ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] ['həʊlli] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
But just as it is a considerable fault in diction wholly to neglect the
但 只是 作为 它 是 一个 大量 过错 在 措辞 完全 到 忽视 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
pleasure of the ear ,
乐趣 的 这 耳朵 ,

但是，完全忽略听觉上的愉悦感，在措辞上是一个相当大的错误，

[sɪns] [vɜːs] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
since verse , as we said , was devised to flatter it ,
自从 诗 , 作为 我们 说 , 曾是 设计 到 奉承 它 ,

正如我们所说，诗歌是为了奉承它而创作的。

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðəʊz] ['raɪtər] [meɪk] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] [huː] [hæv; həv] [æn; ən]
so on the other hand those writers make a grievous mistake who have an
所以 在 这 其他 手 那些 作家 制作 一个 严重的 错误 WHO 有 一个
[ɪ'mɒdərət] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
immoderate regard for the ear ,
过分 看待 为了 这 耳朵 ,

另一方面，那些过分注重听觉效果的作家犯了一个严重的错误。

[ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
and pay no attention to the thought so long as they are satisfied with
和 支付 不 注意力 到 这 想法 所以 长的 作为 他们 是 使满意 和
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

只要他们对声音感到满意，就不会在意他们的想法。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɜːn] [wiː; wi] [get] ['tjuːnfl] ['traɪflz] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] ['empti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
Out of such concern we get tuneful trifles and verses empty of substance .
出去 的 这样的 忧虑 我们 得到 悦耳动听 琐事 和 诗句 空的 的 物质 .

出于这种担忧，我们得到了悦耳动听却空洞无物的轻浮之作和诗歌。

['raɪtər] [huː] [hæv; həv][baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]
Writers who have by an attentive consideration of the poets achieved the
作家 WHO 有 经过 一个 细心 考虑 的 这 诗人 已达成 这
['fæk(ə)lti][ɒv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪðəm] [kwaɪt]['ɒf(ə)n][fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['erə(r)] .
faculty of poetic diction and rhythm quite often fall into this error .
学院 的 诗意的 措辞 和 韵律 相当 经常 落下 进入 这 错误 .

那些通过认真研读诗人作品而掌握了诗歌语言和韵律技巧的作家，常常会犯这种错误。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [tʃɔɪs] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] ['kɒntent][tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)]
They abound in choice phrases and so are in effect content to smooth over
他们 盛产 在 选择 短语 和 所以 是 在 影响 内容 到 光滑的 超过
[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn'dekərəs] [meɪk] - [ʌp] .
the commonplace with a not indecorous make - up .
这 平凡 和 一个 不是 不得体 制作 - 向上 .

他们喜欢使用华丽的辞藻，因此实际上乐于用不失得体的伪装来掩盖平庸之处。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ɪn] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd]['epigræm][ɒv; əv][bjuː'kænən] , - ,
You can see this in many poems and epigrams of Buchanan , Borbonius ,
你 能 看 这 在 许多 诗歌 和 警句 的 布坎南 , - ,
[ænd; ənd] - .
and Barleius .
和 - .

你可以在布坎南、波旁尼乌斯和巴利乌斯的许多诗歌和警句中看到这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][nɒt][kwaɪt] [ə'tentɪv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
If the reader is not quite attentive such poems will often deceive him ,
如果 这 读者 是 不是 相当 细心 这样的 诗歌 将要 经常 欺骗 他 ,

如果读者不够专注，这类诗歌往往会误导他。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðeɪ] [bɪ'ɡet] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but being re - read and examined they beget a kind of distaste because
但 存在 关于 - 读 和 检查 他们 产生 一个 种类 的 厌恶 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
of the thinness of the matter .
的 这 薄 的 这 事情 .

但是，反复阅读和审视之后，由于内容单薄，反而会让人产生一种反感。

['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːlt] ,
Consequently , we have looked carefully for this fault ,
最后 , 我们 有 看起来 小心 为了 这 过错 ,

因此，我们仔细查找了这一故障。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['meni] ['poʊəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mə'ləʊdiəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
and have eliminated many poems that are melodious in this way and
和 有 已淘汰 许多 诗歌 那 是 悦耳动听 在 这 方式 和
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
have nothing inside .
有 没有什么 里面 .

因此，许多旋律优美但内容空洞的诗歌被剔除了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[haʊ] ['dɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
How diction should be suited to subject - matter .
如何 措辞 应该 是 适合 到 主题 - 事情 .

措辞应与主题相符。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] -
We come now to the question of conforming the diction and subject -
我们 来 现在 到 这 问题 的 符合 这 措辞 和 主题 -
['mætə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
matter to nature ,
事情 到 自然 ,

现在我们来探讨如何使措辞和主题符合自然规律的问题。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ə'bʌv] , ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['æspekt]
in which , as was said above , nature must be considered in its double aspect
在 哪个 , 作为 曾是 说 多于 , 自然 必须 是 经过考虑的 在 它是 双倍的 方面
:
:
:

其中，正如上文所述，必须从双重角度来看待自然：

['neɪmli] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,
namely , in relation to the subjects of which we speak ,
即 , 在 关系 到 这 主题 的 哪个 我们 说话 ,

也就是说，就我们所谈论的主题而言，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] .
and in relation to the audience by whom we are heard or read .
和 在 关系 到 这 观众 经过 谁 我们 是 听到 或者 读 .

以及与我们听到或读到我们内容的受众之间的关系。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] :
The agreement of words and subject consists in this :
这 协议 的 字 和 主题 由 在 这 :

词语与主语的一致性体现在以下方面：

[ðæt] ['lɒfti] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['lɒfti] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['ləʊli] [tuː; tə] ['ləʊli] .
that lofty words should be fitted to lofty subjects , and lowly to lowly .
那 高远 字 应该 是 适配 到 高远 主题 , 和 卑微的 到 卑微的 .

高尚的言辞应当与高尚的主题相配，卑微的言辞应当与卑微的主题相配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [sɪm'plɪsəti] ,
It is true , of course , that every kind of writing demands simplicity ,
它 是 真的 , 的 课程 , 那 每一个 种类 的 写作 需求 简单 ,

当然，任何一种写作方式都要求简洁明了，这是不争的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ment] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [sə'blɪməti] [ɔː(r)] ['viːəməns] .
but the simplicity meant is such as does not exclude sublimity or vehemence .
但 这 简单 意思是 是 这样的 作为 做 不是 排除 崇高 或者 激烈 .

但这种简洁并不意味着不包含崇高或激烈。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['fɔːlti] [tuː; tə] [triːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪti] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]
it is no less faulty to treat high and weighty subjects in a slight and
它 是 不 较少的 故障 到 对待 高的 和 重 主题 在 一个 轻微 和
[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [wɒt] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
unassuming style than it is to treat what is slight and unassuming in a
谦逊 风格 比 它 是 到 对待 什么 是 轻微 和 谦逊 在 一个
[haɪ] [ænd; ənd] ['weɪti] [staɪl] .
high and weighty style .
高的 和 重 风格 .

用轻描淡写的方式处理高深莫测的话题，与用高深莫测的方式处理平淡无奇的话题一样，都是错误的。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [weɪz] [wʌn] [di'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'gri:mənt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
In both of these ways one departs from that agreement with nature in which ,
在 两个都 的 这些 方式 一 离开 从 那 协议 和 自然 在 哪个 ，

这两种方式都违背了人与自然之间的约定，即：

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] , ['bju:ti] [rɪ'zaɪdz] .
we have said , beauty resides .
我们 有 说 ， 美丽 居住地 .

我们说过，美存在于……

['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] ['evri] [pi:s] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [əd'mit] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] ,
Therefore , not every piece of writing admits the rhetorical figures and ornaments ,
所以 ， 不是 每一个 片 的 写作 承认 这 修辞 数据 和 装饰品 ，

因此，并非每篇文章都可以使用修辞手法和装饰音。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [ɪk'sklu:dz] [ðem; ðəm] .
and likewise not every one excludes them .
和 同样地 不是 每一个 一 不包括 他们 .

同样，也不是每个人都会排斥他们。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][laɪz] ['həʊlli] [ɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] .
The answer lies wholly in whether there is throughout a complete harmony between diction and subject .
这 回答 谎言 完全 在 无论 那里 是 自始至终 一个 完全的 和谐 之间 措辞 和 主题 .

答案完全取决于措辞和主题之间是否始终保持完全的和谐。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['keəfəli] [əb'zɜ:v] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fju:] [du:; də] — ['neɪmli] ,
In addition , I wish you would carefully observe something that few do — namely ,
在 添加 ， 我 希望 你 会 小心 观察 某物 那 很少 做 — 即 ，

此外，我希望您能仔细观察一下很少有人会注意到的一点——那就是：

[wen] [ju:; jʊ]['tempə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
when you temper your diction to the subject ,
什么时候 你 脾气 你的 措辞 到 这 主题 ，

当你根据主题调整措辞时，

[tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
to regard it not only as it is in itself or in the mind of the writer ,
到 看待 它 不是 仅有的 作为 它 是 在 本身 或者 在 这 头脑 的 这 作家 ，

不仅要从作品本身或作者的视角来看待它，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] .
but also as it has been formed by your speech in the minds of your audience .
但 还 作为 它 有 到过 形成 经过 你的 演讲 在 这 思想 的 你的 观众 .

但它也通过你的演讲在听众心中形成。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ，

因此，

[ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] ,
the reader is assumed to be unacquainted with what you have to say at the beginning of a work ,
这 读者 是 假定 到 是 不熟悉的 和 什么 你 有 到 说 在 这 开始 的 一个 工作 ，

作品开头假定读者对你所要表达的内容一无所知。

[ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [laɪnz]
and hence you must use simple language to initiate him into your lines
和 因此 你 必须 使用 简单的 语言 到 发起 他 进入 你的 线条
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

因此，你必须使用简单的语言来引导他理解你的思路。

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Afterwards you may build upon this foundation what you can .
然后 你 可能 建造 之上 这 基础 什么 你 能 .

之后，你可以在此基础上尽可能地发展。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪm] ,
It follows that if you are to speak of some outrageous crime ,
它 跟随 那 如果 你 是 到 说话 的 一些 令人愤慨 犯罪 ,

由此可见，如果你要谈论某些骇人听闻的罪行，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l]['vaɪələns][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ʌn'tɪl]
you should not inveigh against it with a comparable violence of diction until
你 应该 不是 令人震惊 反对 它 和 一个 可比 暴力 的 措辞 直到
[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][æz; əz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
your audience has achieved such a notion of the crime as will not be
你的 观众 有 已达成 这样的 一个 概念 的 这 犯罪 作为 将要 不是 是
[æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
at odds with such force and violence .
在 赔率 和 这样的 力量 和 暴力 .

你不应该用同样激烈的言辞去抨击它，直到你的听众对这种罪行有了这样的认识，这种认识不会与这种激烈的言辞相冲突。

[ðʌs] ['vəːdʒil] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] :
Thus Vergil begins in the best way with simple diction :
因此 维吉尔 开始 在 这 最好的 方式 和 简单的 措辞 :

因此，维吉尔以最简洁的语言开篇，堪称最佳开篇之作：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [sɪŋ] [huː] [fɜːst] [frɒm; frəm] [trɔɪ]
Arms and the man I sing who first from Troy
武器 和 这 男人 我 唱歌 WHO 第一的 从 特洛伊

武器和我歌唱的那个男人，他最初来自特洛伊

['bænɪʃt] [baɪ] [feɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ʃɔː(r)] .
Banished by fate came to the Italian shore .
被放逐 经过 命运 来了 到 这 意大利语 支撑 .

被命运放逐，来到了意大利海岸。

[ænd; ənd]['həʊmə(r)] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['hɒrəs] :
And Homer , too , who was praised for this by Horace :
和 荷马 , 也 , WHO 曾是 赞扬 为了 这 经过 贺拉斯 :

还有荷马，他因此受到了贺拉斯的赞扬：

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mjuːz] , [ɒv; əv][hɪm] , [wen] [trɔɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
Speak to me , Muse , of him , when Troy had fallen ,
说话 到 我 , 沉思 , 的 他 , 什么时候 特洛伊 有 倒下 ,

缪斯啊，请你告诉我，特洛伊陷落后，他的故事。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪtɪz] .
Who saw the ways of many and their cities .
WHO 锯 这 方式 的 许多 和 他们的 城市 .

他曾见过许多人的生活方式和他们的城市。

[bʌt; bət] ['steɪʃəs] [bɪ'gɪnz] ['bædli] , [ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'weɪ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] :
But Statius begins badly , and sweeps the reader away too suddenly in these verses :
但 斯塔提乌斯 开始 糟糕 , 和 扫荡 这 读者 离开 也 突然 在 这些 诗句 :

但斯塔提乌斯的开篇并不精彩，这些诗句过于突然地将读者带入另一个世界：

[frə'tɜːn(ə)l] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] [ruːl] [baɪ] [heɪt]
Fraternal arms , and alternate rule by hate
兄弟 武器 , 和 备用 规则 经过 恨

兄弟般的武器，以及仇恨的交替统治

[prə'feɪn] ['kɔntest, kən'test] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [θiːbz]
Profane contested , and the guilt of Thebes
亵渎 有争议的 , 和 这 有罪 的 底比斯

世俗之争，以及底比斯的罪责

[ai] [sɪŋ] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [mjuːz] .
I sing , moved by the fiery Muse .
我 唱歌 , 已搬 经过 这 火热 沉思 .

我歌唱，被炽热的缪斯所感动。

['klɔːdjən] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðiːz] [bɒm'bæstɪk] [laɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [ə'tenʃ(ə)n] :
Claudian is even more at fault , and thrusts these bombastic lines on our unprepared attention :
克劳迪安 是 甚至 更多的 在 过错 , 和 推力 这些 夸张的 线条 在 我们的 毫无准备 注意力 :

克劳迪安的错更大，他将这些夸张的言论强加给我们毫无防备的注意力：

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hɛlz] ['reɪpɪst] , [ðə; ði] [stɑːz] [bləʊn]
The horses of Hell's rapist , the stars blown
这 马匹 的 地狱的 强奸犯 , 这 明星 吹

地狱强奸犯的马，被吹散的星星

[baɪ][ðə; ði] - ['tʃæriət] , ['tʃeɪmbəz] [dɑːk]
By the Taenarian chariot , chambers dark
经过 这 - 战车 , 房间 黑暗的

在泰纳里安战车旁，房间黑暗

[ɒv; əv]['ləʊə(r)]['dʒuːnəʊ] . . .
Of lower Juno . . .
的 降低 朱诺 . . .

下朱诺......

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪkjələli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ,
But this rule should particularly be observed in the use of adjectives ,
但 这 规则 应该 特别 是 观察到 在 这 使用 的 形容词 ,

但这条规则尤其应该在使用形容词时遵守。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪl] - [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [naʊn] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which are always ill - joined with their noun when they disaccord with the impression the reader has in his mind .
哪个 是 总是 患病的 - 加入 和 他们的 名词 什么时候 他们 分歧 和 这 印象 这 读者 有 在 他的 头脑 .

当这些词语与读者心中的印象不符时，它们总是与名词搭配不当。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['luːkən] ['senʃəd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

I have seen the opening of Lucan censured on this point :

我 有 已见 这 开幕 的 卢坎 受谴责 在 这 观点 :

我曾看到卢坎的开篇就这一点受到批评:

[wɔːz] [θruː] - ['fiːldz] , [wɔːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɪv(ə)l] ,

Wars through Emathian fields , wars worse than civil ,

战争 通过 - 字段 , 战争 更糟 比 民用 ,

穿过埃马提亚领域的战争，比内战更加惨烈的战争，

[ænd; ənd] [kraɪm] [meɪd] ['liːg(ə)l] [ɪz] [maɪ] [sɒŋ] .

And crime made legal is my song .

和 犯罪 制成 合法的 是 我的 歌曲 .

我的歌就是《犯罪合法化》。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɪv(ə)l] [kʊd; kəd] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

The critics urge that the epithet worse than civil could justly be employed

这 评论家 敦促 那 这 别名 更糟 比 民用 可以 公正地 是 受雇

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [æt; ət] [fɑː'seiliə] ,

after the depiction of the slaughter at Pharsalia ,

后 这 描写 的 这 屠宰 在 法萨利亚 ,

评论家们认为，在描绘法萨利亚大屠杀之后，完全可以用"比文明更糟糕"来形容这场屠杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'tæks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː]

but that here it is out of order and suddenly attacks the reader who

但 那 这里 它 是 出去 的 命令 和 突然 攻击 这 读者 WHO

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

was thinking of no such thing .

曾是 思维 的 不 这样的 事物 .

但在这里，它却脱离了正轨，突然攻击了毫无防备的读者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːsept] [ɒv; əv] ['hɒrəs] :

It offends against the precept of Horace :

它 冒犯 反对 这 戒律 的 贺拉斯 :

这违背了贺拉斯的训诫:

[nɒt] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['braɪtnəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [bʌt; bət] [lait]

Not smoke from brightness is his aim , but light

不是 抽烟 从 亮度 是 他的 目的 , 但 光

他的目标不是用光芒制造烟雾，而是光明。

[hiː; hi] [gɪvz] [frɒm; frəm] [sməʊk] . [[faɪv]]

He gives from smoke . [5]

他 给予 从 抽烟 . [5]

他从烟雾中释放出来。[5]

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

[ɪn] [wɒt] [wei] ['dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [mænz] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

In what way diction should answer to man's inner nature .

在 什么 方式 措辞 应该 回答 到 男人的 内 自然 .

语言应该如何与人的内在本性相契合?

[fɜːst] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['dɪkʃ(ə)n] : [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs]

First , the grounds of the natural disaffection with unusual diction : how far this

第一的 , 这 理由 的 这 自然的 不满 和 异常 措辞 : 如何 远的 这

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

should be observed .

应该 是 观察到 .

首先，对于不寻常的措辞，自然会产生不满：这种不满应该在多大程度上被遵守。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['dɪkʃ(ə)n]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
But it is not sufficient that diction answer to the subject - matter unless it
但 它 是 不是 充足的 那 措辞 回答 到 这 主题 - 事情 除非 它
['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
also answers to the nature of man ,
还 答案 到 这 自然 的 男人 ,

但是，仅仅用词要符合主题内容是不够的，它还必须符合人性。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒbsəliːt] , [ləʊ] , [ænd; ənd]
in which may be discerned a kind of aversion to obsolete , low , and
在 哪个 可能 是 辨别 一个 种类 的 厌恶 到 过时的 , 低的 , 和
[ˌɪnə'prəʊpriət] [wɜːdz] .
inappropriate words .
不当 字 .

其中可以看出对过时、低俗、不恰当的词语的一种厌恶。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
I prefer to call this aversion a natural one rather than a result of opinion
我 更喜欢 到 称呼 这 厌恶 一个 自然的 一 相当 比 一个 结果 的 观点
,
,
,

我更倾向于将这种厌恶感称为一种自然反应，而不是一种观点的结果。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [beɪst] [ɒn] [ə'pɪnjən] .
though it is in a way based on opinion .
尽管 它 是 在 一个 方式 基于 在 观点 .

虽然这在某种程度上是基于个人观点的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːd] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] ['kɒmən] [juːz][ænd; ənd]
For although the feeling that a particular word is more in common use and
为了 虽然 这 感觉 那 一个 特别的 单词 是 更多的 在 常见的 使用 和
[mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [menz] ['dʒʌdʒmənt] ,
more civilized than another is purely a matter of men's judgement ,
更多的 文明 比 其他 是 纯粹 一个 事情 的 男士 判断 ,

因为尽管认为某个词比其他词更常用、更文明的感觉纯粹是人的判断问题，

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]
nevertheless it is as natural to be displeased by the unusual and
尽管如此 它 是 作为 自然的 到 是 不高兴 经过 这 异常 和
[ˌɪnə'prəʊpriət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
inappropriate as it is to be pleased with the usual and proper .
不当 作为 它 是 到 是 高兴 和 这 通常 和 恰当的 .

然而，对不寻常和不恰当的事物感到不满，与对寻常和恰当的事物感到满意一样自然。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'fend] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [læk]
Whatever is contrary to reason offends by the very fact that it is seen to lack
任何 是 相反 到 原因 冒犯 经过 这 非常 事实 那 它 是 已见 到 缺少
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

凡是违背理性的事物，仅仅因为被认为缺乏理性，就令人反感。

['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [liːv] [ə'saɪd][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ʌn'juːʒuəl][wʌnz][ɪz] ['həʊlli]
Certainly , to leave aside familiar terms and to search out unusual ones is wholly
当然 , 到 离开 旁边 熟悉的 条款 和 到 搜索 出去 异常 一个 是 完全
['fɒrən] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
foreign to reason .
外国的 到 原因 .

当然，抛弃熟悉的术语而去寻找不寻常的术语，这完全违背了理性。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'fens] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ə'pɪnjən] .
However , there is added to this natural source of offense another that proceeds from opinion .
然而 , 那里 是 额外 到 这 自然的 来源 的 罪行 其他 那 收益 从 观点 .

然而，除了这种自然的冒犯来源之外，还有另一种源于个人意见的冒犯来源。

[sɪns] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kən'demd] ,
Since such words are commonly condemned ,
自从 这样的 字 是 通常 谴责 ,

由于这类言论通常会受到谴责，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['fiːlɪŋz] .
there is associated with them a certain distaste and contempt such that it is scarcely possible to pronounce them without immediately arousing the associated feelings .
那里 是 联系 和 他们 一个 肯定 厌恶 和 鄙视 这样的 那 它 是 几乎 可能的 到 发音 他们 没有 立即地 唤起 这 联系 情怀 .

它们带有某种厌恶和轻蔑的意味，以至于几乎不可能说出它们而不立即激起相关的感受。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['juːsɪdʒ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] — ['weðə(r)] [ðɪs] [dɪs'pleʒə(r)] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] .
the intelligent writer will willingly comply with usage so as not to give grounds for displeasure — whether this displeasure springs from nature or opinion .
这 聪明的 作家 将要 心甘情愿 遵守 和 用法 所以 作为 不是 到 给 理由 为了 不满 — 无论 这 不满 弹簧 从 自然 或者 观点 .

聪明的作家会乐于遵守惯例，以免引起不满——无论这种不满是源于自然还是源于观点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] ['juːsɪdʒ] [ɪz] [ʌn'steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Though he is aware that usage is unstable and changes day by day ,
尽管 他 是 意识到的 那 用法 是 不稳定 和 变化 天 经过 天 ,

尽管他意识到使用情况并不稳定，而且每天都在变化，

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] .
nevertheless he will prefer rather to please at one time than never .
尽管如此 他 将要 更喜欢 相当 到 请 在 一 时间 比 绝不 .

然而，他宁愿一次性取悦别人，也不愿永远不取悦别人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dʒɑːgən] ,
He will be careful , however , in his written work not to make use of the current jargon ,
他 将要 是 小心 , 然而 , 在 他的 书面 工作 不是 到 制作 使用 的 这 当前的 行话 ,

但是，他在写作中会注意避免使用当前的流行语。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['sɜːklz] ,
especially of the French court and women's circles ,
尤其 的 这 法语 法庭 和 女性的 界 ,

尤其是在法国宫廷和女性圈子里，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni][ləu'kjuːʃən][ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] .
or of any locutions that are not yet generally received .
或者 的 任何 言语 那 是 不是 然而 一般来说 已收到 .

或者任何尚未被普遍接受的说法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ]
For the life of such expressions is too short to be bound into a lasting
为了 这 生活 的 这样的 表达式 是 也 短的 到 是 边界 进入 一个 持久
[wɜːk] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪtʃ] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
work — not to speak of the detestable affectation which detracts from the
工作 — 不是 到 说话 的 这 可恨 做作 哪个 减损 从 这
[weɪt] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
weight and dignity of the writing .
重量 和 尊严 的 这 写作 .

此类表达方式的生命太过短暂，无法被纳入一部永恒的作品——更不用说那种令人厌恶的矫揉造作会削弱作品的分量和尊严。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪn] [prə'praɪəti][ænd; ənd]
To conclude , there is a beauty and charm in propriety and
到 结束 , 那里 是 一个 美丽 和 魅力 在 礼 和

总之，得体举止中蕴含着一种美感和魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['elɪgəns] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
elegance of diction which is not to be scorned , though it is but of a
优雅 的 措辞 哪个 是 不是 到 是 被鄙视 , 尽管 它 是 但 的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

措辞优雅，不容轻视，尽管它只属于一个时代。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn] [ə'pɪnjən] , [baɪ] [wɪtʃ] ['juːsɪdʒ][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
and , since it rests on opinion , by which usage is determined ,
和 , 自从 它 休息 在 观点 , 经过 哪个 用法 是 决定 ,

而且，由于它基于意见，而用法又由意见决定，

[wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
will pass away with a change of opinion .
将要 经过 离开 和 一个 改变 的 观点 .

随着人们观念的改变，这种现象会消失。

[hens] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə]
Hence those who write not for an age but for all time should try to
因此 那些 WHO 写 不是 为了 一个 年龄 但 为了 全部 时间 应该 尝试 到
[ə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
attain something else ,
达到 某物 别的 ,

因此，那些写作并非为了某个时代而是为了所有时代的人，应该努力追求其他目标。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] : [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz]
something that has no admixture of opinion : Such is the agreement of words
某物 那 有 不 混合物 的 观点 : 这样的 是 这 协议 的 字
[wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
with nature ,
和 自然 ,

不掺杂任何主观意见：这就是语言与自然的契合之处。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .
which we will now explain .
哪个 我们 将要 现在 解释 .

接下来我们将对此进行解释。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
The inner and more intimate agreement of words and nature .
这 内 和 更多的 亲密的 协议 的 字 和 自然 .

语言与自然之间内在而更亲密的契合。

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə]
If one wishes to look deeply into the nature of the human mind and to
如果 一 愿望 到 看 深 进入 这 自然 的 这 人类 头脑 和 到
[sɜːtʃ] [aʊt] [ɪts]['ɪnə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
search out its inner sources of delight ,
搜索 出去 它是 内 来源 的 喜 ,

如果一个人想要深入了解人类心灵的本质，并探寻其内在的快乐源泉，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
he will find there something of strength conjoined with something of weakness ,
他 将要 寻找 那里 某物 的 力量 连体 和 某物 的 弱点 ,

他会在那里发现力量与弱点并存的一面。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'raɪzɪz][və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] .
and out of this circumstance arises variety and irregularity .
和 出去 的 这 环境 出现 种类 和 不规则 .

由此产生了多样性和不规则性。

[ðə; ði][maɪndz][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ɪts] [streŋθ] ,
The mind's vexation with a continual relaxation derives from its strength ,
这 心灵的 烦恼 和 一个 持续的 松弛 衍生 从 它是 力量 ,

心灵对持续放松的烦躁感源于其自身的强大。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɪts] ['wiːknəs] [stemz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [beə(r)][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['streɪnɪŋ]
while from its weakness stems the fact that it cannot bear a continual straining
尽管 从 它是 弱点 茎 这 事实 那 它 不能 熊 一个 持续的 紧张
.
.
.

而它的弱点在于它无法承受持续的压力。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pliːz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['veri] [lɒŋ] ,
Hence it is that nothing pleases the human mind very long ,
因此 它 是 那 没有什么 请 这 人类 头脑 非常 长的 ,

因此，没有什么能长时间地取悦于人的心灵。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [piːs] .
nothing that is all of one piece .
没有什么 那 是 全部 的 一 片 .

没有什么东西是完全一体的。

[səʊ][ɪn]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ə; eɪ] ['həʊlli] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ,
So in music it rejects a wholly perfect harmony ,
所以 在 音乐 它 拒绝 一个 完全 完美的 和谐 ,

所以，在音乐中，它拒绝完全完美的和谐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [mjuː'zɪʃənz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tɜːkəleɪt; ˌɪntəkə'leɪt] [dɪs'kɔːdənt] [saʊndz] —
and for this reason musicians deliberately intercalate discordant sounds —
和 为了 这 原因 音乐家 故意地 插 不和谐的 声音 —
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [kɔːld] ['dɪsənəns] .
what are technically called dissonances .
什么 是 技术上来说 称为 不和谐音 .

因此，音乐家们会故意插入不和谐的声音——从技术上讲，这被称为不协和音。

[səʊ] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]
So , finally , it happens that physical exercise , even if it was at first
所以 , 最后 , 它 发生 那 身体的 锻炼 , 甚至 如果 它 曾是 在 第一的
[ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
undertaken for pleasure ,
已 为了 乐趣 ,

所以，最终，即使最初是为了娱乐而进行的体育锻炼，也变成了一种健康的行为。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [wen] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
becomes a torture when continued without interruption .
变成 一个 酷刑 什么时候 持续 没有 中断 .

如果持续不断，就会变成一种折磨。

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [ɪts] ['pɜːtɪnəns] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
This point has its pertinence to literature ,
这 观点 有 它是 相关性 到 文学 ,

这一点与文学密切相关。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɒŋ]
the more so since in that field nature reveals the greatest delicacy and cannot long
这 更多的 所以 自从 在 那 场地 自然 揭示 这 最 美味 和 不能 长的
[ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
endure what is lofty and excited .
忍受 什么 是 高远 和 兴奋的 .

尤其是在这个领域，大自然展现出最精妙的一面，无法长久忍受高远和激动的事物。

[jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt'evə(r)] [kriːps] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɪfts] [ɪts] [hed]
Yet on the other hand , whatever creeps close to earth and never lifts its head
然而 在 这 其他 手 , 任何 令人毛骨悚然 关闭 到 地球 和 绝不 电梯 它是 头
[ɪz] ,
is ,
是 ,

然而另一方面，凡是贴近地面爬行却从不抬起头来的生物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'lɒŋd] , ['wɪərisəm] .
if it be prolonged , wearisome .
如果 它 是 延长 , 令人厌倦的 .

如果时间过长，就会令人厌倦。

[tuː; tə][stænd] , [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə][raɪz] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] ,
To stand , to rest , to rise up , to be thrown down ,
到 站立 , 到 休息 , 到 上升 向上 , 到 是 抛掷 向下 ,

站立，休息，崛起，倒下，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['evri] ['riːdə(r)][ɔː(r)]['lɪsənə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'raɪvz] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]
this is what every reader or listener desires , and from this derives the driving
这 是 什么 每一个 读者 或者 听众 欲望 , 和 从 这 衍生 这 驾驶
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti] ,
necessity for variety ,
必要性 为了 种类 ,

这是每个读者或听众所渴望的，也正是由此产生了对多样性的迫切需求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [slaɪt] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][kɑːm] , [haɪ]
for the mingling of the majestic and slight , excited and calm , high
为了 这 混杂 的 这 雄伟 和 轻微 , 兴奋的 和 冷静的 , 高的
[ænd; ənd] [ləʊ] .
and low .
和 低的 .

为了雄伟与渺小、激动与平静、高亢与低沉的交融。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪgræm] ,
But it may seem that this consideration has little pertinence to the epigram ,
但 它 可能 似乎 那 这 考虑 有 小的 相关性 到 这 警句 ,

但这种考虑似乎与这句警句关系不大。

[wɪtʃ] [ɪz] [briːf] [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [les] [niːd] [ɒv; əv][və'raɪəti] .
which is brief and so in less need of variety .
哪个 是 简短的 和 所以 在 较少的 需要 的 种类 .

篇幅短小，因此对多样性的需求不高。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðiːz]
However , I need not apologize for introducing these
然而 , 我 需要 不是 道歉 为了 介绍 这些

然而，我无需为介绍这些内容而道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [sɪns] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]
more general considerations since others of more immediate pertinence to the
更多的 一般的 考虑因素 自从 其他的 的 更多的 即时 相关性 到 这

[kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
course of our discussion are derived from them ,
课程 的 我们的 讨论 是 衍生的 从 他们 ,

更一般性的考虑因素，因为其他与我们讨论进程更直接相关的因素都源于这些考虑因素。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [juːz][ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] ,
and particularly the question of the discriminate use of metaphors ,
和 特别 这 问题 的 这 辨析 使用 的 隐喻 ,

尤其是关于恰当运用隐喻的问题，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə'dɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['vɪʃieɪtɪŋ] ['pəʊətri] .
which are of considerable effect in adorning or vitiating poetry .
哪个 是 的 大量 影响 在 装饰 或者 破坏 诗 .

它们对诗歌的美化或贬低具有相当大的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ə'tentɪvli] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [m'ɛtəfˌɔːz] [wiː; wi] [wɪl]
For if we consider attentively why men are pleased with metaphors we will
为了 如果 我们 考虑 认真地 为什么 男人 是 高兴 和 隐喻 我们 将要

[faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] :
find no other reason than that already stated :
寻找 不 其他 原因 比 那 已经 声明 :

如果我们仔细思考为什么人们喜欢比喻，就会发现除了前面提到的那个原因之外，没有其他原因了：

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
the weakness of nature which is wearied by the inflexibility of truth and
这 弱点 的 自然 哪个 是 疲惫 经过 这 缺乏灵活性 的 真相 和

[pleɪn] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz]
plain statement and must be refreshed by an admixture of metaphors
清楚的 陈述 和 必须 是 焕然一新 经过 一个 混合物 的 隐喻

[wɪtʃ] [dɪ'pɑːt] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
which depart somewhat from the truth .
哪个 离开 有些 从 这 真相 .

自然的弱点在于，它厌倦了真理和直白的陈述，必须通过一些与真理略有偏差的比喻来获得慰藉。

[ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] ;
This gives the clue to the proper and legitimate use of metaphors ;
这 给予 这 线索 到 这 恰当的 和 合法的 使用 的 隐喻 ;

这为正确、合理地使用比喻提供了线索；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [spə'sɪfɪkli] , [æz; əz] [mjuː'zɪʃənz] [ɪm'plɔɪ] [dɪs'kɔːdənt] [saʊndz] ,
they are to be employed specifically , as musicians employ discordant sounds ,
他们 是 到 是 受雇 具体来说 , 作为 音乐家 采用 不和谐的 声音 ,

它们要被特别运用，就像音乐家运用不和谐音一样。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
to relieve the distaste of perfect harmony .
到 缓解 这 厌恶 的 完美的 和谐 .

缓解对完美和谐的厌恶感。

[bʌt; bət] [haʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)]
But how frequently and at what point they should be introduced is a matter
但 如何 频繁地 和 在 什么 观点 他们 应该 是 介绍 是 一个 事情
[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] .
of considerable caution and skill .
的 大量 警告 和 技能 .

但是，引入这些方法的频率和时机需要相当的谨慎和技巧。

[wʌn] ['wɔːnɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [ðæt] [m'ɛtəfˌɔːz] , [haɪ'pɜːbəli] ,
One warning will suffice for the present : that metaphors , hyperboles ,
一 警告 将要 足够了 为了 这 展示 : 那 隐喻 , 双修辞 ,

目前只需发出一条警告：比喻、夸张、

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['veəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and whatever varies from the plain and natural way of saying something
和 任何 变化 从 这 清楚的 和 自然的 方式 的 说 某物
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf]
should not be sought for their own sakes but as a kind of relief
应该 不是 是 寻求 为了 他们的 自己的 清酒 但 作为 一个 种类 的 宽慰
[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːzɪeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
for nauseated nature .
为了 恶心 自然 .

凡是与直白自然的表达方式不同的事物，都不应该为了追求其本身而追求，而应该将其视为缓解恶心情绪的一种方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
They are to be accepted on grounds of necessity ,
他们 是 到 是 公认 在 理由 的 必要性 ,

出于必要性，它们应当被接受。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)][juːz]
and consequently a good deal of moderation must be observed in their use
和 最后 一个 好的 交易 的 适度 必须 是 观察到 在 他们的 使用
.
.
.

因此，在使用它们时必须保持适度。

[ðʌs] [kwɪn'tɪliən] ['raɪtli] [sez] , " [ə; eɪ]['speərɪŋ][ænd; ənd] ['ɒpətjuːn] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] [gɪvz]
Thus Quintilian rightly says , " A sparing and opportune use of these figures gives
因此 昆体良 没错 说道 , " 一个 节省 和 适时的 使用 的 这些 数据 给予
['lʌstə(r)][tuː; tə] [spiːtʃ] ;
lustre to speech ;
光泽 到 演讲 ;

因此昆体良说得对：“节制而恰当地运用这些比喻，能使言辞光彩夺目；

['friːkwənt] [juːz] [əb'skjuəz] [ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
frequent use obscures and fills with disgust .
频繁 使用 模糊不清 和 填充 和 厌恶 .

频繁使用会蒙蔽双眼，并充满厌恶感。

" [[sɪks]] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [fɔːlt] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['meni] ['epigræm] ,
" [6] You will discover this fault often in many epigrams ,
" [6] 你 将要 发现 这 过错 经常 在 许多 警句 ,

[6] 你会在许多警句中经常发现这种缺陷，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [baɪ] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl]
especially in those of contemporary writers as I shall show by several examples
尤其 在 那些 的 当代的 作家 作为 我 将 展示 经过 一些 示例
['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

尤其是一些当代作家的作品，我将在后面通过几个例子来说明这一点。

[haʊ'evə(r)] , [lest] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [ɪn] [tuː] [strɪkt] [æn; ən] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
However , lest this doctrine should issue in too strict an austerity of diction ,
然而 , 免得 这 教义 应该 问题 在 也 严格的 一个 紧缩政策 的 措辞 ,

然而，为了避免这一理论导致措辞过于严苛，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
it should be noted that only those expressions are to be taken as
它 应该 是 著名的 那 仅有的 那些 表达式 是 到 是 已采取 作为
[m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['juːsɪdʒ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]
metaphors that are remote from ordinary usage and offer the mind a
隐喻 那 是 偏僻的 从 普通的 用法 和 提供 这 头脑 一个
['dʌb(ə)l] [aɪ'dɪə] .
double idea .
双倍的 主意 .

需要注意的是，只有那些与日常用法相去甚远，并能给人们带来双重含义的表达方式才能被视为比喻。

[hens] [ɪf] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [ɪz][səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv]
Hence if a metaphor is so commonplace that it no longer has a figurative
因此 如果 一个 隐喻 是 所以 平凡 那 它 不 更长 有 一个 比喻
[ˌkɒnə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒests] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
connotation and suggests nothing other than the notion itself for which it
内涵 和 建议 没有什么 其他 比 这 概念 本身 为了 哪个 它
[ɪz] [juːst] ,
is used ,
是 用过的 ,

因此，如果一个比喻过于常见，以至于不再具有比喻意义，而仅仅暗示它所指代的概念本身，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['prɒpə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
then it should be numbered among proper rather than metaphorical expressions
然后 它 应该 是 编号 之中 恰当的 相当 比 比喻性的 表达式
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔːl][ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [trəup] [huːz] [tuː] ['friːkwənt] [juːz][ɪz][hɪə(r)] ['senʃəd] .
and does not fall in that class of tropes whose too frequent use is here censured .
和 做 不是 落下 在 那 班级 的 套路 谁 也 频繁 使用 是 这里 受谴责 .

那么它就应该被归类为恰当的表达方式，而不是比喻性的表达方式，它不属于这里所谴责的那种过于频繁使用的修辞手法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒn] [ə; eɪ] [tuː] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [staɪl] .
On a too metaphorical style .
在 一个 也 比喻性的 风格 .

风格过于隐喻。

['sɜːt(ə)n] ['epiɡræm][rɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
Certain epigrams rejected for this reason .
肯定 警句 拒绝 为了 这 原因 .

某些警句因此被拒收。

[ðəʊ] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['ɡrɑːntɪd][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][trəup] ,
Though poets are granted a greater indulgence in the use of tropes ,
尽管 诗人 是 的确 一个 更大的 放纵 在 这 使用 的 套路 ,

虽然诗人在使用修辞手法方面享有更大的自由度，

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [miːn] , [ɔː(r)] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [sez] , [ðeə(r)] [əʊn] ['mɒdəsti] ,
nevertheless they have their own mean , or , as Cicero says , their own modesty ,
尽管如此 他们 有 他们的 自己的 意思是 , 或者 , 作为 西塞罗 说道 , 他们的 自己的 谦逊 ,

然而，他们自有其中庸之道，或者，正如西塞罗所说，自有其谦逊之道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sɪm'plɪsəti] .
and there is ever an especial ornament to be derived from simplicity .
和 那里 是 曾经 一个 特别的 装饰品 到 是 衍生的 从 简单 .

简洁之中总能提炼出别样的美。

['kɒnsɪkwəntli] [ðəʊz] ['raɪtər] [streɪ] ['prɪti] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Consequently those writers stray pretty far from beauty for whom , as it
最后 那些 作家 流浪 漂亮的 远的 从 美丽 为了 谁 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

因此，那些作家离美很远，因为他们，仿佛，

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [pleɪz] [ðə; ði][hæm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
all nature plays the ham to the point that they say nothing in an ordinary way ,
全部 自然 演出 这 火腿 到 这 观点 那 他们 说 没有什么 在 一个 普通的 方式 ,

自然界的一切都喜欢表演，以至于它们不会以正常的方式表达任何东西。

[ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'siːvd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['poʊəmz] ,
imagine nothing in the way in which it is perceived outside of poems ,
想象 没有什么 在 这 方式 在 哪个 它 是 感知 外部 的 诗歌 ,

不要以诗歌之外的视角去想象任何事物，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['elɪveɪt] , [dɪ'beɪs] , ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [mɑːsk] .
but instead elevate , debase , alter , and clothe everything in a theatrical mask .
但 反而 提升 , 贬值 , 改变 , 和 衣服 一切 在 一个 戏剧 面具 .

而是将一切事物提升、贬低、改变，并用戏剧化的面具来包装它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
For this reason we have excluded from this anthology a number of
为了 这 原因 我们 有 排除 从 这 选集 一个 数字 的
['epiɡræm][æz; əz] [tuː] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] :
epigrams as too metaphorical :
警句 作为 也 比喻性的 :

因此，我们从这本选集中剔除了一些过于隐喻的警句：

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðiːz] [tuː] [baɪ]['dænjəl] ['haɪnsiəs] , [ə; eɪ][mæn] ['ʌðəwaɪz] ['emɪnənt] [ɪn]
for example , these two by Daniel Heinsius , a man otherwise eminent in
为了 例子 , 这些 二 经过 丹尼尔 海因修斯 , 一个 男人 否则 杰出 在
['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['letəz] :
scholarship and letters :
奖学金 和 信件 :

例如，丹尼尔·海因修斯的这两部作品，他本人在学术和文学方面也颇有建树：

['draɪvə(r)][ɒv; əv] [lait] , ['kʊriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [pəʊl] ,
Driver of light , courier of the bright pole ,
司机 的 光 , 导游 的 这 明亮的 极 ,

光明的驾驶员，光明之柱的信使，

[sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] - [dɪ'vaɪdə(r)] ,
Surveyor of the sky , and hour - divider ,
测量员 的 这 天空 , 和 小时 - 分隔线 ,

天空的勘测者，时间的划分者

['sɜːvənt] [ɒv; əv] [taɪm] , ['sɜːrklər] [pə'petʃuəl] ,
Servant of time , circler perpetual ,
仆人 的 时间 , 圆圈 永久 ,

时间的仆人，永恒的循环者

['klenzə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [dɪsˌpɜːsə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Cleanser of earth , disperser of the clouds ,
洁面乳 的 地球 , 分散器 的 这 云 ,

大地的净化者，云雾的驱散者

['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] , ['faɪəri][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,
Ever your chariot , fiery four - in - hand ,
曾经 你的 战车 , 火热 四 - 在 - 手 ,

永远是你的战车，炽热的四匹马，

[juː; jʊ] [kɜːb] [fɑːst] ; [juː; jʊ] [huː] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [deɪ]
You curb fast ; you who bear on the bright day
你 抑制 快速地 ; 你 WHO 熊 在 这 明亮的 天

你迅速遏制；你承受着光明之日。

[stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns]
Steal from the world once more your countenance
偷 从 这 世界 一次 更多的 你的 面容

再次从世间窃取你的容颜

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gləʊɪŋ] [heə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði] [fleɪm] ;
And of your glowing hair conceal the flame ;
和 的 你的 发光 头发 隐藏 这 火焰 ;

用你闪亮的头发遮蔽火焰；

[tə'mɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['tiːθɪs] [juː; jʊ]
Tomorrow from the arms of Tethys you
明天 从 这 武器 的 忒提斯 你

明天，你将从忒提斯的怀抱中醒来。

[rɪ'tɜːn] [wʌns][mɔː(r)] : [bʌt; bət] [naɪt] [hæz; həz] [siːld] [maɪ] [sʌn] .
Return once more : but night has sealed my sun .
返回 一次 更多的 : 但 夜晚 有 密封 我的 太阳 .

再一次回来吧：但黑夜已经封住了我的太阳。

[baɪ][maɪ] [sʌn] [hiː; hi] [miːnz] - .
By my sun he means Douza .
经过 我的 太阳 他 方法 - .

他口中的“我的儿子”指的是杜扎。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

[swiːt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['brʌðəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Sweet children of the night , brothers of fire ,
甜的 孩子们 的 这 夜晚 , 兄弟 的 火 ,

夜之甜美的孩子们，火焰的兄弟们，

[smɔːl] ['kəuhɔːts] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [pəʊl] ,
Small cohorts , citizens of the fiery pole ,
小的 队列 , 公民 的 这 火热 极 ,

小股部队，炽热极地的居民，

[huː] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [eə(r)]
Who wandering through the cloudless fields of air
WHO 漫游 通过 这 无云 字段 的 空气

谁在无云的空气中漫步

[liːd] [ðə; ði] [sɒft] ['kɔːrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [fʊt]
Lead the soft choruses with a light foot
带领 这 柔软的 合唱 和 一个 光 脚

用轻快的脚步引领柔和的合唱

[wen] ['aʊə(r)] ['taɪəd] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] ['sɒftli] [aʊt]
When our tired bodies are stretched softly out
什么时候 我们的 疲劳的 身体 是 拉伸 轻轻 出去

当我们疲惫的身体被轻轻地伸展开来

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [in'veid] ['aʊə(r)] ['kɔŋkə] [sens] ,
And gentle sleep invades our conquered sense ,
和 温和的 睡觉 入侵 我们的 征服 感觉 ,

温柔的睡眠悄然侵入我们被征服的感官，

[waɪ] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'næmld] [hɔːlz]
Why now as then through the enamelled halls
为什么 现在 作为 然后 通过 这 珐琅 大厅

为什么现在和那时一样，穿过珐琅彩绘的大厅

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] , [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɪndəʊz]
From the recesses , still , and the clear windows
从 这 凹陷处 , 仍然 , 和 这 清除 视窗

从壁龛深处，静谧而明亮，透过清晰的窗户望出去。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ɑːtʃ] [beə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hæləʊd] [feɪs] ?
Of the gold arch bear off his hallowed face ?
的 这 金子 拱 熊 离开 他的 神圣的 脸 ?

金色的拱门熊从他神圣的脸上消失了吗?

[,feə'wel] , [æt; ət] [lɑːst] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - . [['sɛvən]]
Farewell , at last ; you shall not see your Douza . [7]
告别 , 在 最后的 ; 你 将 不是 看 你的 - . [7]

再见了，你将再也见不到你的杜扎了。[7]

[ɪn] [ðiːz] ['epigræm] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [m'ɛtəf,ɔːz] [hiːpt] [ʌp] [æd] ['nɔːziəm] ,
In these epigrams , apart from the metaphors heaped up ad nauseam ,
在 这些 警句 , 除 从 这 隐喻 堆积如山 向上 广告 恶心 ,

在这些警句中，除了堆砌得令人作呕的比喻之外，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] , [ə; eɪ] [kiːn] ['krɪtɪk] [hæz; həz] ['nəʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] : ['neɪmli] ,
and each of them harsh and absurd , a keen critic has noted another fault : namely ,
和 每个 的 他们 残酷的 和 荒诞 , 一个 敏锐的 评论家 有 著名的 其他 过错 : 即 ,

一位敏锐的评论家指出，这些批评不仅苛刻荒谬，而且还存在另一个缺陷：那就是

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd]
that nothing is more distant from the spirit of a man grieving and
那 没有什么 是 更多的 遥远 从 这 精神 的 一个 男人 悲伤 和
['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['haɪnsiəs] [ɪn'tendɪd]
mourning for the death of a friend — and this is what Heinsius intended
丧 为了 这 死亡 的 一个 朋友 — 和 这 是 什么 海因修斯 故意的
[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] — [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] ['epəˌθets] .
to depict — than such a wantonness of epithets .
到 描绘 — 比 这样的 一个 放荡 的 绰号 .

没有什么比这种肆意辱骂更与一个男人为朋友的去世而悲伤哀悼的精神——而这正是海因修斯想要描绘的——背道而驰了。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪkʃ(ə)n] .
And so much for diction .
和 所以 很多 为了 措辞 .

措辞方面就到此为止吧。

[truːθ] , [ðə; ði]['praɪməri]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
Truth , the primary virtue of ideas .
真相 , 这 基本的 美德 的 想法 .

真理，思想的首要美德。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˌʌn'truːθ] .
How great a fault there is in untruth .
如何 伟大的 一个 过错 那里 是 在 谎言 .

说谎是多么大的罪过啊！

[ðens] , [ɒv; əv] [fɔːls] ['epigræm] .
Thence , of false epigrams .
因此 , 的 错误的 警句 .

由此而来的是虚假警句。

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
We take up now the question of ideas ,
我们 拿 向上 现在 这 问题 的 想法 ,

现在我们来探讨思想问题。

[ænd; ənd] ['pɒstʃəleɪt] [ə'gen] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]
and postulate again that these too must conform both to the subject and
和 假定 再次 那 这些 也 必须 符合 两个都 到 这 主题 和
[tuː; tə] [menz] ['kærəktə(r)] .
to men's character .
到 男士 特点 .

并再次假设，这些也必须既符合主题又符合人的性格。

[aɪ'diəz] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriət] ,
Ideas agree with the subject if they are true , if they are appropriate ,
想法 同意 和 这 主题 如果 他们 是 真的 , 如果 他们 是 合适的 ,

如果观点是真实的，并且是恰当的，那么它们就与主题相符。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] [get]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
and if they so to speak get into the insides of the thing .
和 如果 他们 所以 到 说话 得到 进入 这 内部 的 这 事物 .

如果他们能进入事物的内部。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [menz] ['kærəktə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt][ɪn] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vəːʃən] [ɔː(r)]
They are in accord with men's character if they fit in with natural aversions or
他们 是 在 符合 和 男士 特点 如果 他们 合身 在 和 自然的 厌恶 或者
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

如果符合人类的自然厌恶或欲望，那么它们就符合人类的性格。

[ðə; ði]['praɪməri]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz] [truːθ] .
The primary virtue of ideas is truth .
这 基本的 美德 的 想法 是 真相 .

思想的首要优点是真理。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [fɔːls] [ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ri'æləti] ,
Whatever is false is at variance with external reality ,
任何 是 错误的 是 在 方差 和 外部的 现实 ,

凡是虚假的，都与外部现实相悖。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['bjuːti] [ɪn]['fɔːlsəti] [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [truːθ] .
nor is there any beauty in falsity except in so far as it pretends to truth .
也不 是 那里 任何 美丽 在 虚假 除了 在 所以 远的 作为 它 假装 到 真相 .

虚假本身并无美感，除非它伪装成真理。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['fɔːlsəti][ɒv; əv]
From this you may gather that truth is the source of beauty , falsity of
从 这 你 可能 收集 那 真相 是 这 来源 的 美丽 , 虚假 的
['ʌglinəs] .
ugliness .
丑陋 .

由此可见，真理是美的源泉，虚假是丑陋的源泉。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ri'æləti] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['hjuːmən]
The latter , in fact , is out of keeping not only with reality but also with human
这 后者 , 在 事实 , 是 出去 的 保持 不是 仅有的 和 现实 但 还 和 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

事实上，后者不仅不符合现实，也不符合人性。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]
For we possess an innate love of truth and an aversion to
为了 我们 具有 一个 先天 爱 的 真相 和 一个 厌恶 到
['fɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

因为我们天生热爱真理，厌恶谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论真美与表美，(An Essay on True and Apparent Beauty in which)
第2/3页

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [bɪ'kʌmz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
so that what delights us when it seems to be true becomes disagreeable
所以 那 什么 美味 我们 什么时候 它 似乎 到 是 真的 变成 令人不快的
[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [ɪts] [fɔːlsnəs] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] .
and unpleasant when its falseness is made manifest .
和 令人不快的 什么时候 它是 虚假 是 制成 显现 .

因此，当某件事看起来是真的时，我们感到高兴，但当它的虚假性被证明是假的时，我们就感到不快和不愉快了。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl]
This principle applies to those learned men whom we have mentioned several
这 原则 适用 到 那些 学习 男人 谁 我们 有 提及 一些
[taɪmz] [naʊ] ,
times now ,
时代 现在 ,

这一原则也适用于我们之前多次提到的那些博学之士。

[ænd; ənd][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meni] ['epigræm][ɪn]
and has led to the exclusion from this anthology of many epigrams in
和 有 引领 到 这 排除 从 这 选集 的 许多 警句 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rests] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] :
which the point rests on a falsehood :
哪个 这 观点 休息 在 一个 谬误 :

这也导致这本警句选集中排除了许多以谎言为论点的警句：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wʌn][baɪ]['groʊʃəs] ,
for example , there is the well - known one by Grotius ,
为了 例子 , 那里 是 这 出色地 - 已知 一 经过 格劳秀斯 ,

例如，格劳秀斯的那部著名著作就是个很好的例子。

[ðəʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] :
though simply as a poem it is noble enough :
尽管 简单地 作为 一个 诗 它 是 高贵 足够的 :

即使仅仅作为一首诗，它也足够高尚：

[ɒn] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] , [huː] [ɪz] [kɔːld] " [lɑː] [pjuː'sɛl] [dɔrliːnz]
On Joan of Arc , who is called " La pucelle d'Orleans
在 琼 的 弧 , WHO 是 称为 " 拉 普切尔 奥尔良

关于圣女贞德，她被称为“奥尔良的少女”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[frentʃ] ['æməzən][ɒv; əv]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [feɪm] ,
French Amazon of never - dying fame ,
法语 亚马逊 的 绝不 - 垂死 名声 ,

法国亚马逊，名声永不褪色。

['vɜːdʒɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [baɪ] [men] [fɪəd] ,
Virgin untouched by men and by men feared ,
处女 未受触碰 经过 男人 和 经过 男人 害怕 ,

未曾被男人染指的处女，令男人畏惧。

[nɔː(r)] ['viːnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
Nor Venus in her eyes nor young Desire
也不 金星 在 她 眼睛 也不 年轻的 欲望

她眼中既没有维纳斯，也没有年轻的欲望

[bʌt; bət] [mɑːz] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɪəd] —
But Mars and Terror and the bloody Weird —
但 火星 和 恐怖 和 这 血腥 诡异的 —

但火星、恐怖和血腥怪诞——

[frɑːns] [əʊz] [ðə; ði] ['sælɪk] [lɔː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
France owes the Salic Law to her alone ,
法国 欠款 这 萨利克 法律 到 她 独自的 ,

法国的萨利克法完全归功于她。

[ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [truː] [θrəʊn] .
And hers is the true king on the true throne .
和 她的 是 这 真的 国王 在 这 真的 王座 .

而她才是坐在真正王位上的真正君王。

[let] [nʌn] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['faɪə(r)]
Let none lament her death who was all fire
让 没有任何 哀叹 她 死亡 WHO 曾是 全部 火

愿无人哀悼她那如烈火般炽热的逝去。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] ['faɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . [[eit]]
And never , or by fire alone , should die . [8]
和 绝不 , 或者 经过 火 独自的 , 应该 死 . [8]

而且永远不应该死于火。[8]

[ai] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [saɪt] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] [wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd]
I have ventured to cite this that the reader may see quite clearly what is involved
我 有 冒险 到 引用 这 那 这 读者 可能 看 相当 清楚地 什么 是 涉及
[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] :
in this kind of falsehood and how much it is repugnant to nature :
在 这 种类 的 谬误 和 如何 很多 它 是 令人厌恶的 到 自然 :

我之所以引用这段话，是为了让读者能够清楚地看到这种谎言的本质，以及它与自然规律是多么的背道而驰：

['neɪmli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'ledʒd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [æz; əz] ['plɔːzəbli] [biː; bi]
namely , that something is alleged the contrary of which might as plausibly be
即 , 那 某物 是 据称 这 相反 的 哪个 可能 作为 可能 是
[ə'fɜːrm] .
affirmed .
确认 .

也就是说，有人声称某事属实，但与之相反的说法也同样有道理。

[fɔː(r); fə(r)] ['groʊʃəs] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nəʊ] [les] ['fuːlɪʃli] :
For Grotius might have written no less foolishly :
为了 格劳秀斯 可能 有 书面 不 较少的 愚蠢地 :

格劳秀斯或许也会写出同样愚蠢的文章：

['dʒʌstli] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] : [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)]
Justly lament her death : she who was fire
公正地 哀叹 她 死亡 : 她 WHO 曾是 火

理应哀悼她的逝去：她曾是烈火。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [baɪ] ['faɪə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [daɪ] .
Should not by fire but by cold water die .
应该 不是 经过 火 但 经过 寒冷的 水 死 .

不应死于火中，而应死于冷水中。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]
if we wish to get to the bottom of this fault we will find that men are
如果 我们 希望 到 得到 到 这 底部 的 这 过错 我们 将要 寻找 那 男人 是
[nɒt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] .
not led to it by nature but driven to it by lack of skill .
不是 引领 到 它 经过 自然 但 驱动 到 它 经过 缺少 的 技能 .

如果我们想彻底弄清这个错误，就会发现人们犯错并非出于天性，而是由于缺乏技能。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n]
For they would not fly to the refuge of falsehood for any other reason
为了 他们 会 不是 飞 到 这 避难所 的 谬误 为了 任何 其他 原因
[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
than that they are not vigorous enough to elicit beauty from the subject
比 那 他们 是 不是 蓬勃 足够的 到 引出 美丽 从 这 主题
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

因为他们不会因为其他任何原因而逃到谎言的庇护所，唯一的原因是他们没有足够的活力去从事物本身中挖掘出美。

[truːθ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [laɪz] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd]
Truth , indeed , is limited and defined , but the realm of lies is unlimited
真相 , 的确 , 是 有限的 和 定义 , 但 这 领域 的 谎言 是 无限
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .
and undefined .
和 不明确的 .

真理的确是有限的、有定义的，但谎言的领域却是无限的、无定义的。

[hens] [ðə; ði] [wʌn] ['ɒfəz] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
Hence the one offers difficulties for invention , the other is obvious and easy ,
因此 这 一 优惠 困难 为了 发明 , 这 其他 是 明显的 和 简单的 ,

因此，一种发明方式存在困难，另一种则显而易见且易于实现。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːnd] .
and for that reason also is to be scorned .
和 为了 那 原因 还 是 到 是 被鄙视 .

也正因如此，他才应该受到鄙视。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['fɔːlshʊd] [ə'kɜːz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ˌprɒpə'ziʃənz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]
Moreover , falsehood occurs not only in propositions but also in the delineation of
而且 , 谬误 发生 不是 仅有的 在 命题 但 还 在 这 界定 的
['fiːlɪŋ] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
feeling , as , for instance ,
感觉 , 作为 , 为了 实例 ,

此外，虚假不仅出现在命题中，也出现在对情感的描述中，例如：

[wen] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]
when feelings are ascribed to a character other than those which nature
什么时候 情怀 是 归因于 到 一个 特点 其他 比 那些 哪个 自然
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [dɪ'mɑːnd] .
and the subject - matter demand .
和 这 主题 - 事情 要求 .

当赋予角色与角色本性和题材本身不相符的情感时。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][æn; ən]['epɪɡræm][baɪ] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [rɪ'dʒektɪd] :
You will find this fault in an epigram by Vulteius , which was for this reason rejected :
你 将要 寻找 这 过错 在 一个 警句 经过 - , 哪个 曾是 为了 这 原因 拒绝 :

你会发现沃尔泰乌斯的一首警句诗中存在这个缺陷，正因如此，这首警句诗才被弃用：

[ai] [vjuː] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [stəʊn]
I viewed one day the marble stone
我 已查看 一 天 这 大理石 石头

有一天，我去看了那块大理石。

[ðæt] [haɪdz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][sɪn] [wel] - [nəʊn] .
That hides a man in sin well - known .
那 隐藏 一个 男人 在 罪 出色地 - 已知 .

那掩盖了一个罪孽深重的人。

[ai] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt]
I sighed and said , " What is the point
我 叹了口气 和 说 , " 什么 是 这 观点

我叹了口气，说道：“这有什么意义呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spens] ?
Of such expense ?
的 这样的 费用 ?

这样的费用?

[ðɪs] [tuːm] [mait] [sɜːv]
This tomb might serve
这 墓 可能 服务

这座坟墓或许可以

[tuː; tə] [haʊs] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz]
To house kings and the blood of kings
到 房子 国王 和 这 血 的 国王

供奉君王，以及君王的血脉

[ðæt] [naʊ] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [kɔːps] .
That now conceals a villainous corpse .
那 现在 隐藏 一个 邪恶的 尸体 .

那里现在藏着一具恶人的尸体。

" [ai] [bɜːst] [ɪn] [tɪəz] [ðæt] ['kəʊpiəsli]
" I burst in tears that copiously
" 我 爆裂 在 眼泪 那 大量

我泪如雨下，泪流不止。

[fləʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [daʊn] [bəuθ][maɪ] [tʃiːks] .
Flowed from my eyes down both my cheeks .
流动 从 我的 眼睛 向下 两个都 我的 脸颊 .

泪水顺着我的双颊流了下来。

[ə; eɪ]['stændə(r)] - [baɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːsk]
A stander - by took me to task
一个 站立者 - 经过 采取 我 到 任务

一个旁观者对我进行了质问。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðiːz] :
In some such words , I think , as these :
在 一些 这样的 字 , 我 思考 , 作为 这些 :

我认为可以用类似这样的话来表达:

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] , [biː; bi] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] ,
" Aren't you ashamed , be who you may ,
" 不是 你 羞愧 , 是 WHO 你 可能 ,

"无论你是谁，难道你不感到羞耻吗? "

[tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪg] ?
To mourn the burial of this plague ?
到 哀悼 这 葬礼 的 这 瘟疫 ?

为这场瘟疫的消亡而哀悼?

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed]
" But I replied , " My tears are shed
" 但 我 回复 , " 我的 眼泪 是 棚

但我回答说:"我的眼泪已经流干了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [tuːm] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [hed] . " [[naɪn]]
For the lost tomb , not his lost head . " [9]
为了 这 丢失的 墓 , 不是 他的 丢失的 头 . " [9]

是为了找回失落的陵墓，而不是为了找回他丢失的头颅。[9]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒrən] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mæn] ['wiːpɪŋ] ['kəʊpiəsli]
It was surely foreign to nature to represent a man weeping copiously
它 曾是 一定 外国的 到 自然 到 代表 一个 男人 哭泣 大量
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [tuːm] ,
because a villain and scoundrel had been buried in a noble tomb ,
因为 一个 恶棍 和 恶棍 有 到过 埋葬 在 一个 高贵 墓 ,

描绘一个人因为一个恶棍和无赖被埋葬在贵族陵墓中而痛哭流涕，这显然不符合自然规律。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['ɑːnərz] [peɪd] [tuː; tə] ['skaundrəl] [ɪk'saɪt] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
for the funeral honors paid to scoundrels excite anger and indignation
为了 这 葬礼 荣誉 有薪酬的 到 无赖 激发 愤怒 和 愤慨
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['pɪti] [ænd; ənd] [tɪəz] .
rather than pity and tears .
相当 比 遗憾 和 眼泪 .

对恶棍给予的葬礼荣誉只会激起愤怒和愤慨，而不是怜悯和泪水。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
The poet , consequently ,
这 诗人 , 最后 ,

因此，这位诗人

[ə'dɒptɪd] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wept] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri]
adopted an erroneous feeling when he wept where he should have been angry
已采用 一个 错误 感觉 什么时候 他 哭泣 在哪里 他 应该 有 到过 生气的
[ænd; ənd] ['rɒθfl] .
and wrathful .
和 愤怒的 .

他本应愤怒和愤慨，却哭了，这是一种错误的情绪。

[ɒn] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['epigræm] .
On mythological epigrams .
在 神话 警句 .

论神话警句。

[ˌʌn'truːθ] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːlt] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['waɪdspred] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]

Untruth , then , is a considerable fault , one that is quite widespread and one that

谎言 , 然后 , 是 一个 大量 过错 , 一 那 是 相当 广泛 和 一 那

[im'breis] ['meni] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .

embraces many sub - divisions .

拥抱 许多 子 - 部门 .

因此，说谎是一种相当严重的过错，这种过错相当普遍，而且涵盖了许多细分领域。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kætəgəri] [fɔːls] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

Under this category falls especially the use of mythological propositions ,

在下面 这 类别 瀑布 尤其 这 使用 的 神话 命题 ,

神话命题的使用尤其属于这一范畴。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['viːəkl] [ɒv; əv]['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

the common vehicle of poets when they have nothing to say .

这 常见的 车辆 的 诗人 什么时候 他们 有 没有什么 到 说 .

诗人无话可说时常用的表达方式。

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['meni] ['epigræm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlti] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

We have rejected many epigrams that are faulty in this kind , as , for

我们 有 拒绝 许多 警句 那 是 故障 在 这 种类 , 作为 , 为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example ,

例子 ,

我们已经否决了许多存在此类缺陷的警句，例如：

['groʊʃəs][ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð] [mɪθs] :

Grotius on the Emperor Rudolph , which is too crowded with myths :

格劳秀斯 在 这 皇帝 鲁道夫 , 哪个 是 也 挤 和 神话 :

格劳秀斯论鲁道夫皇帝，其中充斥着太多神话传说：

[nɒt] [mɑːz] [ə'ləʊn][hæz; həz] ['feɪvəd] [juː; jʊ] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Not Mars alone has favored you , Invincible ,

不是 火星 独自的 有 受青睐 你 , 无敌 ,

无敌战神，并非只有火星眷顾你。

[æt; ət] [huːm] [æz; əz] ['enəmi] [bɑː'beəriən] ['stændədz] [ʃeɪk] ,

At whom as enemy barbarian standards shake ,

在 谁 作为 敌人 野蛮人 标准 摇 ,

当敌方蛮族的旗帜摇曳时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [gɪfts] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,

But the Divine Community with gifts adore you ,

但 这 神圣的 社区 和 礼物 崇拜 你 ,

但神圣的社群以恩赐敬爱着你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [ɪ'speʃl] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['zefə(r)] :

And with this in especial from the wife of Zephyr :

和 和 这 在 特别的 从 这 妻子 的 和风 :

尤其是西风之妻的这番话：

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'peliːz] [dɪd] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ]

She to the Dutch Apelles did perpetual spring

她 到 这 荷兰语 阿佩莱斯 做过 永久 春天

她对荷兰阿佩勒斯人来说是永恒的春天

[ɔː'deɪn] , [ænd; ənd] [medəuz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd] .

Ordain , and meadows living by the painter's hand .

授职 , 和 草地 活的 经过 这 画家的 手 .

庄严，以及画家笔下生机勃勃的草地。

[æl'sɪnəʊəs] - [tʃɑːm] [ɪz] ['ænjuəl] , [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] - ['gaːdnz] ,
Alcinous ' charm is annual , and Adonis ' gardens ,
阿尔基努斯 - 魅力 是 年度的 , 和 阿多尼斯 - 花园 ,

阿尔西诺斯的魅力是每年都有的，阿多尼斯的花园也是如此。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['fɛə.ɹi.ən] ['rəʊzɪz] [bluːm] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] ;
Nor do the Pharian roses bloom long in that air ;
也不 做 这 法里安 玫瑰 盛开 长的 在 那 空气 ;

法利亚玫瑰在这种空气中也无法长久盛开；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æn'tiːk] [pə'məunə] [ɒv; əv] [se'mirəmis,si-] [hæz; həz] ['bəʊstɪd] ,
Antique Pomona of Semiramis has boasted ,
古董 波莫纳 的 塞米拉米斯 有 吹嘘 ,

塞米拉米斯的古董波莫娜曾夸耀道：

[ænd; ənd] [jet] [diːp] ['wɪntə(r)] [klaim] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
And yet deep winter climbs the summit of her roof .
和 然而 深的 冬天 攀登 这 首脑 的 她 屋顶 .

然而，严冬已然侵袭了她的屋顶。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [feɪl] ?
How shall your honors fail ?
如何 将 你的 荣誉 失败 ?

你的荣誉将如何丧失？

[ðə; ði] ['gɑːləndz] [ðæt] [juː; jʊ] [weə(r)]
The garlands that you wear
这 花环 那 你 穿

你佩戴的花环

[bɪ'siːm] [ɪm'pɪəriəl] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] . [-]
Beseem Imperial triumph , which time may not touch . [10]
似乎 帝国 胜利 , 哪个 时间 可能 不是 触碰 . [-]

贝塞姆帝国的胜利，时间可能不会改变。[10]

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['senʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm] ,
I know there are other things to be censured in this epigram ,
我 知道 那里 是 其他 事物 到 是 受谴责 在 这 警句 ,

我知道这句格言中还有其他需要批评的地方，

[bʌt; bət] [ai] [nəʊt] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwəʊtid] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
but I note here only that one fault which it was quoted to illustrate .
但 我 笔记 这里 仅有的 那 一 过错 哪个 它 曾是 引 到 阐明 .

但我在此仅指出引用它来说明的一个错误。

[ɒn] [pʌnz] .
On puns .
在 双关语 .

关于双关语。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəgəri] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [məʊst] [pʌnz] ,
To the same general category may be referred most puns ,
到 这 相同的 一般的 类别 可能 是 指 最多 双关语 ,

大多数双关语都可以归入同一大类。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'truːθ] .
the point of which usually rises from some untruth .
这 观点 的 哪个 通常 上升 从 一些 谎言 .

其论点通常源于某些不实之词。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] - [wel] - [nəʊn] ['epɪɡræm] :
For example , in Sannazaro's well - known epigram :
为了 例子 , 在 - 出色地 - 已知 警句 :
例如，在桑纳扎罗著名的警句中：

['hæpi] [hæz; həz] [bɪlt] [twɪn] ['brɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] :
Happy has built twin bridges on the Seine :
快乐的 有 建造 双 桥梁 在 这 詈 :
Happy在塞纳河上建造了两座桥梁：

['hæpi] [ðə; ði] [seɪn] [meɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pɒntɪfeks] . [-]
Happy the Seine may call her Pontifex . [11]
快乐的 这 詈 可能 称呼 她 教宗 . [-]
塞纳河畔的幸福女神或许会称她为教皇。[11]

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɒntɪfeks][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " ['bɪldə(r)][ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] " [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [truː] ,
If you take Pontifex in the sense of " builder of bridges " the thought is true ,
如果 你 拿 教宗 在 这 感觉 的 " 建筑商 的 桥梁 " 这 想法 是 真的 ,
如果将 Pontifex 理解为“桥梁的建造者”，那么这种说法是正确的。

[bʌt; bət] ['pɔɪntləs] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
but pointless ; consequently ,
但 无意义 ; 最后 ,
但毫无意义；因此，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɒntɪfeks][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
for there to be a point the word Pontifex must be taken in the
为了 那里 到 是 一个 观点 这 单词 教宗 必须 是 已采取 在 这
[sens] [ɒv; əv] " ['bɪʃəp] " ,
sense of " Bishop " ,
感觉 的 " 主教 " ,
要理解这一点，Pontifex 一词必须理解为“主教”的意思。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːls] [ðæt] [ðə; ði]['pɒntɪfeks][ɪz] ['hæpi] .
and in this sense it will be false that the Pontifex is happy .
和 在 这 感觉 它 将要 是 错误的 那 这 教宗 是 快乐的 .
从这个意义上讲，说教皇感到快乐是不正确的。

['sɪmələli] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['epɪɡræm][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :
Similarly , in another epigram of some reputation :
相似地 , 在 其他 警句 的 一些 名声 :
同样，在另一首颇有名气的警句中：

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['triːtɪŋ] ['kɑːzmə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['defnəs] ,
They say you're treating Cosma for his deafness ,
他们 说 你是 治疗 科斯玛 为了 他的 耳聋 ,
他们说你在给科斯玛治疗耳聋，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [frentʃ] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [kjʊə(r)] ;
And that you promised , French , a definite cure ;
和 那 你 承诺 , 法语 , 一个 定 治愈 ;
而你，弗兰奇，承诺过会彻底治愈；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['deftnəs] :
But you can't bring it off for all your deftness :
但 你 不能 带来 它 离开 为了 全部 你的 灵巧 :
但即便你身手敏捷，也无法成功：

[hiːl] [hɪə(r)] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm'self] [waɪl] [tʌŋz] [ɪn'djʊə(r)] . [-]
He'll hear ill of himself while tongues endure . [12]
地狱 听到 患病的 的 他自己 尽管 舌头 忍受 . [-]
只要流言蜚语还在，他就会听到关于他的坏话。[12]

[teɪk] [ɔdɪr] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [fɔːls] ,
Take audire as referring to the sense of hearing and the thought is false ,
拿 奥迪尔 作为 指 到 这 感觉 的 听力 和 这 想法 是 错误的 ,

将audire理解为听觉，这种想法是错误的。

[sɪns] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] [ɪz]['kjʊərəbl] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
since that physical defect is curable ; take it as referring to a good reputation ,
自从 那 身体的 缺点 是 可治愈的 ; 拿 它 作为 指 到 一个 好的 名声 ,

既然这种身体缺陷是可以治愈的，那就把它理解为良好的声誉吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪn'ept] ,
and the thought will again be false and inept ,
和 这 想法 将要 再次 是 错误的 和 笨拙 ,

这种想法又将是错误的、不恰当的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪn'ept] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪl] ['leɪbə(r)][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ]
for it is false and inept that a doctor will labor in vain to cure a
为了 它 是 错误的 和 笨拙 那 一个 医生 将要 劳动 在 徒劳 到 治愈 一个
['diːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
defect of the ears because he cannot medicine to a diseased reputation
缺点 的 这 耳朵 因为 他 不能 药品 到 一个 患病的 名声
.
.
.

因为医生无法治愈病人的名誉，所以他费尽心思治好病人的耳朵也是徒劳的，这种说法既不真实也不合理。

[ɔːl] [pʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəst] [baɪ] [sʌtʃ] [fɔːlts] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ɪz]
All puns are embarrassed by such faults , while on the other hand their charm is
全部 双关语 是 尴尬的 经过 这样的 故障 , 尽管 在 这 其他 手 他们的 魅力 是
[kwaɪt] [θɪn] ,
quite thin ,
相当 薄的 ,

所有双关语都因这些缺陷而感到尴尬，另一方面，它们的魅力也相当有限。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌnɒnɪg'zɪstənt] .
or rather nonexistent .
或者 相当 不存在 .

或者说，根本不存在。

['fɔːməli] ,
Formerly ,
以前 ,

以前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
it is true , in an earlier age there was some praise for that kind of
它 是 真的 , 在 一个 早些时候 年龄 那里 曾是 一些 称赞 为了 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

的确，在以前，这种做法曾受到一些赞扬。

[ænd; ənd][səʊ]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['pɒlɪʃt]
and so Cicero and Quintilian are said to have derived polished
和 所以 西塞罗 和 昆体良 是 说 到 有 衍生的 抛光
['witisizəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋ] ;
witticisms from the device of double - meaning ;
妙语 从 这 设备 的 双倍的 - 意义 ;

因此，据说西塞罗和昆体良都从双关语的修辞手法中汲取了精妙的妙语；

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [held] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] ,
now , however , it is rightly held in great contempt ,
现在 , 然而 , 它 是 没错 握住 在 伟大的 鄙视 ,

然而，现在它理所当然地受到了极大的鄙视。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [teɪst] [nɒt]['əʊnli][duː; də] [nɒt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [pʌnz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
so much so that men of taste not only do not hunt for puns but even
所以 很多 所以 那 男人 的 品尝 不是 仅有的 做 不是 打猎 为了 双关语 但 甚至
[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
avoid them .
避免 他们 .

以至于有品位的男士不仅不会刻意寻找双关语，甚至还会刻意回避它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] , [mɔː(r)] ['beərəbl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [les] [əb'dʒekʃənəbl]
They are , one must admit , more bearable , or at least less objectionable
他们 是 , 一 必须 承认 , 更多的 可以忍受 , 或者 在 至少 较少的 令人反感的
[wen] [ðeɪ] [kʌm] [spɒn'teɪniəsli] ;
when they come spontaneously ;
什么时候 他们 来 自发地 ;

必须承认，当它们是自发出现时，就更容易忍受，或者至少不那么令人反感；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [brɪŋz] [aʊt] [wʌnz][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌp][ɔː(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi]
but anyone who brings out ones he has thought up or indicates that he
但 任何人 WHO 带来 出去 一个 他 有 想法 向上 或者 表示 那 他
[hɪm'self][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][kwaɪt] ['prɒpəli] [dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][sə'saɪəti]
himself is pleased with them is quite properly judged to be inexperienced in society
他自己 是 高兴 和 他们 是 相当 适当地 评判 到 是 缺乏经验 在 社会
.
.
.

但是，任何人如果提出自己想出来的方案，或者表示自己对方案感到满意，都会被恰当地认为缺乏社交经验。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['epigræm] [huːz] ['elɪgəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [pʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɒv; əv]
Hence it is that epigrams whose elegance is derived from puns are held of
因此 它 是 那 警句 谁 优雅 是 衍生的 从 双关语 是 握住 的
[nəʊ] [ə'kaʊnt] .
no account .
不 帐户 .

因此，那些以双关语取巧的警句不被重视。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli]
For since verses are only composed by labor and diligence he is justly
为了 自从 诗句 是 仅有的 由 经过 劳动 和 勤勉 他 是 公正地
[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['spɪrɪt] [huː] [weɪsts] [taɪm][ɪn] ['fɪtɪŋ] [sʌtʃ]
considered to be a weak and narrow spirit who wastes time in fitting such
经过考虑的 到 是 一个 虚弱的 和 狭窄的 精神 WHO 废物 时间 在 配件 这样的
['trɪviəl] [wɪt]['ɪntuː] [vɜːs] .
trivial wit into verse .
琐碎的 有 进入 诗 .

因为诗歌只能通过辛勤劳动才能创作，所以认为把这种琐碎的机智浪费时间写成诗歌的人，是一个软弱狭隘的人，也是理所当然的。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsəd'vaːntɪdʒ] [ɪn] [pʌnz] ,
One should add , too , that there is another disadvantage in puns ,
一 应该 添加 , 也 , 那 那里 是 其他 劣势 在 双关语 ,

此外，还应该补充一点，双关语还有另一个缺点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][trænz'leɪtɪd]
that they are so imbedded in their own language that they cannot be translated
那 他们 是 所以 嵌入式 在 他们的 自己的 语言 那 他们 不能 是 翻译
['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
into another .
进入 其他 .

它们深深植根于自己的语言之中，以至于无法翻译成另一种语言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [fjuː] ['pʌnɪŋ] ['epigræm]['ɪntuː] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] ,
For these reasons we have admitted few punning epigrams into this anthology ,
为了 这些 原因 我们 有 承认 很少 双关语 警句 进入 这 选集 ,

基于以上原因，我们在这本选集中收录的双关语警句很少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlti] [kaɪnd] .
and those only as examples of a faulty kind .
和 那些 仅有的 作为 示例 的 一个 故障 种类 .

这些只是错误类型的例子而已。

[ɒn] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] [aɪ'diəz] .
On hyperbolical ideas .
在 双曲线 想法 .

论双曲思想。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [fɔːls] [aɪ'diəz][mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [ðə; ði] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] .
In the category of false ideas must be reckoned the hyperbolical .
在 这 类别 的 错误的 想法 必须 是 估计 这 双曲线 .

夸张的说法也属于错误观念的范畴。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [delt] [wɪð] [ðɪs] [ə'bʌv] ,
These are not false in a given word , for we dealt with this above ,
这些 是 不是 错误的 在 一个 给定 单词 , 为了 我们 已处理 和 这 多于 ,

这些说法在特定词语中并非错误，因为我们前面已经讨论过这个问题。

[bʌt; bət] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
but false in the whole train of thought .
但 错误的 在 这 所有的 火车 的 想法 .

但整个思路都是错误的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] ['epɪgræm][ɒv; əv][ɔː'soʊniəs] , [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'beərəb(ə)l] :
Of this kind is that epigram of Ausonius , the absurdity of which is unbearable :
的 这 种类 是 那 警句 的 奥索尼乌斯 , 这 荒谬 的 哪个 是 难以忍受 :

奥索尼乌斯的这首警句就属于此类，其荒谬程度令人难以忍受：

['raɪdɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [æz; əz][ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] ,
Riding in state , as on an elephant ,
骑术 在 状态 , 作为 在 一个 大象 ,

像骑大象一样高高在上，

['faustəs] [fel] ['bækwədz] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænt] ;
Faustus fell backwards off a silly ant ;
浮士德 跌倒 向后 离开 一个 愚蠢的 蚂蚁 ;

浮士德从一只愚蠢的蚂蚁身上向后摔了下来；

[ə'bændənd] , ['tɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ]
Abandoned , tortured to the point of death
弃 , 受折磨 到 这 观点 的 死亡

被遗弃，遭受酷刑致死

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [huːvz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breθ]
By the sharp hooves , his soul stayed on his breath
经过 这 锋利的 蹄子 , 他的 灵魂 入住 在 他的 气息

他的灵魂被锋利的蹄子束缚，停留在他的呼吸中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] : " ['envi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [bɪ'gɒn] !
And his voice broke : " Envy , " he cried , " begone !
和 他的 嗓音 打破 : " 嫉妒 , " 他 哭 , " 走开 !

他的声音哽咽了："嫉妒，"他喊道，"消失吧！"

[lɑːf] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [fɔːl] !
Laugh not at my fall !
笑 不是 在 我的 落下 !

不要嘲笑我的摔倒！

[səʊ] [fel] ['feɪəˌθɑːn] . " [-]
So fell Phaethon . " [13]
所以 跌倒 法厄同 . " [-]

于是法厄同倒下了。[13]

[ɔː'soʊniəs] [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm][ðə; ði] [griːks] ,
Ausonius was imitating in this epigram the Greeks ,
奥索尼乌斯 曾是 模仿 在 这 警句 这 希腊人 ,

奥索尼乌斯在这首警句中模仿了希腊人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['əʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
who were quite open to this sort of bad imitation ,
WHO 是 相当 打开 到 这 种类 的 坏的 模仿 ,

他们非常乐于接受这种拙劣的模仿，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [æn'θɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ'pɜːbəli] .
as may be seen in their Anthology which is stuffed full of such hyperboles .
作为 可能 是 已见 在 他们的 选集 哪个 是 填充 满的 的 这样的 双修辞 .

从他们的文集中可以看出，文集中充满了这种夸张的修辞手法。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['tælənt][ɪz] [wiːk] [ɔː(r)]
A good many fall into the same fault either because their talent is weak or
一个 好的 许多 落下 进入 这 相同的 过错 任何一个 因为 他们的 天赋 是 虚弱的 或者

很多人犯同样的错误，要么是因为他们的天赋不足，要么是因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðəʊz]
because they write for the unskilled — a consideration which should move those
因为 他们 写 为了 这 非熟练工 — 一个 考虑 哪个 应该 移动 那些
[huː] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] ,
who have no compunction about reading ,
WHO 有 不 愧疚 关于 阅读 ,

因为他们的写作对象是非专业人士——这一点应该能打动那些热爱阅读的人。

[let] [ə'ləʊn] ['preɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ræbəˌleiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['stjuːpɪd]
let alone praising , the silly tales of Rabelais which are filled with stupid
让 独自的 赞扬 , 这 愚蠢的 故事 的 拉伯雷 哪个 是 已填 和 愚蠢的
[haɪ'pɜːbəli] .
hyperboles .
双修辞 .

更别提赞扬拉伯雷那些充满愚蠢夸张的荒诞故事了。

[ɒn] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːtɪbl] [aɪ'diəz] .
On debatable and controvertible ideas .
在 有争议的 和 有争议的 想法 .

关于有争议和可辩论的观点。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [dɪ'beɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [aɪ'diəz] ,
Furthermore , debatable and double - edged ideas ,
此外 , 有争议的 和 双倍的 - 边缘 想法 ,

此外，还有一些值得商榷且具有双重含义的观点。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ,
about which the reader is in doubt whether they be false or true ,
关于 哪个 这 读者 是 在 怀疑 无论 他们 是 错误的 或者 真的 ,

读者无法确定其真假，

[fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [fɔːlsnəs] .
fall under the same category of falseness .
落下 在下面 这 相同的 类别 的 虚假 .

都属于同一类虚假行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['daʊtfʊlnɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl] ['pleʒə(r)] , [rɪ'muːvz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] .
For this doubtfulness , since it takes away all pleasure , removes also the beauty .
为了 这 怀疑 , 自从 它 需要 离开 全部 乐趣 , 移除 还 这 美丽 .

这种怀疑会夺走一切快乐，也会夺走美。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['epɪgræm] :
For this reason I have never approved the conclusion of Martial's epigram :
为了 这 原因 我 有 绝不 得到正式认可的 这 结论 的 武术的 警句 :

因此，我始终不赞同马歇尔这首警句的结论：

['iːkwəl] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [foʊ'taɪnəs] :
Equal the crime of Antony and Photinus :
平等的 这 犯罪 的 安东尼 和 萤火虫 :

犯下与安东尼和福提努斯同等的罪行：

[ðɪs] [sɔːd] [ænd; ənd] [ðæt] [s'ɛvəd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [hed] —
This sword and that severed a sacred head —
这 剑 和 那 切断 一个 神圣 头 —

这把剑和那把剑都砍下了一颗神圣的头颅——

[ðə; ði] [wʌn] [hed] ['lɒr(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] , [rəʊm] !
The one head laurelled for your triumphs , Rome !
这 一 头 桂冠 为了 你的 胜利 , 罗马 !

罗马，你胜利的桂冠之首！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eləkwənt] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] .
The other eloquent when you would speak .
这 其他 雄辩 什么时候 你 会 说话 .

另一个人说话时口才很好。

[jet] ['æn.tə.niz] [keɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [foʊ'taɪnəs] - :
Yet Antony's case was worse than was Photinus ' :
然而 安东尼的 案件 曾是 更糟 比 曾是 萤火虫 - :

然而，安东尼的处境比福提努斯的还要糟糕：

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [muːvd] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [-]
One for his master moved , one for himself . [14]
一 为了 他的 掌握 已搬 , 一 为了 他自己 . [-]

一个给他的主人，一个给他自己。[14]

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['bɒðəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd][səʊ]
The reader is bothered by a sort of quiet annoyance that the poet should so
这 读者 是 烦恼 经过 一个 种类 的 安静的 烦恼 那 这 诗人 应该 所以
['kɒnfɪdəntli] [teɪk] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][wʌn] .
confidently take a dubious idea for a certain one .
自信地 拿 一个 可疑 主意 为了 一个 肯定 一 .

读者会感到一种淡淡的恼怒，因为诗人竟然如此自信地将一个可疑的想法当作一个确定的想法。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] ['ɑːgjuː] [ə'genst] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]
He might easily argue against the poet that on the contrary it seemed to him
他 可能 容易地 争论 反对 这 诗人 那 在 这 相反 它 似乎 到 他
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kə'mɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][mɔː(r)][æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən]
that a man who commits a crime for his master is more at fault than
那 一个 男人 WHO 提交 一个 犯罪 为了 他的 掌握 是 更多的 在 过错 比
[wʌn] [huː] [kə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
one who commits it for himself ,
一 WHO 提交 它 为了 他自己 ,

他或许会轻易反驳诗人的观点，认为恰恰相反，为主人犯罪的人比为自己犯罪的人罪责更大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ræʃ(ə)nəl]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
and he could support his position with rational arguments .
和 他 可以 支持 他的 位置 和 合理的 论点 .

他可以用理性的论据来支持自己的观点。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːd] [baɪ] [sʌtʃ]
For one who sins for his own advantage is driven to his deed by such
为了 一 WHO 罪孽 为了 他的 自己的 优势 是 驱动 到 他的 契据 经过 这样的
[ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][reɪdʒ] ,
emotions as rage ,
情绪 作为 愤怒 ,

为谋取私利而犯罪的人，往往是被愤怒等情绪驱使而犯罪的。

[lʌst] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
lust , and fear ,
欲望 , 和 害怕 ,

欲望和恐惧

[ænd; ənd] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ɪn][laɪk] ['meʒə(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]
and these as they diminish the power of willing in like measure diminish the
和 这些 作为 他们 减少 这 力量 的 愿意的 在 喜欢 措施 减少 这
['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
magnitude of the offence .
震级 的 这 罪行 .

这些因素削弱了意志力，也相应地减轻了犯罪的严重程度。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [kraɪm] [æt; ət] [ə'nʌðərz] [bɪ'hest] ['kɒmz] ['kəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,
But one who effects a crime at another's behest comes coldly to the deed ,
但 一 WHO 效果 一个 犯罪 在 另一个的 要求 来 冷冷地 到 这 契据 ,

但是，受他人指使而犯罪的人，行事冷酷无情。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kən'vɪkts] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'prævəti] .
a fact that convicts him of a far greater depravity .
一个 事实 那 罪犯 他 的 一个 远的 更大的 堕落 .

这一事实使他犯下了更为严重的罪行。

[wʌn][kʊd; kəd] [ə'ledʒ] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][laɪnz][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['mɑːrʃəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
One could allege these and similar lines of argument against Martial's position ,
一 可以 指控 这些 和 相似的 线条 的 争论 反对 武术的 位置 ,

人们可以提出类似论点来反驳马夏尔的观点，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstɪk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [nəʊ] [les]
and could reverse the sense of his distich so that it read no less
和 可以 撤销 这 感觉 的 他的 对联 所以 那 它 读 不 较少的
[ɪ'ræʃnəli] :
irrationally :
非理性地 :

而且他还可以颠倒这首双行诗的意思，使其读起来同样不合逻辑：

[jet] ['æn.tə.niz] [keɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][foʊ'taɪnəs] - :
Yet Antony's case was better than Photinus ' :
然而 安东尼的 案件 曾是 更好的 比 萤火虫 - :

然而，安东尼的案子比福提努斯的要好：

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [muːvd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
One for his master moved , one for himself .
一 为了 他的 掌握 已搬 ， 一 为了 他自己 .

一个留给他的主人，一个留给他自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hens] [ðɪs] [həʊl] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'vɜːtɪbl] [aɪ'diəz] [læk] ['lɪtərəri] ['merɪt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
Hence this whole category of controvertible ideas lacks literary merit and should
因此 这 所有的 类别 的 有争议的 想法 缺乏 文学 优点 和 应该
[biː; bi] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [eɪm][æt; ət] ['bjuːti] ,
be studiously avoided by those who aim at beauty ,
是 认真地 避免 经过 那些 WHO 目的 在 美丽 ，

因此，这类有争议的观点缺乏文学价值，追求美的人应该刻意避免。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [truːθ] [ə'ləʊn] ,
which in the last analysis is to be found in truth alone ,
哪个 在 这 最后的 分析 是 到 是 成立 在 真相 独自的 ，

归根结底，真理只能在真理中找到。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['riːdə(r)]
and in truth of such a sort that as soon as it is proposed the reader
和 在 真相 的 这样的 一个 种类 那 作为 很快 作为 它 是 建议的 这 读者
['rekəgnaɪz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] .
recognises as true and accepts it .
认可 作为 真的 和 接受 它 .

而且，这种说法确实如此，读者一听就知道是真的，并会接受它。

[ðə; ði]['sekənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The second virtue of ideas , that they should agree with the inner nature of the
这 第二 美德 的 想法 ， 那 他们 应该 同意 和 这 内 自然 的 这
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

思想的第二个优点是，它们应该与事物的内在本质相一致；

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn][aɪ'diəz] ['fɒrən] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and thence on ideas foreign and accidental to the subject .
和 因此 在 想法 外国的 和 偶然 到 这 主题 .

进而引申出与主题无关的、偶然的想法。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The second virtue of ideas with respect to the subject - matter is that they should
这 第二 美德 的 想法 和 尊重 到 这 主题 - 事情 是 那 他们 应该
[ə'griː] [wɪð] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] :
agree with its inner nature :
同意 和 它是 内 自然 :

思想的第二个优点在于，它们应该与主题的内在本质相符：

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['inə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [nɒt]
that they should be elicited out of the very inners of the subject and not
那 他们 应该 是 引发的 出去 的 这 非常 内衬 的 这 主题 和 不是
[fɑː(r)] - [fetʃt] [ɔː(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði]
far - fetched or drawn from external accidents which are only the
远的 - 已获取 或者 绘制 从 外部的 事故 哪个 是 仅有的 这
[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
accompaniments of things .
伴奏 的 事物 .

它们应该从主体的内心深处引申出来，而不是牵强附会或从外部偶然事件中得出，而外部偶然事件只是事物的伴随物。

[baɪ] [ðɪs] [ruːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['frɪdʒɪd] ['epigræm] ,
By this rule we have been delivered from numerous frigid epigrams ,
经过 这 规则 我们 有 到过 发表 从 很多的 寒冷 警句 ,

凭借这条规则，我们免受了许多冷漠格言的困扰。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sʌb'dʒɔɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] :
of which I subjoin a few examples :
的 哪个 我 附加 一个 很少 示例 :

以下我列举几个例子：

['fɒrən] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [fetʃt] [ɪz] ['oʊənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] :
Foreign and far - fetched is Owen's on a lyre :
外国的 和 远的 - 已获取 是 欧文的 在 一个 竖琴 :

欧文弹奏的竖琴既异域风情又匪夷所思：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['kɒŋkɔːd] [ɪn] [səʊ] [daɪ'vɜːs] [kɔːrdz]
That there is concord in so diverse chords
那 那里 是 和睦 在 所以 各种各样的 和弦

如此迥异的和弦中竟存在和谐

[dɪs'kɔːdənt] [mæn'kaɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ə'fɔːdz] . [-]
Discordant mankind some excuse affords . [15]
不和谐的 人类 一些 原谅 提供 . [-]

不和谐的人类可以以此为借口。[15]

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [men] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
As if nothing were more pertinent for making men ashamed of their
作为 如果 没有什么 是 更多的 相关 为了 制作 男人 羞愧 的 他们的
['diskɔːd, dis'kɔːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [strɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
discords than the concord of strings on a lyre .
不和谐 比 这 和睦 的 字符串 在 一个 竖琴 .

仿佛没有什么比竖琴琴弦的和谐更能让人为自己的不和谐感到羞愧了。

[frɒm; frəm] [kən'kɒmɪtənt] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪt'self] ,
From concomitant accidents , and not from the very heart of the subject itself ,
从 伴随物 事故 , 和 不是 从 这 非常 心 的 这 主题 本身 ,

并非源于主题本身的核心，而是源于伴随而来的偶然事件。

[ɪz] [drɔːn] [ðɪs] ['epɪɡræm] [ɒv; əv] [dʒɜːr'mænɪkəs] ['siːzə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [sə'fɪʃntli] ['pɒlɪʃt] :
is drawn this epigram of Germanicus Caesar , though the verses are otherwise sufficiently polished :
是 绘制 这 警句 的 德国小种 凯撒 , 尽管 这 诗句 是 否则 足够 抛光 :

这句出自日耳曼尼库斯·凯撒的警句，尽管诗句本身已经相当精雕细琢：

[ðə; ði] ['θreiʃjən] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [stɪf] [aɪs]
The Thracian boy at play on the stiff ice
这 色雷斯人 男生 在 玩 在 这 僵硬的 冰

色雷斯男孩在坚硬的冰面上玩耍

[ɒv; əv] - [brəʊk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt]
Of Hebrus broke the waters with his weight
的 - 打破 这 水 和 他的 重量

赫布鲁斯用他的重量打破了羊水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,
And the swift current carried him away ,
和 这 迅速 当前的 携带 他 离开 ,

湍急的水流将他卷走了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [smuːð] [ʃɜːd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
Except that a smooth sherd cut off his head .
除了 那 一个 光滑的 陶片 切 离开 他的 头 .

只是一块光滑的陶片削掉了他的头。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
The childless mother as she burned it said :
这 无子女 母亲 作为 她 烧伤 它 说 :

那位没有孩子的母亲在焚烧尸体时说道：

" [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ai] [bɔː(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] . " [-]
" This for the flames I bore , that for the waves . " [16]
" 这 为了 这 火焰 我 钻孔 , 那 为了 这 波浪 . " [-]

“这是为了我所承受的火焰，那是为了我所承受的波浪。”[16]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['neɪtɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['pɑːtli] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['faɪə(r)] ;
Certainly the mother had a deeper and more native cause of grief than that her son was destroyed partly by water and partly by fire ;
当然 这 母亲 有 一个 更深 和 更多的 本国的 原因 的 悲伤 比 那 她 儿子 曾是 损毁 部分 经过 水 和 部分 经过 火 ;

当然，这位母亲的悲痛并非仅仅因为她的儿子一部分被水淹死，一部分被火烧死；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡriːvd] [nəʊ] [les] [hæd; həd] [hiː; hi] ['perɪʃt] ['həʊlli] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['həʊlli] [ɪn]
she would have grieved no less had he perished wholly in water or wholly in
她 会 有 伤心 不 较少的 有 他 遇难 完全 在 水 或者 完全 在

['faɪə(r)] .
fire .
火 .

即便他完全死于水中或完全死于火中，她也会同样悲痛欲绝。

[ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːf] , [ðen] , [ɔːt] [nɒt] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt]
The whole reason for grief , then , ought not be sought in such a slight
这 所有的 原因 为了 悲伤 , 然后 , 应该 不是 是 寻求 在 这样的 一个 轻微

['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

因此，悲伤的全部原因不应该仅仅归咎于这种微不足道的情况。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːf] .
which was an accompaniment of and not the grounds for grief .
哪个 曾是 一个 伴奏 的 和 不是 这 理由 为了 悲伤 .

这只是伴随而来的悲伤，而不是悲伤的理由。

['negətɪv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ,
Negative descriptions labor under the same fault ,
消极的 描述 劳动 在下面 这 相同的 过错 ,

负面描述也存在同样的问题。

['neɪmli] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
namely those in which are enumerated not what the endowments of the subject
即 那些 在 哪个 是 列举 不是 什么 这 捐赠基金 的 这 主题

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
are but what they are not .
是 但 什么 他们 是 不是 .

也就是说，这些列举的不是主体拥有什么，而是主体不拥有什么。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒʌstli] ['senʃəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] - - ['epigræm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [kwaɪt]
This is justly censured in one of Barlaeus ' epigrams , which is in other respects quite
这 是 公正地 受谴责 在 一 的 - - 警句 , 哪个 是 在 其他 尊重 相当

['pɒlɪʃt] :
polished :
抛光 :

巴尔莱乌斯的一首警句对此进行了公正的谴责，而这首警句在其他方面却相当精炼：

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['bɜːbən] [blʌd] , [baɪ] [huːz] [eɪd] [wʌns]
Of royal Bourbon blood , by whose aid once
的 皇家 波旁威士忌 血 , 经过 谁 援助 一次

拥有波旁王室血统，曾得到过他的帮助

['beldʒəm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Belgium believed that God inclined to her ;
比利时 相信 那 上帝 倾斜 到 她 ;

比利时人认为上帝偏爱她；

[fɔː(r); fə(r)] ['septəd] ['fɑːðəz] [feɪmd] , [mɔː(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ,
For sceptered fathers famed , more famed for war ,
为了 执权的 父亲们 著名的 , 更多的 著名的 为了 战争 ,

那些以权杖为王、以战争闻名的先辈们，

[ænd; ənd] [baɪ] - [duːm] [ɒv; əv] [reə(r)] [rɪ'naʊn] ;
And by Astraea's doom of rare renown ;
和 经过 - 厄运 的 稀有的 名声 ;

以及阿斯特蕾亚罕见的声名所带来的厄运；

[huːm] [wɔː(r)] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] , [piːs] [lɔːd] [ˌʌn'ɑːmd] ,
Whom War as general , Peace lauds unarmed ,
谁 战争 作为 一般的 , 和平 赞扬 徒手 ,

战争以将军自居，和平却赞扬手无寸铁的人民。

[tuː; tə] [huːm] [səʊ] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ;
To whom so many lands and seas are slaves ;
到 谁 所以 许多 土地 和 海域 是 奴隶 ;

许多陆地和海洋都沦为他的奴隶；

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [fliːs] ['drɪŋkɪŋ] [bɑː'beəriən] [daɪ]
Neither the fleece drinking barbarian dye
两者都不 这 羊毛 喝 野蛮人 染料

既不是羊毛，也不是喝野蛮染料的染料

[ai] [send] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [saɪ'dəʊnɪ.ən] ['ɑːtɪfɪs] ,
I send you , nor Sidonian artifice ,
我 发送 你 , 也不 西多尼亚 技巧 ,

我不会向你展示西顿人的诡计，

[nɔː(r)] ['ɪndiən] ['aɪvəri] , [dæl'meɪʃn] [stəʊn] ,
Nor Indian ivory , Dalmatian stone ,
也不 印度 象牙 , 达尔马提亚犬 石头 ,

既非印度象牙，也非达尔马提亚石

[nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɪnsens] [ðæt] [dɪ'laɪts] [greɪv] [dʒəʊv] ,
Nor the choice incense that delights grave Jove ,
也不 这 选择 香 那 美味 严重 朱庇特 ,

也不是令沉睡的朱庇特欣喜的上等香料，

[nɔː(r)] ['wɔːrɪŋ] ['igl] , [nəʊ] , [nɔː(r)] ['sɪtɪz] [stɔːm] ,
Nor warring eagles , no , nor cities stormed ,
也不 战争 老鹰 , 不 , 也不 城市 暴风雨 ,

既没有交战的雄鹰，也没有攻占的城市。

[nɔː(r)] ['plʌndə] ['kænvəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒŋkə] [siː] ;
Nor plundered canvas from the conquered sea ;
也不 掠夺 帆布 从 这 征服 海 ;

也不是从征服的海洋中掠夺的帆布；

['luːɪs] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] ,
Louis , I give you Christ as King and Lord ,
路易斯 , 我 给 你 基督 作为 国王 和 主 ,

路易斯，我把基督赐给你，尊他为王、为主。

['taɪtlz] [nɒt] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [beə(r)] :
Titles not foreign to the ones you bear :
标题 不是 外国的 到 这 一个 你 熊 :

与你现有头衔并不陌生的头衔：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [send] [juː; jʊ] , ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [kɪŋz] ,
For I would send you , greatest of all kings ,
为了 我 会 发送 你 , 最 的 全部 国王 ,

因为我愿派遣你，万王之王，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [mɔː(r)] , [ai] [send] [juː; jʊ] [gɒd] . [-]
Than which I cannot more , I send you God . [17]
比 哪个 我 不能 更多的 , 我 发送 你 上帝 . [-]

除此之外，我别无他法，我奉上帝之命。[17]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [haʊ] [slaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [ɪz] .

Surely it is a long way around to enumerate what you will not give the King in order to make clear how slight your gift is .

一定 它 是 一个 长的 方式 大约 到 枚举 什么 你 将要 不是 给 这 国王 在 命令 到 制作 清除 如何 轻微 你的 礼物 是 .

要列举出你不会献给国王的礼物，以此来说明你的礼物有多么微不足道，这未免太绕弯子了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [hɑːʃ] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,

Besides , the conclusion is harsh in that a book about Christ is called God and Christ ,

除了 , 这 结论 是 残酷的 在 那 一个 书 关于 基督 是 称为 上帝 和 基督 ,

此外，结论也过于苛刻，因为一本关于基督的书竟然名为《上帝与基督》。

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

as if Christ and a book about him were the same thing .

作为 如果 基督 和 一个 书 关于 他 是 这 相同的 事物 .

仿佛基督和一本关于他的书是同一回事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['dedɪkətəri] ['ʒɒnrə] ,

But this is a commonplace absurdity of what one may call the dedicatory genre ,

但 这 是 一个 平凡 荒谬 的 什么 一 可能 称呼 这 献词 类型 ,

但这只是所谓献词文体中一种常见的荒谬之处。

[ɪn] [wɪtʃ] ['raɪtər] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] :

in which writers almost always speak of their book as if there were no difference between the book itself and its subject :

在 哪个 作家 几乎 总是 说话 的 他们的 书 作为 如果 那里 是 不 不同之处 之间 这 书 本身 和 它是 主题 :

作者们几乎总是把自己的书和书的主题混为一谈：

[ðʌs] , [ɪf] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ['siːzə(r)]

thus , if they write about Caesar

因此 , 如果 他们 写 关于 凯撒

因此，如果他们写的是凯撒的事迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[ɔː(r)] ['keɪtəʊ] , " ['siːzə(r)] [ænd; ənd] ['keɪtəʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; " [ɪf] [ə'baʊt] ['sɪsəˌrəʊ] ,

or Cato , " Caesar and Cato , " they say , " prostrate themselves before you ; " If about Cicero ,

或者 卡托 , " 凯撒 和 卡托 , " 他们 说 , " 前列腺 他们自己 前 你 ; " 如果 关于 西塞罗 ,

或者说，凯撒和卡托，“他们说，‘向你俯首称臣’；”如果是关于西塞罗的话，

" [lʊk] , " [ðeɪ] [seɪ] , " ['sɪsəˌrəʊ] [ə'dresɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [æz; əz] ['peɪtrən] :

" Look , " they say , " Cicero addresses you and takes you as patron :

" 看 , " 他们 说 , " 西塞罗 地址 你 和 需要 你 作为 赞助人 :

“瞧，”他们说，“西塞罗向你致敬，并视你为赞助人：”

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [fɔːls]
" all of which are correctly to be reckoned in the category of false
" 全部 的 哪个 是 正确 到 是 估计 在 这 类别 的 错误的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

所有这些都应被正确地归类为虚假陈述。

[ɪn] [wɒt] [wei] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [menz] ['kærəktə(r)] .
In what way ideas are to be made agreeable to men's character .
在 什么 方式 想法 是 到 是 制成 同意 到 男士 特点 .

如何使思想符合人的性格?

[ɒn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə'fens] ; [ænd; ənd] , [fɜːst] , [ɒn] [əb'senəti] .
On avoiding offense ; and , first , on obscenity .
在 避免 罪行 ; 和 , 第一的 , 在 淫秽 .

关于避免冒犯；首先，关于淫秽。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][aɪ'dɪə][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
The harmony of idea and subject is a matter fairly easy to understand ,
这 和谐 的 主意 和 主题 是 一个 事情 相当 简单的 到 理解 ,

思想与主题的和谐是一个比较容易理解的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tjuːnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [menz] ['kærəktə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grɑːsp]
but the attuning of idea and men's character is more difficult to grasp
但 这 调谐 的 主意 和 男士 特点 是 更多的 难的 到 抓牢
[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['triːtmənt] .
and requires more painstaking treatment .
和 需要 更多的 费尽心力 治疗 .

但是，思想与人性格的协调更难把握，需要更细致的研究。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [həʊl] [skəʊp] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli]
For in this inquiry the whole scope of human nature must be thoroughly
为了 在 这 询问 这 所有的 范围 的 人类 自然 必须 是 彻底
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

因为在这项探究中，必须彻底考察人性的全部范围。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['saɪlənt] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd] [ə'vəːʃən] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd]['əʊpən][səʊ] [ðæt]
and our silent inclinations and aversions must be laid open so that
和 我们的 沉默的 倾向 和 厌恶 必须 是 铺设 打开 所以 那
[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
we will know how to avoid the one and comply with the other .
我们 将要 知道 如何 到 避免 这 一 和 遵守 和 这 其他 .

我们必须将自己内心深处的倾向和厌恶公之于众，这样我们才能知道如何避免前者，顺从后者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðæt] [ə'fend] ['neɪtʃə(r)] ,
For it cannot be that anything should please that offends nature ,
为了 它 不能 是 那 任何事物 应该 请 那 冒犯 自然 ,

因为任何违背自然规律的事物，都不可能令人愉悦。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [dɪs'pliːz] [ðæt] [kəm'plaɪz] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] .
or anything displease that complies with natural inclinations .
或者 任何事物 得罪 那 符合 和 自然的 倾向 .

或者任何不合常理的令人不快的事物。

[wiː; wi] [wɪl] [tʌtʃ] ['briːfli] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
We will touch briefly on some of these points ,
我们 将要 触碰 简要地 在 一些 的 这些 积分 ,

我们将简要提及其中的一些要点。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
but only on those that suffice to our purposes .
但 仅有的 在 那些 那 足够了 到 我们的 目的 .

但仅限于那些足以满足我们目的的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'siːn] ,
there is in the nature of man an aversion to the shameful and the obscene ,
那里 是 在 这 自然 的 男人 一个 厌恶 到 这 可耻 和 这 猥亵 ,

人的本性中就存在着对可耻和淫秽事物的厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][best] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [n'eɪtʃəz] .
and this the more powerful in the best and well - educated natures .
和 这 这 更多的 强大的 在 这 最好的 和 出色地 - 受过教育 自然 .

而且这种特质在最优秀、受过良好教育的人身上更为显著。

[ɔːl] [əb'siːn] [aɪ'diəz] [ə'fend] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
All obscene ideas offend this sense of shame to such an extent that they are regarded as alien to nature ,
全部 猥亵 想法 得罪 这 感觉 的 耻辱 到 这样的 一个 程度 那 他们 是 认为 作为 外星人 到 自然 ,

所有淫秽的想法都严重冒犯了这种羞耻感，以至于它们被视为违背自然规律。

['ʌgli] , [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .
ugly , and uncivilised .
丑陋的 , 和 野蛮 .

丑陋且野蛮。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'rʌpt] [səʊlz] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Nor does it matter that some corrupt souls laugh at them .
也不 做 它 事情 那 一些 腐败 灵魂 笑 在 他们 .

即使有些心怀叵测的人嘲笑他们，也无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ,
For civilization , as we have said , does not consist in agreement with a corrupt ,
为了 文明 , 作为 我们 有 说 , 做 不是 由 在 协议 和 一个 腐败 ,

正如我们所说，文明并非与腐败的势力达成一致，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] , ['neɪtʃə(r)] .
but with a virtuous and moral , nature .
但 和 一个 有德行的 和 道德 , 自然 .

但他本性善良，品德高尚。

['kɒnsɪkwəntli] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [men] ,
Consequently , absolutely nothing of this kind is to be found in the conversation of respectable men ,
最后 , 绝对地 没有什么 的 这 种类 是 到 是 成立 在 这 对话 的 可敬 男人 ,

因此，在体面人士的谈话中，绝对找不到这类内容。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [læk] ['eni] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz]
and is only resorted to by those who lack any feeling for Christianity as
和 是 仅有的 复原 到 经过 那些 WHO 缺少 任何 感觉 为了 基督教 作为
[wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒenjuɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
well as for genuine society and civilization .
出色地 作为 为了 真的 社会 和 文明 .

只有那些对基督教以及真正的社会和文明缺乏任何感情的人才会诉诸这种做法。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd][ɔ:l] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['epigræm][nɒt]['əʊnli][ɪn]
Therefore we have excluded all shameful and licentious epigrams not only in
所以 我们 有 排除 全部 可耻 和 淫乱 警句 不是 仅有的 在
['defərəns] [tu:; tə]['mɒrəlz][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
deference to morals and religion but also to good taste and civilization .
尊重 到 德 和 宗教 但 还 到 好的 品尝 和 文明 .

因此，我们不仅出于对道德和宗教的尊重，也出于对良好品味和文明的尊重，剔除了所有可耻和淫秽的警句。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['mɑ:ʃ(ə)l][ɪn][æn'tɪkwəti] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n]
Of this Catullus and Martial in Antiquity witness that they had no perception
的 这 卡图卢斯 和 马歇尔 在 古代 证人 那 他们 有 不 洞察力
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

古代的卡图卢斯和马提亚尔都证实，他们对此毫无察觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ɪl] - [bred] [fɪlθ] ,
for they filled up their works with a good deal of ill - bred filth ,
为了 他们 已填 向上 他们的 作品 和 一个 好的 交易 的 患病的 - 繁殖 污秽 ,

因为他们的作品中充斥着大量粗俗不堪的污秽之物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] ['dɪsəlu:t] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]
and on that account must be regarded not only as dissolute but also
和 在 那 帐户 必须 是 认为 不是 仅有的 作为 荒淫 但 还
[æz; əz]['vʌlgə(r)] ,
as vulgar ,
作为 庸俗 ,

因此，不仅应被视为放荡不羁，而且应被视为粗俗不堪。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ju:z] [kə'tʌləs] - [əʊn] [freɪz] , " [gəʊt] - ['mɪlkə(r)][ænd; ənd] [dɪtʃ] -
uncultivated , and , to use Catullus ' own phrase , " goat - milkers and ditch -
未开垦的 , 和 , 到 使用 卡图卢斯 - 自己的 短语 , " 山羊 - 挤奶工 和 沟 -
['digəz] . " [-]
diggers . " [18]
挖掘机 . " [-]

未开化的，用卡图卢斯自己的话说，就是“挤羊奶的和挖沟的”。[18]

[ɒn] [ðə; ði] [tʃi:p] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['epigræm] .
On the cheap subject - matter of some epigrams .
在 这 便宜的 主题 - 事情 的 一些 警句 .

以某些警句的低俗题材为题材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['fɔːlti] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]
But it is not only faulty and unpolished to offer the reader a shameful
但 它 是 不是 仅有的 故障 和 未经打磨的 到 提供 这 读者 一个 可耻
[ænd; ənd] [əb'siːn] ['pɪktʃə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dɪ'pɪkt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [tʃiːp] ,
and obscene picture but also in general to depict whatever is cheap ,
和 猥亵 图片 但 还 在 一般的 到 描绘 任何 是 便宜的 ，

但是，向读者展示令人羞耻和淫秽的画面不仅是错误和不成熟的，而且总体而言，描绘任何低俗的东西都是错误的和不成熟的。

['ʌgli] , [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] .
ugly , and unwelcome .
丑陋的 , 和 不受欢迎 .

丑陋，令人厌恶。

[hens] [ðəʊz] ['epigræm] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [huːz] ['sʌbdʒɪkt]
Hence those epigrams cannot be regarded as beautiful and polished whose subject
因此 那些 警句 不能 是 认为 作为 美丽的 和 抛光 谁 主题
[ɪz][ə; eɪ] ['tuːθləs] [hæg] ,
is a toothless hag ,
是 一个 无牙 魔女 ，

因此，那些以无牙老妪为主题的警句，不能被视为优美精炼之作。

[ə; eɪ][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [kləʊk] , [ə; eɪ][ræŋk][əʊld][gəʊt] , [ə; eɪ] ['fɪlθi] [nəʊz] ,
a poetaster with a threadbare cloak , a rank old goat , a filthy nose ,
一个 诗人 和 一个 破旧的 披风 ， 一个 秩 老的 山羊 ， 一个 污秽 鼻子 ，

一个穿着破旧斗篷、满脸臭味、鼻子肮脏的蹩脚诗人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['glʌtn] ['vɒmɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] [ɒv; əv]
or a glutton vomiting on the table — all of which are a fertile ground of
或者 一个 馋嘴 呕吐 在 这 桌子 — 全部 的 哪个 是 一个 沃 地面 的
[dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] — [sɪns] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'diːmd] [baɪ]
jokes for actors — since ugliness of that sort can never be redeemed by
笑话 为了 演员 — 自从 丑陋 的 那 种类 能 绝不 是 已赎回 经过
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

或者一个贪吃鬼在桌子上呕吐——所有这些都为演员们提供了丰富的笑料——因为这种丑陋的行为永远无法被笑料所弥补。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['epigræm][ɒv; əv]
For this reason we have admitted none of such kind in the epigrams of
为了 这 原因 我们 有 承认 没有任何 的 这样的 种类 在 这 警句 的
['mɑːʃ(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌsəb'dʒɔin][tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
Martial which we have subjoined to this treatise ,
马歇尔 哪个 我们 有 并列 到 这 论文 ，

因此，我们在本书所附的马提亚尔的警句中，没有收录任何此类内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['epigræm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə'saɪd] ,
and a good many epigrams that we have run across we have put aside ,
和 一个 好的 许多 警句 那 我们 有 跑步 穿过 我们 有 放 旁边 ，

我们遇到的许多警句都被我们搁置了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bjuː'kænənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pikt] [ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)]
such as Buchanan's in which he depicts the unattractive and unpleasant picture
这样的 作为 布坎南的 在 哪个 他 描绘 这 不吸引人 和 令人不快的 图片
[ɒv; əv][ə; eɪ][læŋk][əʊld][mæn] :
of a lank old man :
的 一个 空白 老的 男人 :

例如布坎南的作品，他描绘了一个瘦削老人的丑陋和令人不快的形象：

[waɪl] - [jel] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌaʊt'bɛloʊ] ['stentə] ,
While Naevolus yells he can outbellow Stentor ,
尽管 - 喊叫 他 能 下方 喇叭 ,

奈沃鲁斯大喊时，他的声音比斯滕托尔还大。

[ænd; ənd] [rɔːrz] [ænd; ənd] [rɔːrz] , " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] ,
And roars and roars , " All men are animals ,
和 咆哮 和 咆哮 , " 全部 男人 是 动物 ,

然后咆哮着，咆哮着："所有人都是动物，

" [hiː; hi] [hæz; həz] [slɪpt] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪə(r)]
" He has slipped by almost his ninetieth year
" 他 有 滑倒了 经过 几乎 他的 第九十 年

他已年近九十。

[ænd; ənd] [bent] [sə'nɪləti] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [wiːk] [step] .
And bent senility shakes his weak step .
和 弯曲 老年痴呆症 奶昔 他的 虚弱的 步 .

老态龙钟使他步履蹒跚。

[naʊ] [θriː] [heəz] ['əʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smuːð] [hed] ,
Now three hairs only cling to his smooth head ,
现在 三 头发 仅有的 黏着 到 他的 光滑的 头 ,

现在他光秃秃的头上只剩下三根头发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] - [aʊl] [siːz] [æt; ət] [dɔːn] .
And he sees what a night - owl sees at dawn .
和 他 看到 什么 一个 夜晚 - 猫头鹰 看到 在 黎明 .

他看到了夜猫子在黎明时分所看到的景象。

[ðə; ði] [snɒt] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['frɒsti] [nəʊz] ,
The snot is dripping from his frosty nose ,
这 鼻涕 是 滴落 从 他的 霜冻 鼻子 ,

鼻涕从他冻僵的鼻子上滴下来。

[ænd; ənd] ['strɪŋd] [sə'laɪvə] [fɔːls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wet] [brest] —
And stringed saliva falls on his wet breast —
和 弦 唾液 瀑布 在 他的 湿的 胸部 —

缕缕唾液滴落在他湿润的胸膛上——

[nɒt] [æn; ən] [ɒd] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [gʌmz] ,
Not an odd tooth in his defenceless gums ,
不是 一个 奇怪的 齿 在 他的 毫无防备 牙龈 ,

他那毫无防备的牙龈里，一颗异牙都没有。

[nɒt] [æn; ən] [əʊld] [eɪp] [səʊ] [ɪn'greɪvd] [wɪð] ['rɪŋklz] .
Not an old ape so engraved with wrinkles .
不是 一个 老的 猿 所以 刻 和 皱纹 .

不是一只布满皱纹的老猿猴。

- , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [liːv] [ðɪs] [frɪ'vɒləti]
Naevolus , for shame leave this frivolity
- , 为了 耻辱 离开 这 轻浮

奈沃鲁斯，羞愧吧，离开这无聊的玩意儿。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [kraɪ] , " [ɔːl] [men] , " [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] . [-]
And no more cry , " All men , " since you are none . [19]
和 不 更多的 哭 , " 全部 男人 , " 自从 你 是 没有任何 . [-]

不要再喊"所有人"，因为你什么都不是。[19]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdli] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
the baseness of the subject and the hardly pleasant or civilized image of
这 卑鄙 的 这 主题 和 这 几乎 令人愉快的 或者 文明 图像 的

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm][ɒv; əv] - ,
a hanging man is a fault in this epigram of Sannazaro's ,
一个 绞刑 男人 是 一个 过错 在 这 警句 的 - ,

桑纳扎罗这首警句的缺陷在于其主题的卑劣以及绞刑者形象的粗俗和不雅。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] :
although it has an element of humor :
虽然 它 有 一个 元素 的 幽默 :

虽然它带有一些幽默元素：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] ,
In your desire to learn your fortune , sir ,
在 你的 欲望 到 学习 你的 财富 , 先生 ,

先生，您如此渴望了解自己的运势，

[juː; jʊ] ['kwestʃənd] ['evri] ['traɪpɒd] , ['evri] [ruːn] ;
You questioned every tripod , every rune ;
你 被质问 每一个 三脚架 , 每一个 符文 ;

你质疑了每一个三脚架，每一个符文；

" [jʊl] [stænd] [aʊt] [ə'bʌv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] , " [æt; ət] [lɑːst]
" You'll stand out above gods and men , " at last
" 你会 站立 出去 多于 神 和 男人 , " 在 最后的

"你将凌驾于神明和凡人之上，"最终说道。

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [truːθ] - [rɪ'viːlɪŋ] [vɔɪs] .
Answered the god in truth - revealing voice .
回答 这 上帝 在 真相 - 揭示 嗓音 .

神以揭示真理的声音回答道。

[wɒt] ['ærəgəns] [juː; jʊ] [druː] [frɒm; frəm] [ðɪs] !
What arrogance you drew from this !
什么 傲慢 你 画 从 这 !

你从中看到了何等的傲慢！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You were
你 是

你曾是

[ɪ'miːdiətli] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Immediately lord of the universe .
立即地 主 的 这 宇宙 .

立刻成为宇宙之主。

[naʊ] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [krɒs] .
Now you ascend the cross .
现在 你 上升 这 叉 .

现在你登上十字架。

[gɒd] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃiːt] :
God was no cheat :
上帝 曾是 不 欺骗 :

上帝没有欺骗我们：

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [laɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . [-]
The whole world lies spread out beneath your feet . [20]
这 所有的 世界 谎言 传播 出去 下面 你的 脚 . [-]

整个世界都铺展在你的脚下。[20]

[ðɪs] [ɪz] ['feəli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['mɪəli] [ləʊ] .
This is fairly respectable and merely low .
这 是 相当 可敬 和 仅仅 低的 .

这相当不错，只是偏低而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'tʌləs] ,
But the cynical license of Martial and Catullus ,
但 这 愤世嫉俗 执照 的 马歇尔 和 卡图卢斯 ,

但马提亚尔和卡图卢斯那种玩世不恭的放纵，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪmpli] ['mɒrəli] [faʊl] [bʌt; bət] [sʌtʃ]
by which they speak of many things that are not simply morally foul but such
经过 哪个 他们 说话 的 许多 事物 那 是 不是 简单地 道德上 犯规 但 这样的
[æz; əz] ['diːsnt] [sə'saɪəti] [dɪ'mɑːndz] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
as decent society demands be removed from sight and hearing ,
作为 体面的 社会 需求 是 已移除 从 视线 和 听力 ,

他们用这些话来谈论许多不仅道德败坏，而且是体面社会要求从人们的眼中和耳中抹去的事物。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
must be regarded as altogether shameless and vulgar .
必须 是 认为 作为 共 不要脸 和 庸俗 .

必须将其视为极其无耻和粗俗的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [men] [ɒv; əv] [teɪst] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] ['feivərəbli] [kə'tʌləs] - ['ænˌæliːz] -
For this reason men of taste never mention favorably Catullus ' Annales Volusi
为了 这 原因 男人 的 品尝 绝不 提到 有利 卡图卢斯 - 年鉴 -
[kɑːkɑːtə] ['kɑːtə] , [ɔː(r)] ['mɑːrʃəlz]
cacata charta , or Martial's
卡卡塔 图表 , 或者 武术的

因此，有品位的人从不称赞卡图卢斯的《堕落编年史》(Annales Volusi cacata charta）或马提亚尔的《

[et][ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] - ['vɛntrɪs]
et desiderio coacta ventris
等 德西德里奥 - 腹腔

et desiderio coacta ventris

['gʌtə] ['pæliə] [nɒn] - [ˌjuː en 'eɪ] [-]
gutta pallia non fefellit una [21]
古塔 帕利亚 非 - 乌纳 [-]

古塔帕利亚非费菲利特乌纳[21]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
And there are many others a good deal more despicable which cannot be
和 那里 是 许多 其他的 一个 好的 交易 更多的 卑鄙 哪个 不能 是
[ə'djuːs] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] .
adduced even as examples of a fault .
已提出 甚至 作为 示例 的 一个 过错 .

还有许多其他更加卑鄙的行为，甚至不能作为过错的例子提出来。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][æn'tɪkwəti][wɒz; wəz] [tuː] [fɔː'beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
Assuredly Antiquity was too forbearing toward this sort of thing ,
当然 古代 曾是 也 忍耐 朝向 这 种类 的 事物 ,

古代对这类事情确实过于宽容了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] ['sɪsəˌrəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and I have often wondered how Cicero could have been tolerated in the
和 我 有 经常 想知道 如何 西塞罗 可以 有 到过 容忍 在 这
['rəʊmən] ['senət] [wen] [hiː; hi] [in'vei] [ə'genst] [pɪ'səʊ] :
Roman Senate when he inveighed against Piso :
罗马 参议院 什么时候 他 令人愤慨 反对 比索 :

我常常纳闷，西塞罗当年抨击皮索时，罗马元老院是如何容忍他的：

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] , [blæŋk] ,
Do you not remember , blank ,
做 你 不是 记住 , 空白的 ,

你不记得了吗，空白？

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊə(r)] [wɪð] ['geiəs] [pɪ'səʊ] ,
when I came to see you about the fifth hour with Gaius Piso ,
什么时候 我 来了 到 看 你 关于 这 第五 小时 和 盖乌斯 比索 ,

我大约在第五个小时和盖乌斯·皮索一起来看你的时候，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɜːti] [ʃæk] ,
you were coming out of some dirty shack ,
你 是 未来 出去 的 一些 肮脏的 窝棚 ,

你当时正从一个肮脏的棚屋里出来，

['slɪpə(r)z] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪəd] ['kʌvəd] ;
slippers on your feet and your face and beard covered ;
拖鞋 在 你的 脚 和 你的 脸 和 胡须 涵盖 ;

脚上穿着拖鞋，脸和胡子都遮盖起来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [briːðd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ləʊ] ['tævən] [eə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fetɪd] [maʊθ] ,
and when you breathed on us that low tavern air from your fetid mouth ,
和 什么时候 你 呼吸 在 我们 那 低的 酒馆 空气 从 你的 恶臭 嘴 ,

当你从你那张散发着恶臭的嘴里向我们吹来那低沉的酒馆空气时，

[juː; jʊ] [ə'pɒlədʒaɪzd] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd]
you apologized on grounds of ill health , saying that you were taking a kind
你 道歉 在 理由 的 患病的 健康 , 说 那 你 是 采取 一个 种类
[ɒv; əv] [waɪn] ['triːtmənt] ?
of wine treatment ?
的 葡萄酒 治疗 ?

你以身体不适为由道歉，说你正在接受某种葡萄酒疗法？

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
When we had accepted your explanation — what else could we do ?
什么时候 我们 有 公认 你的 解释 — 什么 别的 可以 我们 做 ?

既然我们已经接受了你的解释，还能怎么办呢？

— [wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [fjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [juː; jʊ] ['pætrənaɪz]
— we stood a while in the smell and fume of the joints you patronize
— 我们 站立 一个 尽管 在 这 闻 和 烟 的 这 关节 你 惠顾
[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɪkt] [ˌjuː 'es] [aʊt]
until you kicked us out
直到 你 踢 我们 出去

我们在你常去的那些烟味熏天的酒吧里站了一会儿，直到你把我们赶出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[baɪ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [beltʃ] . [-]
by the impudence of your answers and the stench of your belches . [22]
经过 这 厚颜无耻 的 你的 答案 和 这 恶臭 的 你的 打嗝 . [-]

你的回答厚颜无耻，你的打嗝散发着恶臭。[22]

[ɒn] ['spaɪtf(ə)l]['epigræm] .
On spiteful epigrams .
在 恶毒的 警句 .

关于恶毒的警句。

[men] [wɪð] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'bɔːn] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [spaɪt] ,
Men with some gentleness of nature have an inborn hatred of spite ,
男人 和 一些 温柔 的 自然 有 一个 先天 仇恨 的 尽管如此 ,

性情温和的人天生厌恶恶意。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɒks] ['bɒdɪli] [flɔːz] [ɔː(r)] [rɪ'vɜːslz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] , ['faɪnəli] ,
especially of such as mocks bodily flaws or reversals of fortune , or , finally ,
尤其 的 这样的 作为 模拟 身体上的 缺陷 或者 逆转 的 财富 , 或者 , 最后 ,

尤其是嘲讽身体缺陷或命运逆转之类的，或者，最后，

['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
anything that happens beyond the individual's responsibility .
任何事物 那 发生 超过 这 个人的 责任 .

任何超出个人责任范围的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [nəʊ][mæn] [fiːlz] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [strəʊks] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
For , since no man feels himself free of such strokes of chance ,
为了 , 自从 不 男人 感觉 他自己 自由的 的 这样的 笔画 的 机会 ,

因为没有人觉得自己能够完全摆脱这种偶然事件的影响，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] .
he will not take it easily when they are torn down and laughed at .
他 将要 不是 拿 它 容易地 什么时候 他们 是 撕裂 向下 和 笑了 在 .

当他们被贬低和嘲笑时，他绝不会轻易接受。

[ðə; ði][vəː'dʒiliən]['daɪdəʊ] [spəʊk] [wɪð] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
The Vergilian Dido spoke with human feeling when she said :
这 维吉尔 蒂朵 辐 和 人类 感觉 什么时候 她 说 :

维吉尔笔下的狄多说话时充满了人性的情感：

[nɒt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ɪl] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][eɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl]
Not unaware of ill I learned to aid misfortune . [23] and the good will
不是 不知情 的 患病的 我 学习 到 援助 不幸 . [-] 和 这 好的 将要
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)]['raɪzɪz]['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
of the reader rises quietly in her favor .
的 这 读者 上升 悄悄 在 她 偏爱 .

我并非不了解不幸，我学会了帮助不幸的人。[23]读者的好感也悄然向她升起。

['laɪkwaɪz] , ['senəkə] [sez] ['naɪsli] :
Likewise , Seneca says nicely :
同样地 , 塞内卡 说道 很好 :

同样，塞内卡也委婉地说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɪti] [tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] . [-] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [ækt] [ˌɪnhjuː'meɪnli] [huː]
It is not witty to be spiteful . [24] On the other hand they act inhumanely who
它 是 不是 机智 到 是 恶毒的 . [-] 在 这 其他 手 他们 行为 不人道地 WHO
['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ['gɪltɪli] [ɪ'fektɪd] ,
triumph over misfortune and upbraid what was not guiltily effected ,
胜利 超过 不幸 和 吒 什么 曾是 不是 内疚地 受影响 ,

怀有恶意并非机智。[24] 另一方面，那些战胜不幸并指责并非出于自身过错而造成之事的人，其行为是不人道的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɪn]
to such an extent that they arouse a feeling of aversion and alienation in
到 这样的 一个 程度 那 他们 引起 一个 感觉 的 厌恶 和 异化 在
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] .
the hearts of their readers .
这 心 的 他们的 读者 .

以至于它们在读者心中激起了厌恶和疏离感。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]
Accordingly we have admitted only a few of this kind , and have rejected
因此 我们 有 承认 仅有的 一个 很少 的 这 种类 , 和 有 拒绝
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
a great many ,
一个 伟大的 许多 ,

因此，我们只录取了少数这类人，拒绝了绝大多数。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['oʊənz] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l]['epɪgræm] :
as , for example , Owen's frigid and spiteful epigram :
作为 , 为了 例子 , 欧文的 寒冷 和 恶毒的 警句 :

例如，欧文那句冷酷无情的警句：

[lʊk] , [nɒt][ə; eɪ][heə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [skʌl] .
Look , not a hair remains on your bright skull .
看 , 不是 一个 头发 遗迹 在 你的 明亮的 颅骨 .

瞧，你那光亮的头骨上连一根头发都没有。

[ðə; ði] [heəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒnstənt] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌl] .
The hairs on your inconstant brow are null .
这 头发 在 你的 不稳定 眉头 是 无效的 .

你那忽浓忽淡的眉毛，一根也没有。

[wɪð] ['evri] [lɑːst][heə(r)] [lɒst] [bɪ'haɪnd] , [ə'hed] ,
With every last hair lost behind , ahead ,
和 每一个 最后的 头发 丢失的 在后面 , 前方 ,

身后最后一根头发都已脱落，向前走去，

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][bɔːld][mæn] [left] [tuː; tə] [luːz] ?
What has the bald man left to lose ?
什么 有 这 秃 男人 左边 到 失去 ?

这个秃头男人还有什么可失去的呢？

[hɪz; ɪz] [hed] . [-]
His head . [25]
他的 头 . [-]

他的头。[25]

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] ['greɪtli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]['mɑːʃ(ə)l] ,
Nor do we greatly care for many of the same kind in Martial ,
也不 做 我们 非常 关心 为了 许多 的 这 相同的 种类 在 马歇尔 ,

我们也不太喜欢马歇尔的许多同类人。

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] . [-]
which nevertheless were not omitted for the reasons given above . [26]
哪个 尽管如此 是 不是 省略 为了 这 原因 给定 多于 . [-]

但出于上述原因，这些内容并未被删除。[26]

[ɒn] ['wɜːdi] ['epigræm] .
On wordy epigrams .
在 冗长 警句 .

关于冗长的警句。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vəːʃən] ,
It would be a long task to assemble all the natural aversions ,
它 会 是 一个 长的 任务 到 集合 全部 这 自然的 厌恶 ,

要收集所有自然厌恶的事物将是一项漫长的任务。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst]
nevertheless we may add a few more which have removed a whole host
尽管如此 我们 可能 添加 一个 很少 更多的 哪个 有 已移除 一个 所有的 主持人
[ɒv; əv]['epigræm][frɒm; frəm] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] .
of epigrams from this anthology .
的 警句 从 这 选集 .

不过，我们或许可以再添加一些，这些添加使得这本选集中删去了许多警句。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz]
Beyond those
超过 那些

除此之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,

如前所述，

['neɪtʃə(r)][faindz] [dɪs'teɪstfl] [lɒŋ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt]
nature finds distasteful long circumlocutions and the piling up of a single point
自然 发现 令人厌恶的 长的 迂回表达 和 这 桩 向上 的 一个 单身的 观点
[wɪð] ['veəriɪŋ] [freɪz] ;
with varying phrase ;
和 变化 短语 ;

自然界厌恶冗长迂回的表达方式以及用不同的措辞堆砌同一个观点；

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ['evə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði]
for nature burns with a desire to find out , ever hastens to the
为了 自然 烧伤 和 一个 欲望 到 寻找 出去 , 曾经 加快 到 这
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

因为自然界充满求知欲，总是急于得出结论。

[ænd; ənd][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] .
and is impatient at being detained by much talk unless there is a special reward .
和 是 不耐烦 在 存在 被拘留 经过 很多 讲话 除非 那里 是 一个 特别的 报酬 .

除非有特别的奖励，否则他不会因为长时间的谈话而感到不耐烦。

['kɒnsɪkwəntli] ['wɜːdi] ['epigræm] [bɪ'get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] ,
Consequently wordy epigrams beget a good deal of loathing ,
最后 冗长 警句 产生 一个 好的 交易 的 厌恶 ,

因此，冗长的警句往往会招致很多人的厌恶。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['bæləns] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd]
especially those that do not sufficiently balance their length with the magnitude
尤其 那些 那 做 不是 足够 平衡 他们的 长度 和 这 震级
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
of the idea .
的 这 主意 .

尤其是一些篇幅过长，与思想的宏大程度不成比例的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bəːdnd] [wɪð] [ðɪs] [fɔːlt] ;
Some of Martial's are burdened with this fault ;
一些 的 武术的 是 负担 和 这 过错 ;

马尔夏尔家族中有些人背负着这种缺陷；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [tuː] ['meni] ['kɒmənpleɪs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['peti] [ɪn] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] .
sometimes they accumulate too many commonplace compliments or are too petty in enumeration .
有时 他们 积累 也 许多 平凡 赞美 或者 是 也 小气 在 枚举 .

有时他们会堆砌太多平庸的赞美之词，或者在列举上过于琐碎。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm][tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [traɪt] ['sɪmɪlɪz] [paɪld] [ʌp] ?
For example , in this epigram to what point are so many trite similes piled up ?
为了 例子 , 在 这 警句 到 什么 观点 是 所以 许多 老套 明喻 堆积 向上 ?

例如，在这首警句中，究竟堆砌了多少陈词滥调的比喻？

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [swɒn] ,
Her voice was sweeter than the agëd swan ,
她 嗓音 曾是 更甜 比 这 - 天鹅 ,

她的声音比老天鹅还要甜美。

[nʌn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['iːstən] [pɜːl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
None would prefer the Eastern pearl before her ,
没有任何 会 更喜欢 这 东 珍珠 前 她 ,

没有人会更喜欢东方明珠在她面前。

[ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] - ['pɒlɪʃt] [tuːθ] [ɒv; əv]['ɪndɪk] [biːsts] ,
Or the new - polished tooth of Indic beasts ,
或者 这 新的 - 抛光 齿 的 印度 野兽 ,

或者说是印度野兽新近打磨过的牙齿，

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] , ['lɪliz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hænd] ;
Or the first snow , lilies untouched by hand ;
或者 这 第一的 雪 , 百合花 未受触碰 经过 手 ;

或是初雪，或是未经人为触碰的百合花；

[ʃiː; ʃi] [huː] [briːðd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] ,
She who breathed fragrance of the Paestan rose ,
她 WHO 呼吸 香味 的 这 - 玫瑰 ,

她呼吸着帕埃斯坦玫瑰的芬芳，

[kəm'peəd] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [dʌl] ,
Compared with whom the peacock was but dull ,
比较的 和 谁 这 孔雀 曾是 但 乏味的 ,

与他相比，这只孔雀显得黯然失色。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ˌʌn'tʃɑːmiŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'rɛr] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
The squirrel uncharming , and unrare the phoenix ,
这 松鼠 不讨喜 , 和 罕见 这 凤凰 ,

松鼠毫无魅力，凤凰也并不罕见。

- , [ɪz] [stɪl] [wɔːm] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['paɪə(r)] . [-]
Erotion , is still warm on a new pyre . [27]
- , 是 仍然 温暖的 在 一个 新的 火葬堆 . [-]

侵蚀，在新火堆上依然温暖。[27]

['sɪmələli] , [waɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['epɪgræm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
Similarly , why in another well - known epigram is the same idea repeated again and again ?
相似地 , 为什么 在 其他 出色地 - 已知 警句 是 这 相同的 主意 重复 再次 和 再次 ?

同样地，为什么在另一首著名的警句中，同一个思想被反复提及?

[əʊ] [nɒt] [ʌn'væljuːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Oh not unvalued object of my love ,
哦 不是 无价值 目的 的 我的 爱 ,

哦，你并非我心中不珍贵的爱人,

['flækəs] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] - [hɑːθ] ,
Flaccus , the darling of Antenor's hearth ,
弗拉库斯 , 这 亲爱的 的 - 炉 ,

弗拉克斯，安特诺尔家中的宠儿,

[fɔː'gəʊ] [pai'eriən] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['sɪstəz] - ['dɑːnsɪz] :
Forego Pierian songs , the sisters ' dances :
放弃 皮埃里安 歌曲 , 这 姐妹 - 舞蹈 :

弗雷戈·皮埃里亚的歌曲，姐妹们的舞蹈:

[nəʊ][gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [daɪm] .
No girl among them ever gave a dime .
不 女孩 之中 他们 曾经 给予 一个 一角硬币 .

她们当中没有一个女孩捐过一分钱。

['fiːbəs] [ɪz] [nɔːt] ; [mɪ'nɜːvə] [hæz; həz][ðə; ði] [kæʃ] ,
Phoebus is nought ; Minerva has the cash ,
福玻斯 是 零 ; 米涅瓦 有 这 现金 ,

福玻斯一无所有；密涅瓦拥有财富。

[ɪz] [ʃruːd] , [ɪz]['əʊnli]['juːʒərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
Is shrewd , is only usurer to the gods .
是 精明 , 是 仅有的 高利贷者 到 这 神 .

他很狡猾，不过是向神明放高利贷罢了。

[wʌts] [ðeə(r)][ɪn] ['bækəs] - ['aɪvi] ?
What's there in Bacchus ' ivy ?
是什么 那里 在 巴克斯 - 常春藤 ?

巴克斯的常春藤里有什么?

[ðə; ði] [blæk] [triː]
The black tree
这 黑色的 树

黑树

[ɒv; əv]['pæləs] [bendz] [wɪð] ['mɒt(ə)ld] [liːvz] [ænd; ənd] [weɪt] .
Of Pallas bends with mottled leaves and weight .
的 帕拉斯 弯曲 和 斑驳 树叶 和 重量 .

帕拉斯弯曲着，叶子斑驳，沉重。

[ɒn] ['helɪkən] [ðeəz; ðəz]['əʊnli]['wɔːtə(r)] , [riːðz; riːθs] ,
On Helicon there's only water , wreaths ,
在 赫利孔 有 仅有的 水 , 花圈 ,

赫利孔岛上只有水和花圈。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['laɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] [ə'plɔːz] .
The divine lyres , and profitless applause .
这 神圣的 竖琴 , 和 无利可图 掌声 .

神圣的竖琴，以及毫无益处的掌声。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] - , [beə(r)] - ?
Why do you dream of Cirrha , bare Permessis ?
为什么 做 你 梦 的 - , 裸 - ?

你为何梦见 Cirrha，赤裸的 Permessis?

[ðə; ði]['fɔːrəm][ɪz][mɔː(r)]['rəʊmən][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪtʃ] .
The forum is more Roman and more rich .
这 论坛 是 更多的 罗马 和 更多的 富有的 .

这个论坛更具罗马风格，也更加富丽堂皇。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɔɪnz] [klɪŋk] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] ['steraɪl] [tʃeəz]
There the coins clink , but round the sterile chairs
那里 这 硬币 碰杯 , 但 圆形的 这 无菌 椅子

硬币在那里叮当作响，但周围是冷冰冰的椅子。

[ænd; ənd] [desks] [ɒv; əv]['poʊəts]['əʊnli] ['kɪsɪz] ['rʌs(ə)l] . [-]
And desks of poets only kisses rustle . [28]
和 桌子 的 诗人 仅有的 吻 沙沙 . [-]

诗人的书桌上只有亲吻的沙沙声。[28]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] ['wɜːdinəs] ,
In the same way that nature is displeased with wordiness ,
在 这 相同的 方式 那 自然 是 不高兴 和 冗长 ,

就像大自然不喜欢冗长的文字一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmənpleɪs] ,
she is displeased with ideas that are too commonplace ,
她 是 不高兴 和 想法 那 是 也 平凡 ,

她对那些过于平庸的想法感到不满。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][lə'kwæsəti][tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]
for it is a kind of loquacity to bubble on with the commonplace and
为了 它 是 一个 种类 的 健谈 到 气泡 在 和 这 平凡 和
[traɪt] ,
trite ,
老套 ,

因为喋喋不休地谈论陈词滥调也是一种喋喋不休。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [nəʊn] ,
since it is the purpose of speech to reveal what isn't known ,
自从 它 是 这 目的 的 演讲 到 揭示 什么 不是 已知 ,

因为言语的目的就是揭示未知的事物，

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] .
not to repeat what is known and worn - out .
不是 到 重复 什么 是 已知 和 磨损 - 出去 .

不要重复已知且陈旧的事情。

['kaʊntləs] ['epigræm][hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːlt] ,
Countless epigrams have been excluded from this selection for this fault ,
无数 警句 有 到过 排除 从 这 选择 为了 这 过错 ,

由于这个缺陷，无数警句被排除在本次评选之外。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ai] [wɪl] [ə'mɪt] ['ɒfərɪŋ] [ɪg'zæmpl] .
but since there is nothing more common I will omit offering examples .
但 自从 那里 是 没有什么 更多的 常见的 我 将要 忽略 提供 示例 .

但由于没有更常见的例子，我就不举例了。

[ɒn] ['traɪflɪŋ] [wɪt] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ɒn] [wɜːdz] .
On trifling wit , and plays on words .
在 琐事 有 , 和 演出 在 字 .

谈及琐碎的幽默和文字游戏。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,
Not a little displeasing , also ,
不是 一个 小的 令人不快 , 还 ,

也相当令人不快。

[ɪz][æn; ən][ˌæsɪ'djuːəti][ɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪtʃ] [wið'drɔːz] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm]['sɒlɪd]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]
is an assiduity in trifling which withdraws the mind from solid subject - matter
是 一个 勤奋 在 琐事 哪个 撤回 这 头脑 从 坚硬的 主题 - 事情
[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [truː] ['bjuːti] [sprɪŋz] .
out of which true beauty springs .
出去 的 哪个 真的 美丽 弹簧 .

这是一种对琐事的执着，它使人的心神远离了真正美所源自的坚实事物。

[pleɪz] [ɒn] [wɜːdz] , [pʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Plays on words , puns and other playing around of that kind ,
演出 在 字 , 双关语 和 其他 玩耍 大约 的 那 种类 ,

文字游戏、双关语和其他类似的玩笑，

[ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɑːt] ,
unless they come to the judgement of the pen within the bounds of art ,
除非 他们 来 到 这 判断 的 这 笔 之内 这 界限 的 艺术 ,

除非他们能在艺术的范畴内做出笔墨的评判，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [fɔːlts] [ɒv; əv] [staɪl] ,
are not so much figures of speech as faults of style ,
是 不是 所以 很多 数据 的 演讲 作为 故障 的 风格 ,

与其说是修辞手法，不如说是文体上的缺陷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['epigræm] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rests] ['səʊlli] [ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θɪnə(r)] ,
and in those epigrams where the point rests solely in these there is nothing thinner ,
和 在 那些 警句 在哪里 这 观点 休息 仅 在 这些 那里 是 没有什么 更薄 ,

而那些仅仅着重强调这些要点的警句，再也没有比这更单薄的了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
especially when they are so peculiar to one language that they cannot be
尤其 什么时候 他们 是 所以 奇特 到 一 语言 那 他们 不能 是
[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
translated into another .
翻译 进入 其他 .

尤其是当它们具有某种语言的独特性，以至于无法翻译成另一种语言时。

[ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['frɪvələs] ['witisizəm] [æz; əz] ['oʊənz] :
On this basis we have passed over such frivolous witticisms as Owen's :
在 这 基础 我们 有 通过了 超过 这样的 轻浮 妙语 作为 欧文的 :

基于此，我们忽略了像欧文那样轻浮的俏皮话：

[rəʊp] [endz] [ðə; ði]['rɒbə(r)] , [deθ] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [hɔːl] ;
Rope ends the robber , death is his last haul ;
绳索 结束 这 强盗 , 死亡 是 他的 最后的 运输 ;

绳索终结了强盗的生命，死亡是他最后的收获；

[ðə; ði] ['gæləʊz] [gets] [ðə; ði]['gæŋstə(r)] — [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
The gallows gets the gangster — if not all ,
这 绞刑架 获得 这 流氓 — 如果 不是 全部 ,

绞刑架能处死黑帮分子——即使不能全部处死。

[ɪf] ['meni] [get] [ə'weɪ] , [gɒd] [gɪvz] [nəʊ] [həʊp] :
If many get away , God gives no hope :
如果 许多 得到 离开 , 上帝 给予 不 希望 :

如果许多人逃脱，上帝不会给予任何希望：

[ɪts] [æn; ən] [ɒd] [θiːf] [daɪz] [wɪð] [nəʊ] ['kɒfɪn] [rəʊp] . [-]
It's an odd thief dies with no coffin rope . [29]
它是 一个 奇怪的 贼 死亡 和 不 棺材 绳索 . [-]

奇怪的是，一名窃贼死后没有棺材绳。[29]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hjuːmərəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt][ɒn][ðə; ði] [swɪs] [kɪld] [æt; ət] [naɪt] ,
A little more humorous is that of another poet on the Swiss killed at night ,
一个 小的 更多的 幽默 是 那 的 其他 诗人 在 这 瑞士 被杀 在 夜晚 ,

另一位诗人写的关于一名瑞士人在夜间被杀的诗则更幽默一些。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪz] ['fɔːlti] :
though it too is faulty :
尽管 它 也 是 故障 :

但它本身也有缺陷：

[ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [naɪt] [snəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [nʌt] [stɪk] ,
Annihilated in night snow by a nut stick ,
彻底消灭 在 夜晚 雪 经过 一个 坚果 戳 ,

在夜雪中被一根坚果棒击毙，

[ai] [snəʊ] , [naɪt] , [nʌt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [-]
I snow , night , nut , now , and annihilation know . [30]
我 雪 , 夜晚 , 坚果 , 现在 , 和 湮灭 知道 . [-]

我知道雪、夜晚、坚果、现在和毁灭。[30]

[ɪn] [wɒt] [wei] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .
In what way natural inclinations are to be gratified .
在 什么 方式 自然的 倾向 是 到 是 满意 .

自然倾向应如何得到满足？

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [les]
We must carefully avoid all these natural sources of aversion and no less
我们 必须 小心 避免 全部 这些 自然的 来源 的 厌恶 和 不 较少的
['grætɪfaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['bjuːti] [wiː; wi] [eɪm] [æt; ət] .
gratify natural inclinations if we wish to attain that beauty we aim at .
满足 自然的 倾向 如果 我们 希望 到 达到 那 美丽 我们 目的 在 .

如果我们想要达到我们所追求的美，就必须小心避免所有这些自然的厌恶来源，同时也要满足自然的倾向。

[fɔː(r); fə(r)] [self] - [lʌv] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ]
For self - love is so strong
为了 自己 - 爱 是 所以 强的

因为自爱如此强烈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [ðem; ðəm] [wɪð]
in men that they can hear nothing with pleasure unless it flatters them with
在 男人 那 他们 能 听到 没有什么 和 乐趣 除非 它 奉承者 他们 和
[ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .
their own feelings .
他们的 自己的 情怀 .

男人只有听到能迎合他们自身感受的话，才会感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðəʊz] ['epigræm][hæv; həv] [kə'rektli] [biːn] [dʒʌdʒd] [best] [ðæt] ['penətreɪt]
For which reason those epigrams have correctly been judged best that penetrate
为了 哪个 原因 那些 警句 有 正确 到过 评判 最好的 那 穿透
[diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə]
deeper into those feelings and present to the reader's mind an idea
更深 进入 那些 情怀 和 展示 到 这 读者的 头脑 一个 主意
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [lait] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]
recognised not only by the interior light but also by the interior feeling as
已确认 不是 仅有的 经过 这 内部的 光 但 还 经过 这 内部的 感觉 作为
[kwaɪt] [truː] ,
quite true ,
相当 真的 ,

正因如此，那些能够更深入地洞察人心、向读者呈现一种不仅能被内心所洞察，也能被内心所感受到的真理的格言，才被正确地评价为最佳格言。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [si'djuːst] ['ɪntuː] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mɑːrʃəlz] :
so that he can be seduced into embracing it : for example , Martial's :
所以 那 他 能 是 被诱惑 进入 拥抱 它 : 为了 例子 , 武术的 :

这样他就能被诱使接受它：例如，马歇尔的：

[ai] [skɔːn] [ðə; ði] [feɪm] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['iːzi] [blʌd]
I scorn the fame purchased with easy blood
我 轻蔑 这 名声 购买 和 简单的 血

我鄙视用鲜血换来的名声。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [preɪzd] [ə'laɪv] . [-]
And praise the man who can be praised alive . [31]
和 称赞 这 男人 WHO 能 是 赞扬 活 . [-]

赞美活着就能被赞美的人。[31]

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['evriwʌn] [heɪts] [deθ] [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
For , since everyone hates death and longs for praise and glory ,
为了 , 自从 每个人 讨厌 死亡 和 长 为了 称赞 和 荣耀 ,

因为人人都憎恨死亡，渴望赞美和荣耀，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [preɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] .
there is no one who would not be glad if he could be praised without dying .
那里 是 不 一 WHO 会 不是 是 高兴的 如果 他 可以 是 赞扬 没有 垂死 .

如果能在不死的情况下获得赞扬，没有人会不高兴。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] :
Another example is that of the old poet :
其他 例子 是 那 的 这 老的 诗人 :

另一个例子来自那位古代诗人：

[pʊt] [haɪ] [dɪs'deɪn] , [dɪ'sɪdʒuəs] [həʊp] [pʊt] [baɪ] :
Put high disdain , deciduous hope put by :
放 高的 蔑视 , 落叶 希望 放 经过 :

极度蔑视，渺茫的希望：

[lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː'self] [huː] [wɪð] [jɔː'self] [mʌst; məst][daɪ] . [-]
Live with yourself who with yourself must die . [32]
居住 和 你自己 WHO 和 你自己 必须 死 . [-]

与自己和自己相处，才能战胜自己。[32]

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] [sed] ,
For nature has , as Quintilian said ,
为了 自然 有 , 作为 昆体良 说 ,

正如昆体良所说，自然界自有其规律。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ðæt] [fɔːn] [ɒn] ['eniwʌn]
a kind of elevation intolerant of anything above it [33] that fawns on anyone
一个 种类 的 海拔 不宽容 的 任何事物 多于 它 [-] 那 小鹿 在 任何人
[huː] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪd][ɪn] ['rɪtʃɪz] .
who bids it be contemptuous of a pride in riches .
WHO 出价 它 是 轻蔑的 的 一个 自豪 在 财富 .

一种高高在上、不容许任何高于它的事物存在的傲慢[33]，它对任何要求它的人都阿谀奉承，对财富的骄傲嗤之以鼻。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
This much on the general sources of beauty and ugliness will be sufficient
这 很多 在 这 一般的 来源 的 美丽 和 丑陋 将要 是 充足的
[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] ['eni] ['ʒɒnrə] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
for passing judgement on any genre of poems .
为了 通过 判断 在 任何 类型 的 诗歌 .

仅凭对美与丑的一般来源的这些认识，就足以对任何类型的诗歌做出评判。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['neɪtʃə(r)] , [lɔːz] , [ænd; ənd]
Nevertheless , this should be adapted to the particular nature , laws , and
尽管如此 , 这 应该 是 改编 到 这 特别的 自然 , 法律 , 和
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] ,
principles of the epigram ,
原则 的 这 警句 ,

然而，这应该根据警句的具体性质、规律和原则进行调整。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]
and so it will not be out of point to add a few remarks on the
和 所以 它 将要 不是 是 出去 的 观点 到 添加 一个 很少 评论 在 这
['epɪgræm][ɪt'self] .
epigram itself .
警句 本身 .

因此，对这句警句本身补充几点评论也无妨。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['epɪgræm] .
The origin of the name epigram .
这 起源 的 这 姓名 警句 .

警句名称的由来。

[ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [fɔːm] , [ænd; ənd] [lɔːz] .
Its definition , form , and laws .
它是 定义 , 形式 , 和 法律 .

它的定义、形式和规律。

" ['epɪgræm] " , [æz; əz]['skælɪdʒər] [əb'zəːvz] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ;
" Epigram " , as Scaliger observes , is the same thing as " inscription " ;
" 警句 " , 作为 斯卡利杰 观察 , 是 这 相同的 事物 作为 " 题词 " ;

正如斯卡利格所观察到的，“警句”与“铭文”是同一回事；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːd]
but since there are inscriptions of a good many things the former word
但 自从 那里 是 铭文 的 一个 好的 许多 事物 这 以前的 单词
[hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['epigræm][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [juːst]
has been applied to short poems inasmuch as epigrams of that sort used
有 到过 应用 到 短的 诗歌 因此 作为 警句 的 那 种类 用过的
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] ;
to be inscribed on monuments and statues ;
到 是 铭文 在 纪念碑 和 雕像 ;

但由于有很多东西都有铭文，所以前一个词也被用来指短诗，因为这类警句过去常常被铭刻在纪念碑和雕像上；

[-] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ʃɔːt]
[34] and from this the word has been extended generally to short
[-] 和 从 这 这 单词 有 到过 扩展 一般来说 到 短的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

[34] 由此，该词被普遍引申为短诗。

[ðə; ði]['epɪgræm][ɪz] [dɪ'faɪnd] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] [də'rektli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ,
The epigram is defined , then , as a short poem directly pointing out some thing ,
这 警句 是 定义 , 然后 , 作为 一个 短的 诗 直接地 指向 出去 一些 事物 ,
['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [diːd] . [-]
person , or deed . [35]
人 , 或者 契据 . [-]

因此，警句被定义为直接指出某事、某人或某事的短诗。[35]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ləʊ'keɪt][ɪts]['fɔːm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['wɪti] [aɪ'dɪə] [ðæt]
There are those who locate its formal principle in the serious or witty idea that
那里 是 那些 WHO 定位 它是 正式的 原则 在 这 严肃的 或者 机智 主意 那
[fɔːmz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
forms the conclusion ,
表格 这 结论 ,

有些人认为，其形式原则在于构成结论的严肃或诙谐的思想。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [ɪz][æn; ən]['epɪgræm][ðæt] [læk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and so insist on this that they deny anything is an epigram that lacks such a
和 所以 坚持 在 这 那 他们 否定 任何事物 是 一个 警句 那 缺乏 这样的 一个
[kən'kluːʒn] . [-]
conclusion . [36]
结论 . [-]

因此坚持认为，任何缺乏这种结论的东西都是一句警句。[36]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
But this is an error .
但 这 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['epɪgræm] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] ,
There are some epigrams , and highly cultivated ones ,
那里 是 一些 警句 , 和 高度 栽培 一个 ,

这里有一些警句，也有一些文采斐然的诗句。

[ðæt] [hæv; həv][æn; ən]['ekwəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [nəʊt] [ɪn]
that have an equable elevation throughout and nothing of especial note in
那 有 一个 公平的 海拔 自始至终 和 没有什么 的 特别的 笔记 在
[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
the conclusion ,
这 结论 ,

整体高度均匀，结尾部分没有什么特别值得注意的地方。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] :
as in this of a contemporary writer :
作为 在 这 的 一个 当代的 作家 :

例如，一位当代作家这样写道：

[ðæt] [ɒn] [ɪn'sɜːdʒənt] ['sɜːpənts] ['briːðɪŋ] [piːs] ，
That on insurgent serpents breathing peace ,
那 在 叛乱分子 蛇 呼吸 和平 ，

那叛乱的毒蛇呼吸着和平，

[ɒn] [ʌn'pluːmd] ['iɡl] [tremblɪŋ] ，[ɒn] [teɪm] [pɑːd] ，
On unplumed eagles trembling , on tame pards ,
在 未长羽毛的 老鹰 发抖 ， 在 驯服 豹子 ，

在未披羽的雄鹰颤抖的背上，在驯服的豹子身上，

[ænd; ənd] ['laɪənz] [huːz] [ləʊ] [neks] [ək'sept] [ðə; ði] [jəʊk] ，
And lions whose low necks accept the yoke ,
和 狮子 谁 低的 脖子 接受 这 轭 ，

而那些脖子低垂的狮子，则甘愿接受轭的束缚。

['luːɪs] [lʊks] [aʊt] ，[sə'blaɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [brɒnz] [hɔːs] ，
Louis looks out , sublime on a bronze horse ,
路易斯 看起来 出去 ， 升华 在 一个 青铜 马 ，

路易骑着青铜骏马，神态庄严地向外眺望。

[nɔː(r)] ['fɪŋɡəz] [ʃeɪpt] [ðɪs] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['kræftsmənz] [fɔːdʒ]
Nor fingers shaped this nor the craftsman's forge
也不 手指 形状 这 也不 这 工匠的 锻造

这并非手指塑造，也非工匠的锻造。

[bʌt; bət] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ɡɑːdz] ['fɔːtʃuːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
But worth and God's fortune accomplished it .
但 值得 和 神的 财富 完成 它 .

但凭借自身的价值和上帝的眷顾，这一切最终得以实现。

[ðə; ði] [ɑːmd] ['vɛndʒər] [ɒv; əv] [feɪθ] ，[trʌ'stiː] [ɒv; əv] [piːs] ，
The armed venger of faith , trustee of peace ,
这 武装 复仇者 的 信仰 ， 受托人 的 和平 ，

信仰的武装复仇者，和平的守护者

[ɔː'deɪnd] ，[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['revərəns] ，[ðɪs] ，[ænd; ənd] [beɪd]
Ordained , for all to reverence , this , and bade
受戒 ， 为了 全部 到 尊敬 ， 这 ， 和 巴德

奉命，人人当敬仰，并吩咐

[raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['revərənd] [brɒnz] ，
Rise in the royal place the reverend bronze ,
上升 在 这 皇家 地方 这 牧师 青铜 ，

在皇家宫殿中，尊贵的青铜像升起，

[ðæt] ，[ðə; ði] [lɒŋ] ['perilz] [pɑːst] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [straɪf] ，
That , the long perils past of civil strife ,
那 ， 这 长的 危险 过去的 的 民用 冲突 ，

那段漫长的内战时期所带来的种种危险，

[ænd; ənd] ['enəmɪz] [səb'djuːd] [baɪ] ['prɒspərəs] [ɑːmz] ，
And enemies subdued by prosperous arms ,
和 敌人 低沉的 经过 繁荣 武器 ，

敌人被强大的武器所征服，

['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['sɪti] . [-]
Louis should ever triumph in the master city . [37]
路易斯 应该 曾经 胜利 在 这 掌握 城市 . [-]

路易应该永远在主城取得胜利。[37]

[ə'gen] , [ɪn][sʌm; səm]['epigræm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['niːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
Again , in some epigrams there is a straightforward neatness and a gentle
再次 , 在 一些 警句 那里 是 一个 直截了当 整洁 和 一个 温和的
[ænd; ənd][draɪ]['hjuːmə(r)] [ðæt] [pliːz] ,
and dry humor that pleases ,
和 干燥 幽默 那 请 ,

此外，有些警句简洁明了，幽默风趣，令人愉悦。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [kə'tʌləs] - ['epigræm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ɪn] [ðɪs]
as may be seen in some of Catullus ' epigrams which we have put in this
作为 可能 是 已见 在 一些 的 卡图卢斯 - 警句 哪个 我们 有 放 在 这
[æn'θɒlədʒi] .
anthology .
选集 .

从我们收录于这本诗集中的卡图卢斯的一些警句中可以看出这一点。

[sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ]
Some go to the contrary extreme and not only do not require such
一些 去 到 这 相反 极端 和 不是 仅有的 做 不是 要求 这样的
[kən'kluʒənz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [skɔːn] [ðem; ðəm] .
conclusions but even scorn them .
结论 但 甚至 轻蔑 他们 .

有些人则走向另一个极端，不仅不需要这样的结论，甚至还鄙视它们。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kə'tʌləs] [huː] ,
These are for the most part the outrageous lovers of Catullus who ,
这些 是 为了 这 最多 部分 这 令人愤慨 恋人 的 卡图卢斯 WHO ,

这些人大多是卡图卢斯那些行为怪异的情人，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [sʌm; səm][lɪmp]['lɪt(ə)l][dɜːdʒ][ɪn] ,
as long as they finish off some limp little dirge in hendecasyllabics ,
作为 长的 作为 他们 结束 离开 一些 跛行 小的 挽歌 在 十一音节文字 ,

只要他们能用十一音节文字写完一首软绵绵的小挽歌，

[fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
feel that they are marvellously charming and polished ,
感觉 那 他们 是 奇妙地 迷人 和 抛光 ,

感觉它们非常迷人且精致。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['empti] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də]
although there is nothing more empty than such verses or nothing easier to do
虽然 那里 是 没有什么 更多的 空的 比 这样的 诗句 或者 没有什么 更轻松 到 做
[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn]['lætɪn] .
if a man has acquired a little practice in Latin .
如果 一个 男人 有 获得 一个 小的 实践 在 拉丁 .

虽然没有什么比这样的诗句更空洞的了，或者对于一个略懂拉丁语的人来说，没有什么比这更容易做到的了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['efət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs]
How little effort , for instance , shall we imagine the conclusion of this
如何 小的 努力 , 为了 实例 , 将 我们 想象 这 结论 的 这
['epɪgræm][kɒst] - ,
epigram cost Borbonius ,
警句 成本 - ,

例如，我们不妨想象一下，波旁尼乌斯完成这首警句的结尾部分只花费了多少精力。

['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [kə'tʌləs] ?
fashioned as it is according to the model of Catullus ?
造型 作为 它 是 根据 到 这 模型 的 卡图卢斯 ?

它是按照卡图卢斯的风格创作的吗？

['weəfɔː(r)] [kʌm] , [əʊ]['rəʊmən]['mjuːzɪz] ,
Wherefore come , O Roman muses ,
因此 来 , 哦 罗马 缪斯 ,

罗马缪斯啊，为何而来？

[fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪsɪz] ,
Full of honey and of graces ,
满的 的 蜂蜜 和 的 恩典 ,

充满甜蜜和恩典，

['lɜːnɪd] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [gʊd] ['piːnoʊ] ;
Learned verses of good Pino ;
学习 诗句 的 好的 皮诺 ;

皮诺的优美诗句；

[ai] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [kə'miːniː] ,
I embrace you , just Camenae ,
我 拥抱 你 , 只是 卡梅纳 ,

我拥抱你，卡梅奈。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [riːd] [juː; jʊ]['glædli]
All day long I read you gladly
全部 天 长的 我 读 你 乐意

我整天都乐意阅读你的文章。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
In this mortifying season ,
在 这 令人羞愧 季节 ,

在这个令人难堪的赛季里，

[taɪm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['penəns] ,
Time of tears and time of penance ,
时间 的 眼泪 和 时间 的 忏悔 ,

泪水与忏悔的时刻，

[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! [-]
Harsh and troublesome , by Jupiter ! [38]
残酷的 和 麻烦的 , 经过 木星 ! [-]

真是严酷又麻烦，我的天哪！[38]

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kə'tʌləs] [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ]
You can see where the perverse imitation of Catullus has conducted a
你 能 看 在哪里 这 变态 模仿 的 卡图卢斯 有 实施 一个
['krɪstʃən] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [dɪ'vaʊt] ,
Christian , in other respects devout ,
基督教 , 在 其他 尊重 虔诚的 ,

你可以看出，对卡图卢斯的歪曲模仿，是如何将一个在其他方面虔诚的基督徒引向歧途的。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɑːst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
so that in discussing a Christian fast day he had no fear of using the
所以 那 在 讨论 一个 基督教 快速地 天 他 有 不 害怕 的 使用 这
[prə'feɪn] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊv] .
profane name of Jove .
亵渎 姓名 的 朱庇特 .

因此，在讨论基督教斋戒日时，他毫不畏惧地使用亵渎神明的朱庇特之名。

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ɪn'ept][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɜːs] [hɑːʃ] [ænd; ənd]
But , leaving this aside , what is more inept than the verse Harsh and
但 , 离开 这 旁边 , 什么 是 更多的 笨拙 比 这 诗 残酷的 和
['trʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,

但撇开这一点不谈，还有什么比这句“严厉而麻烦”更拙劣的呢?

[baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! , [haʊ'evə(r)] .
by Jupiter ! , however Catullan .
经过 木星 ! , 然而 卡图兰 .

以朱庇特之名！然而，卡图兰。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

- [θɔːt] [hɪz; ɪz]['epɪgræm] [kən'kluːdɪd] ['elɪgəntli] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
Borbonius thought his epigram concluded elegantly in that line because he found in
- 想法 他的 警句 结束 优雅地 在 那 线 因为 他 成立 在
[kə'tʌləs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] . [-]
Catullus a similar one . [39]
卡图卢斯 一个 相似的 一 . [-]

波旁尼乌斯认为他的警句以这句结尾很优雅，因为他在卡图卢斯的诗中找到了类似的句子。[39]

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] ['spɪrɪtləs] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
But , leaving aside such spiritless imitators ,
但 , 离开 旁边 这样的 死气沉沉 模仿者 ,

但是，撇开这些毫无生气的模仿者不谈，

[wʌn][kæn; kən]['truːli] [ə'fɜːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ðæt] [kən'kluːd] ['epigræm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
one can truly affirm of those ideas that conclude epigrams that there is a good
一 能 真的 确认 的 那些 想法 那 结束 警句 那 那里 是 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['naɪsli]
deal of elegance in them when they are themselves distinguished and nicely
交易 的 优雅 在 他们 什么时候 他们 是 他们自己 杰出的 和 很好
[kəʊ'hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
cohere with the preceding chain of thought .
凝聚力 和 这 前 链 的 想法 .

人们可以肯定，那些以警句结尾的观点，如果本身独特且与前面的思路链衔接得当，就具有相当的优雅性。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
For , since nothing so sticks in the reader's mind as the conclusion ,
为了 , 自从 没有什么 所以 棍子 在 这 读者的 头脑 作为 这 结论 ,

因为没有什么比结论更能留在读者的记忆中了，

[wɒt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [wɒt] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
what is better than to put there what especially you want to fix in his soul .
什么 是 更好的 比 到 放 那里 什么 尤其 你 想 到 使固定 在 他的 灵魂 .

还有什么比把你想在他灵魂深处修复的东西放在那里更好的呢?

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðəʊz] ['epigræm][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] ['senʃəd] [æz; əz] ['fɔːlti] [ðæt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['ænti] -
those epigrams are rightly censured as faulty that go in the order of anti -
那些 警句 是 没错 受谴责 作为 故障 那 去 在 这 命令 的 反对 -
['klaɪmæks][ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ædɪd] [ɒn][ɔː(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest]
climax or in which the conclusion is sort of added on or appended to the rest
高潮 或者 在 哪个 这 结论 是 种类 的 额外 在 或者 附加 到 这 休息
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['niːtli] [dɪ'veləp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɜːrsəz] .
and does not neatly develop out of the preceding verses .
和 做 不是 整齐地 发展 出去 的 这 前 诗句 .

那些情节发展缺乏高潮，或者结尾显得突兀，没有从前面的诗句自然发展而来的警句，理应受到谴责。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] , [ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
This fault is discernible in the following epigram , though in other respects it is
这 过错 是 可辨别的 在 这 下列的 警句 , 尽管 在 其他 尊重 它 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] :
distinguished :
杰出的 :

尽管在其他方面它又有所不同，但以下这首警句中仍能看出这一缺陷：

[juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][mɪd] - [rəʊm] [siːk] [rəʊm]
You that a stranger in mid - Rome seek Rome
你 那 一个 陌生人 在 中 - 罗马 寻找 罗马

你，一个陌生人在罗马城中寻找罗马

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][mɪd] - [rəʊm] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And can find nothing in mid - Rome of Rome ,
和 能 寻找 没有什么 在 中 - 罗马 的 罗马 ,

在罗马市中心也找不到任何东西。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [wɔːlz] , [ðiːz] [ə'brʌpt] [rɒks] ,
Behold this mass of walls , these abrupt rocks ,
看哪 这 大量的 的 墙壁 , 这些 突然 岩石 ,

瞧瞧这片高耸的石墙，这些陡峭的岩石，

[weə(r)] [ðə; ði][vɑːst] ['θɪətə(r)] [laɪz] [ˌəʊvə'welmd] .
Where the vast theatre lies overwhelmed .
在哪里 这 广阔的 剧院 谎言 不堪重负 .

巨大的剧院被淹没了。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] [rəʊm] !
Here , here is Rome !
这里 , 这里 是 罗马 !

这就是罗马！

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [kɔːps]
Look how the very corpse
看 如何 这 非常 尸体

看看这具尸体

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] [stɪl] [ɪm'pɪəriəsli] [briːð] [θrets] !
Of greatness still imperiously breathes threats !
的 伟大 仍然 专横跋扈 呼吸 威胁 !

伟大依然傲慢地散发着威胁的气息！

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] , [strəʊv] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
The world she conquered , strove herself to conquer ,
这 世界 她 征服 , 努力 她自己 到 征服 ,

她征服的世界，也是她努力征服的世界。

['kɔŋkə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [ʌn'kɒŋkəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
Conquered that nothing be unconquered by her .
征服 那 没有什么 是 未被征服的 经过 她 .

她征服了一切，以至于没有什么东西是她征服不了的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[naʊ] [ˈkɒŋkərə(r)] [roʊmz] [ɪnˈtɜːd] [ɪn] [ˈkɔŋkə] [rəʊm] ,
Now conqueror Rome's interred in conquered Rome ,
现在 征服者 罗马的 埋葬 在 征服 罗马 ,

如今征服者罗马被埋葬在被征服的罗马城中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rəʊm] [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərə(r)] .
And the same Rome conquered and conqueror .
和 这 相同的 罗马 征服 和 征服者 .

而罗马，既是征服者，也是征服者。

[stɪl] [ˈtaɪbər] [steɪz] , [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ˈrəʊmən] [feɪm] ,
Still Tiber stays , witness of Roman fame ,
仍然 台伯河 停留 , 证人 的 罗马 名声 ,

台伯河依然屹立，见证着罗马的辉煌。

[stɪl] [ˈtaɪbər] [fləʊz] [ɒn] [swɪft] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Still Tiber flows on swift waves to the sea .
仍然 台伯河 流量 在 迅速 波浪 到 这 海 .

台伯河水依旧奔流不息，奔腾着波浪流入大海。

[lɜːn] [hens] [wɒt]
Learn hence what
学习 因此 什么

因此要学习什么

[ˈfɔːtʃuːn] [kæn; kən] : [ðə; ði] [ˌʌnˈmuːvd] [fɔːls] ,
Fortune can : the unmoved falls ,
财富 能 : 这 不动 瀑布 ,

命运会眷顾：不动的人也会陨落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈmuːvɪŋ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fərˈevə(r)] . [-]
And the ever - moving will remain forever . [40]
和 这 曾经 - 移动 将要 保持 永远 . [-]

而不断运动的事物将永远存在。[40]

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd]
The last four verses are completely unnecessary and contain a frigid
这 最后的 四 诗句 是 完全地 不必要 和 包含 一个 寒冷
[pɔɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪz] [dɪmd] .
point by which the lustre of the preceding is dimmed .
观点 经过 哪个 这 光泽 的 这 前 是 调暗 .

最后四节完全没有必要，而且其中有一段冷漠的段落，使前面的光芒黯淡了。

[ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ˈepigræm] ; [ðens] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .
The material of epigrams ; thence the division into different kinds .
这 材料 的 警句 ; 因此 这 分配 进入 不同的 种类 .

警句的素材；由此划分成不同的类型。

[ðə; ði][fɜːst][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] .
The first kind and the second .
这 第一的 种类 和 这 第二 .

第一种和第二种。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['epigræm] [kəm'praiz] ['eni]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
The material of epigrams comprises any subject and anything that can be
这 材料 的 警句 包括 任何 主题 和 任何事物 那 能 是
[sed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] ,
said on it — in fact ,
说 在 它 — 在 事实 ，

警句的素材涵盖任何主题以及任何可以就此表达的内容——事实上，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['epigræm][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
there are as many kinds of epigrams as there are kinds of things that
那里 是 作为 许多 种类 的 警句 作为 那里 是 种类 的 事物 那
[kæn; kən][biː; bi] [sed] .
can be said .
能 是 说 .

警句的种类和言语的种类一样多。

[wiː; wi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [kaɪndz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
We will notice here particularly those kinds from which the special powers of
我们 将要 注意 这里 特别 那些 种类 从 哪个 这 特别的 权力 的
[iːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
each can be understood .
每个 能 是 理解 .

我们将特别关注那些能够理解每种事物特殊能力的事物。

[ðeə(r)][ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['epɪgræm] [ðæt] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] , ['weɪti] , [sə'blaɪm] ,
There is , then , a kind of epigram that is elevated , weighty , sublime ,
那里 是 ， 然后 ， 一个 种类 的 警句 那 是 升高 ， 重 ， 升华 ，

因此，有一种格言警句，它高雅、沉重、崇高。

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['nəʊb(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
pursuing a noble subject in noble lines and concluding with a noble
追求 一个 高贵 主题 在 高贵 线条 和 总结 和 一个 高贵
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

以高尚的方式探讨高尚的主题，并以高尚的情感作结。

[sʌtʃ] [ɪz] ['mɑːrʃəlz] [ɒn] ['skiːvələ] :
Such is Martial's on Scaevola :
这样的 是 武术的 在 海滨木槿 :

这就是马提亚尔对斯凯沃拉的评价：

[ðæt] [hænd] [ðæt] [sɔːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv]
That hand that sought a king and found a slave
那 手 那 寻求 一个 国王 和 成立 一个 奴隶

那只寻找国王却找到奴隶的手

[wɒz; wəz] [θrʌst] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] :
Was thrust to burn up in the sacred fire :
曾是 推力 到 烧伤 向上 在 这 神圣 火 :

被投入圣火中焚烧殆尽：

[səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ðə; ði] [gʊd] ['enəmi]
So cruel a portent the good enemy
所以 残忍的 一个 预兆 这 好的 敌人

如此残酷的预兆，竟是善良的敌人

[ə'pɔːld] , [huː] [beɪd] [hɪm] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Appalled , who bade him carried from the fire .
震惊 ， WHO 巴德 他 携带 从 这 火 .

惊恐万分，命令人将他从火中抬出来。

[ðə; ði][hænd][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə] [bɜːn] ,
The hand the regicide endured to burn ,
这 手 这 弑君者 忍受 到 烧伤 ,

弑君者忍受灼烧的手，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
The king could not endure to see it done .
这 国王 可以 不是 忍受 到 看 它 完毕 .

国王无法忍受看到这一切发生。

['greɪtə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [dɪ'siːvd] !
Greater the glory of the hand deceived !
更大的 这 荣耀 的 这 手 受骗 !

受骗之手的荣耀更大！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [əː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [les] . [-]
Had it not erred it had accomplished less . [41]
有 它 不是 犯错 它 有 完成 较少的 . [-]

如果它没有犯错，它取得的成就就会更少。[41]

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['groʊʃəs] - ['epigræm][ɒn]['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ,
Of the same sort are Grotius ' epigrams on Ostend and on the sailing carriages ,
的 这 相同的 种类 是 格劳秀斯 - 警句 在 奥斯坦德 和 在 这 帆船 马车 ,

与此类似的还有格劳秀斯关于奥斯坦德和帆船马车的警句。

[ænd; ənd] ['bɑːrkliz] [ɒn] ['mɑːgrət] [ɒv; əv]['vælwɑː] . [-]
and Barclay's on Margaret of Valois . [42]
和 巴克莱银行 在 玛格丽特 的 瓦卢瓦 . [-]

巴克莱对玛格丽特·瓦卢瓦的评论。[42]

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)][ɪn] [staɪl] [bʌt; bət] ['weɪti] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][aɪ'dɪə] :
There is another sort somewhat lower in style but weighty and profitable in idea :
那里 是 其他 种类 有些 降低 在 风格 但 重 和 有利可图 在 主意 :

还有一种风格稍逊一筹，但其理念却意义深远且颇具价值：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['truːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
for example , that truly distinguished
为了 例子 , 那 真的 杰出的

例如，那真正与众不同的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wʌn][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] :
one of Martial :
一 的 马歇尔 :

武术家之一：

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv]['keɪtəʊ]
In that you follow the strict rules of Cato
在 那 你 跟随 这 严格的 规则 的 卡托

这样，你就遵循了卡托的严格规则。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv]
And yet are willing to remain alive
和 然而 是 愿意的 到 保持 活

然而，他们却愿意活下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [beə(r)] - ['brestɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɒ:d]
And will not run bare - breasted on the sword
和 将要 不是 跑步 裸 - 胸部 在 这 剑

而且不会赤裸上身奔跑在剑下

[ju:; jʊ][du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][du:; də] :
You do exactly as I'd have you do :
你 做 确切地 作为 ID 有 你 做 :

你必须完全按照我的指示去做：

[ai] [skɔ:n] [ðə; ði] [feɪm] ['pɜ:rtʃəst] [wɪð] ['i:zi] [blʌd]
I scorn the fame purchased with easy blood
我 轻蔑 这 名声 购买 和 简单的 血

我鄙视用鲜血换来的名声。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [preɪzd] [ə'laɪv] . [-]
And praise the man who can be praised alive . [43]
和 称赞 这 男人 WHO 能 是 赞扬 活 . [-]

赞美活着就能被赞美的人。[43]

[ænd; ənd] [ðɪs] :
And this :
和 这 :

还有这个：

[ɪn] ['praɪvət] [ʃi:; ʃi][mɔ:n, məun] [nɒt] [ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ;
In private she mourns not the late - lamented ;
在 私人的 她 哀悼 不是 这 晚的 - 哀叹 ;

私下里，她并不哀悼逝者；

[ɪf] ['sʌmˌwʌnz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [li:p] [fɔ:θ] [ɒn][kɔ:l] .
If someone's by her tears leap forth on call .
如果 某人的 经过 她 眼泪 飞跃 前进 在 称呼 .

如果有人在她身边，她的眼泪就会立刻涌出来。

['sɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['i:zəli] ['rentɪd] .
Sorrow , my dear , is not so easily rented .
悲哀 , 我的 亲爱的 , 是 不是 所以 容易地 租来的 .

亲爱的，悲伤不是那么容易租到的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tɪəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] [fɔ:l] . [-]
They are true tears that without witness fall . [44]
他们 是 真的 眼泪 那 没有 证人 落下 . [-]

那是真泪，无人见证便落下。[44]

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenjuɪnli] ['gəʊldən]['epɪgræm] :
And that genuinely golden epigram :
和 那 真的 金的 警句 :

还有那句真正堪称金句的格言：

[ðæt] [ai] [naʊ] [kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
That I now call you by your name
那 我 现在 称呼 你 经过 你的 姓名

我现在直呼你的名字

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][sɜ:(r)][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,
Who used to call you sir and master ,
WHO 用过的 到 称呼 你 先生 和 掌握 ,

以前谁会称呼你先生、主人呢？

[ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪmpjədəns] .
You needn't think it impudence .
你 不必 思考 它 厚颜无耻 .

你不必认为这是无礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论真美与表美，(An Essay on True and Apparent Beauty in which) 第3/3页

[ai] [bɔːt] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] .
I bought myself with all I had .
我 买 我 和 全部 我 有 .

我用我所有的积蓄买下了我自己。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ə; eɪ] [sɜː(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)]
He ought to sir a sir and master
他 应该 到 先生 一个 先生 和 掌握

他应该称呼他为"先生"和"主人"。

[huz] [nɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv]
Who's not himself , and wants to have
谁是 不是 他自己 , 和 想要 到 有

谁不是他自己，却想要拥有

[wɒt'evə(r)] [s'ɜːz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [wɒnt] .
Whatever sirs and masters want .
任何 先生们 和 大师 想 .

遵照先生和主人的意愿。

[huː] [kæn; kən] [get] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv]
Who can get by without a slave
WHO 能 得到 经过 没有 一个 奴隶

谁能没有奴隶呢?

[kæn; kən] [get] [baɪ] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] . [-]
Can get by , too , without a master . [45]
能 得到 经过 , 也 , 没有 一个 掌握 . [-]

即使没有师傅也能过得很好。[45]

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['epɪgræm] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['prɒpəli]
of all kinds of epigram that kind is generally thought to be most properly
的 全部 种类 的 警句 那 种类 是 一般来说 想法 到 是 最多 适当地
[ˌepɪgrə'mætɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːn] [ðæt] ['diːpli]
epigrammatic which is distinguished by a witty and ingenious turn that deeply
警句 哪个 是 杰出的 经过 一个 机智 和 巧妙 转动 那 深
['penətreɪts] [ðə; ði] [səʊl] .
penetrates the soul .
渗透 这 灵魂 .

在所有类型的警句中，人们普遍认为最恰当的警句是机智巧妙、直击人心的。

['mɑːʃ(ə)l] [ik'selz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] :
Martial excels in this kind , as in this one :
马歇尔 卓越 在 这 种类 , 作为 在 这 一 :

马歇尔擅长这类比赛，比如这场比赛:

[juː; jʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [best] [waɪnz] ['ɔːlweɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
You serve the best wines always , my dear sir ,
你 服务 这 最好的 葡萄酒 总是 , 我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，您总是提供最好的葡萄酒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] .
And yet they say your wines are not so good .
和 然而 他们 说 你的 葡萄酒 是 不是 所以 好的 .

但他们却说你的酒不太好。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] .
They say you are four times a widower .
他们 说 你 是 四 时代 一个 鳏夫 .

他们说你是四次鳏夫。

[ðeɪ] [seɪ] . . .
They say . . .
他们 说 . . .

他们说……

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?
A drink ?
一个 喝 ?

喝一杯?

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] . [-]
I don't believe I would . [46]
我 不 相信 我 会 . [-]

我不认为我会。[46]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] :
and in this :
和 在 这 :

并且在此:

[ðəʊ] [juː; jʊ] [send] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['widəuz]
Though you send presents to old men and widows
尽管 你 发送 礼物 到 老的 男人 和 寡妇

虽然你给老人和寡妇送礼物

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ?
Why should I call you , sir , munificent ?
为什么 应该 我 称呼 你 , 先生 , 优厚 ?

我为什么要称您为慷慨大方的先生?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ləʊə(r)] , ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['əʊnli]
There's nothing lower , dirtier than you only
有 没有什么 降低 , 更脏 比 你 仅有的

没有比你更卑鄙、更肮脏的了。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'nɒmɪneɪt] [in'taismənt] [gɪfts] .
Who can denominate enticements gifts .
WHO 能 定名 诱惑 礼物 .

谁可以指定诱饵礼物?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [slaɪ] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['griːdi] [fɪʃ] ,
These are the sly hooks for the greedy fish ,
这些 是 这 狡猾 钩子 为了 这 贪婪的 鱼 ,

这是用来引诱贪婪的鱼儿上钩的狡猾鱼钩。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klevə(r)] [beɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .
These are the clever baits for the wild beasts .
这些 是 这 聪明的 饵料 为了 这 荒野 野兽 .

这些是用来诱捕野兽的巧妙饵料。

[ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv]
I will instruct you what it is to give
我 将要 指示 你 什么 它 是 到 给

我会教导你们什么是给予

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] : [gɪv] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
If you are ignorant : give , sir , to me . [47]
如果 你 是 无知 : 给 , 先生 , 到 我 . [-]

如果你不知道：先生，请告诉我。[47]

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ɪn] [staɪl] [bʌt; bət] ['wɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
Some are lower in style but witty and pleasant , and have a glowing simplicity ,
一些 是 降低 在 风格 但 机智 和 令人愉快的 , 和 有 一个 发光 简单 ,

有些风格较为朴素，但诙谐风趣，令人愉悦，并散发着一种质朴的光芒。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] :
as can be illustrated by another of Martial's :
作为 能 是 插图 经过 其他 的 武术的 :

正如马歇尔的另一篇文章所说明的那样：

" [æn; ən]['epɪk]['epɪgræm] , " [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .
" An epic epigram , " I heard you say .
" 一个 史诗 警句 , " 我 听到 你 说 .

"一句史诗般的警句，"我仿佛听到你在说。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪ] .
Others have written them , and so I may .
其他的 有 书面 他们 , 和 所以 我 可能 .

其他人已经写过，我也可以写。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .
" But this one is too long .
" 但 这 一 是 也 长的 .

但是这个太长了。

" ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
" Others are too .
" 其他的 是 也 .

其他人也是如此。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] ?
You want them short ?
你 想 他们 短的 ?

你想让它们短一些吗？

[aɪl] [raɪt] [tuː] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
I'll write two lines for you :
患病的 写 二 线条 为了 你 :

我给你写两行：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['epigræm][let][ˌjuː 'es] [ə'griː]
As for long epigrams let us agree
作为 为了 长的 警句 让 我们 同意

至于长篇警句，我们不妨达成共识。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [baɪ][juː; jʊ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] . [-]
They may be skipped by you , written by me . [48]
他们 可能 是 跳过 经过 你 , 书面 经过 我 . [-]

你可以跳过它们，它们由我撰写。[48]

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
of all the special capabilities of the epigram none is more difficult to realise
的 全部 这 特别的 能力 的 这 警句 没有任何 是 更多的 难的 到 意识到
[ɔː(r)][mɔː(r)] ['reəli] [ə'tʃiːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'drɔɪt] ['hændlɪŋ] ,
or more rarely achieved than the adroit handling ,
或者 更多的 很少 已达成 比 这 灵巧 处理 ,

在警句的所有特殊功能中，没有哪一项比巧妙运用更难实现或更难达到。

[ðə; ði]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɪ'dʌndənt] ,
the suitable and easy unfolding , of the subject so that nothing is redundant ,
这 合适的 和 简单的 展开 , 的 这 主题 所以 那 没有什么 是 多余的 ,

以恰当且易于理解的方式展开论述，避免冗余内容。

['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [əb'skjʊə(r)] , [ɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['vɜːbiɪdʒ] ,
nothing wanting , nothing out of order , obscure , or tangled up in verbiage ,
没有什么 想要 , 没有什么 出去 的 命令 , 朦胧 , 或者 纠缠不清 向上 在 措辞 ,

没有任何缺失，没有任何不妥之处，没有晦涩难懂之处，也没有冗长繁复的文字。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['nʌθɪŋ] [nɒt] ['ædɪkwətli]
and yet at the same time nothing too unexpected , nothing not adequately
和 然而 在 这 相同的 时间 没有什么 也 意外 , 没有什么 不是 充分
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .
prepared for .
准备 为了 .

但与此同时，一切似乎都在意料之外，一切都在充分的准备之中。

['mɑːʃ(ə)l][ɪz]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ; [hiː; hi] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][səʊ]['æptli] , ['klɪəli] ,
Martial is pre - eminent in this ; he develops his subjects so aptly , clearly ,
马歇尔 是 预 - 杰出 在 这 ; 他 发展 他的 主题 所以 恰当地 , 清楚地 ,

马歇尔在这方面堪称佼佼者；他对主题的阐述如此恰当、清晰。

[ænd; ənd] [pə'septɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [nəʊt] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ]
and perceptively that he obtains for ideas of no special note otherwise a
和 敏锐地 那 他 获得 为了 想法 的 不 特别的 笔记 否则 一个
[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] .
good deal of distinction by the charm of the handling .
好的 交易 的 区别 经过 这 魅力 的 这 处理 .

他敏锐地发现，他通过巧妙的处理方式，使一些原本并不特别引人注目的想法获得了相当大的声誉。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][rɪ'sɔːsfəli; rɪ'zɔːsfəli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [ðɪs]
For example , what could be more resourcefully developed than this
为了 例子 , 什么 可以 是 更多的 足智多谋 发达 比 这
['epɪgræm] ?
epigram ?
警句 ?

例如，还有什么比这句警句更具创意和发展意义的呢？

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [həʊl] [deɪz] ,
Believe me , sir , I'd like to spend whole days ,
相信 我 , 先生 , ID 喜欢 到 花费 所有的 天 ,

先生，请相信我，我愿意花上一整天的时间。

[jes] , [ænd; ənd] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
Yes , and whole evenings in your company ,
是的 , 和 所有的 晚上 在 你的 公司 ,

是的，还有和你共度的整个夜晚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][maɪn]
But the two miles between your house and mine
但 这 二 英里 之间 你的 房子 和 矿

但是你家和我家之间只有两英里。

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][maɪlz] [wen] [ai][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Are four miles when I go there to come back .
是 四 英里 什么时候 我 去 那里 到 来 后退 .

我去那里的路程是四英里，回来的路程也是四英里。

[jʊr; jər] ['seldəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You're seldom home , and when you are deny it ,
你是 很少 家 , 和 什么时候 你 是 否定 它 ,

你很少在家，即使在家也否认。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn'grəʊst] [wɪð] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [wɪð] [jɔː'self] .
Engrossed with business or with yourself .
全神贯注 和 商业 或者 和 你自己 .

要么全神贯注于工作，要么全神贯注于自己。

[naʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [tuː] [maɪl] [trɪp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Now , I don't mind the two mile trip to see you ;
现在 , 我 不 头脑 这 二 英里 旅行 到 看 你 ;

现在，我不介意走两英里路来看你；

[wɒt] [ai][duː; də][maɪnd][ɪz]['gəʊɪŋ][fɔː(r)][tuː; tə][nɒt][tuː; tə] . [-]
What I do mind is going four to not to . [49]
什么 我 做 头脑 是 去 四 到 不是 到 . [-]

我介意的是去四次而不是四次。[49]

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'fektɪd]
And what would the following epigram be if it had not been perfected
和 什么 会 这 下列的 警句 是 如果 它 有 不是 到过 完善
[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] ?
and prepared for by the handling ?
和 准备 为了 经过 这 处理 ?

如果这句警句不是经过精心打磨和准备的，那它又会是什么样子呢？

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [miːts] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,
That no one meets you willingly ,
那 不 一 满足 你 心甘情愿 ,

没有人愿意与你见面，

[ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðæt] [vɑːst]
That where you come they go , that vast
那 在哪里 你 来 他们 去 , 那 广阔的

你来的地方，他们去的地方，那广阔的地方。

['eəriəz][ɒv; əv]['saɪləns]['sɜːk(ə)l][juː; jʊ] —
Areas of silence circle you —
区域 的 沉默 圆圈 你 —

寂静的区域环绕着你——

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样？

[juː; jʊ][ɑːsk] .
you ask .
你 问 .

你问。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɑːd] .
Too much the bard .
也 很多 这 诗人 .

吟游诗人太多了。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈterəbli] , [ˈterəbli] [hɑːd] .
This makes it terribly , terribly hard .
这 制作 它 可怕 , 可怕 难的 .

这使得事情变得极其困难。

[huː] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ai][duː; də] ?
Who would put up with what I do ?
WHO 会 放 向上 和 什么 我 做 ?

谁会容忍我的所作所为?

[juː; jʊ] [riːd] [vɜːs] [ɪf] [ai][stænd][ɔː(r)][sɪt] ;
You read verse if I stand or sit ;
你 读 诗 如果 我 站立 或者 坐 ;

无论我站着还是坐着，你都诵读诗歌;

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai] [rʌn] [ɔː(r)] [sɪŋ] ;
You read it if I run or sing ;
你 读 它 如果 我 跑步 或者 唱歌 ;

如果我跑步或唱歌，你就会看到它;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [vɜːs] ;
And in the baths you read me verse ;
和 在 这 浴室 你 读 我 诗 ;

在浴池里，你为我朗诵诗歌;

[ai][traɪ][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [vɜːs] ;
I try the pool , and swim in verse ;
我 尝试 这 水池 , 和 游泳 在 诗 ;

我尝试在泳池里游泳，用诗歌的方式游泳;

[ai] [heɪst] [tuː; tə] [daɪn] , [juː; jʊ][gəʊ][maɪ] [wei] ;
I haste to dine , you go my way ;
我 匆忙 到 用餐 , 你 去 我的 方式 ;

我急着去吃饭，你跟我一起走吧;

[ai][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [aʊt] ;
I order , and you read me out ;
我 命令 , 和 你 读 我 出去 ;

我下单，你念给我听;

[wɔːn] [aʊt] , [ai] [teɪk] [maɪ] [rest] [wɪð] [vɜːs] .
Worn out , I take my rest with verse .
磨损 出去 , 我 拿 我的 休息 和 诗 .

筋疲力尽，我以诗歌休憩。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [duː; də] ?
You want to know what harm you do ?
你 想 到 知道 什么 伤害 你 做 ?

你想知道你做了什么伤害吗?

[dʒʌst] , [ˈʌpraɪt] , [ˈhɑːmləs] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pest] . [-]
Just , upright , harmless , you're a pest . [50]
只是 , 直立 , 无害 , 你是 一个 害虫 . [-]

只是，正直，无害，你却是个讨厌鬼。[50]

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['plezntli] ['wɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [dɪ'raɪvz]
The conclusion is pleasantly witty , but the special charm of the poem derives
这 结论 是 愉快 机智 , 但 这 特别的 魅力 的 这 诗 衍生
[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] .
from the preceding enumeration .
从 这 前 枚举 .

结尾诙谐幽默，但诗歌的特别魅力源于前面的列举。

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðiːz] ['epigræm] .
This finishes the account of what we looked to in selecting these epigrams .
这 完成 这 帐户 的 什么 我们 看起来 到 在 选择 这些 警句 .

至此，我们选择这些警句的依据就全部阐述完毕了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [els] [ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] .
You will find what else is pertinent to this book in the preface .
你 将要 寻找 什么 别的 是 相关 到 这 书 在 这 前言 .

本书的其他相关信息请参见前言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[nəʊts]
Notes
笔记

笔记

[ai][hæv; həv]['saɪləntli] [i'mend] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] ; ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][tekst][trænz'leɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
I have silently emended a few passages ; otherwise the text translated is that of
我 有 默默 修订 一个 很少 段落 ; 否则 这 文本 翻译 是 那 的
- [dɪ'lektəs] ,
Epigrammatum Delectus ,
- 德莱克图斯 ,

我悄悄地修改了几段文字；除此之外，译文与《Epigrammatum Delectus》中的原文一致。

['pærɪs] , - .
Paris , 1659 .
巴黎 , - .

巴黎，1659年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn][tekst] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]['saɪtɪd] ,
It is regrettable that the Latin text , at least of the poems cited ,
它 是 令人遗憾 那 这 拉丁 文本 , 在 至少 的 这 诗歌 引用 ,

令人遗憾的是，至少所引用的诗歌的拉丁文文本……

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]
could not be printed with the translation . [1]
可以 不是 是 打印 和 这 翻译 . [1]

无法与译文一起打印。[1]

[diː][næt] . [diː'ɔːr] . [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] [[ˌtuː'tuː]]
De nat . deor . 2 . 2 . 5 [2]
德 纳特 . 迪奥 . 2 . 2 . 5 [2]

De nat. deor.2.2.5[2]

[eɪ'ɛn] . [faɪv] . - [ænd; ənd][eit] . - [[θriː]] - - [eit] , - [[fɔːr]]
Aen . 5 . 481 and 8 . 596 [3] 177 - 8 , 173 [4]
安 . 5 . - 和 8 . - [3] - - 8 , - [4]

艾恩。 5.481 和 8.596[3]177-8、173[4]

[ɔːl] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['epigræm][baɪ] ['gaːspə] ['kɒnræd][ɪn]['dʒeɪnəs] [gruːtɚ] , -
All three passages are from epigrams by Gaspar Conrad in Janus Gruter , Delitiae
全部 三 段落 是 从 警句 经过 加斯帕 康拉德 在 雅努斯 格鲁特 , -
[ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] [dʒɝmænrəm] ,
poetarum germanorum ,
诗人 德国 ,

所有这三段文字均来自加斯帕·康拉德 (Gaspar Conrad) 的警句《Janus Gruter》、《Delitiae potarum germanorum》、

[sɪks][viː] . , ['fræŋkfət] , - : [ˌaɪ 'aɪ] , - - [sɪks] , [laɪnz][wʌn] - [sɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] [laɪn]
6 v . , Frankfort , 1612 : II , 1065 - 6 , lines 1 - 6 of a twelve line
6 v . , 法兰克福 , - : 二 , - - 6 , 线条 1 - 6 的 一个 十二 线
['epɪgræm] ,
epigram ,
警句 ,

v.，法兰克福，1612 年：II，1065-6，十二行警句的第 1-6 行，

" [ɪn] ['sɪmbələm] - - " ; [ˌaɪ 'aɪ] , - , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] [laɪn]
" In symbolum Iacobi Monavi " ; II , 1077 , the concluding lines of an eight line
" 在 符号 - - " ; 二 , - , 这 总结 线条 的 一个 八 线
['epɪgræm] ,
epigram ,
警句 ,

“象征雅科比·莫纳维”； II，1077，八行警句的结束行，

" [æd] - - " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] , - , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kʌplət] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks]
" Ad Valentinum Maternum " ; and II , 1079 , the concluding couplet of a six
" 广告 - - " ; 和 二 , - , 这 总结 对联 的 一个 六
[laɪn]['epɪgræm] ,
line epigram ,
线 警句 ,

“母亲情人节”；二、1079，六行警句的结束联，

" [æd] - - - .
" Ad Georgum Menhadum Philophilum .
" 广告 - - - .

”Ad Georgum Menhadum Philophilum。

" [ðə; ði]['sekənd] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['hɑːdli] [kən'struːəbl] . [[faɪv]]
" The second passage is hardly construable . [5]
" 这 第二 通道 是 几乎 可解释的 . [5]

“第二段很难理解。[5]

[ɑːz] .
Ars .
阿尔斯 .

阿尔斯。

['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

诗人。

- - [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] - - [fɔːr] .
141 - 2 , the paraphrase of Homer , and 143 - 4 .
- - 2 , 这 释义 的 荷马 , 和 - - 4 .

141-2，荷马史诗的改写，以及 143-4。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːniid]
The other quotations in this passage are from the opening of the Aeneid
这 其他 引文 在 这 通道 是 从 这 开幕 的 这 《埃涅阿斯纪》
,
,
,

这段文字中的其他引文均出自《埃涅阿斯纪》的开头。

['θiːˌbeɪd] , [reɪp] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑː'seiliə] . [[sɪks]]
Thebaid , Rape of Proserpine , and the Pharsalia . [6]
底比斯 , 强奸 的 普罗塞平 , 和 这 法萨利亚 . [6]

《底比斯》、《珀耳塞福涅受辱记》和《法萨利亚》[6]

[ɪnst] . ['ɔːræt] . [eit] . [sɪks] . - [['sɛvən]]
Inst . orat . 8 . 6 . 14 [7]
研究所 . 或 . 8 . 6 . - [7]

Inst. orat.8.6.14[7]

" ['meɪniːz] - , " [ˌaɪ 'viː] " [æd]['sɒləm] " [ænd; ənd][viː] " [æd]['sɪdərə] , " - , ['laɪdən] , - ,
" Manes Dousici , " IV " Ad solem " and V " Ad sidera , " Poemata , Leyden , 1613 ,
" 马内斯 - , " 第四 " 广告 庄严 " 和 V " 广告 西德拉 , " - , 莱顿 , - ,
[piː] . - .
p . 166 .
p . - .

“Manes Dousici”，IV“Ad solem”和 V“Ad sidera”，Poemata，Leyden，1613 年，第 14 页。 166.

[nɪ'kəʊl] [riːdz] ['tændəm][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pəʊɪm] .
Nicole reads tandem for rursus in the last line of the second poem .
妮可 阅读 串联 为了 - 在 这 最后的 线 的 这 第二 诗 .

妮可在第二首诗的最后一行读出了 rursus 的 tandem。

- [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒeɪnəs] - (- - -) .
Douza is the younger Janus Douza (1571 - 1596) .
- 是 这 年轻 雅努斯 - (- - -) .

Douza 是 Janus Douza (1571-1596) 的弟弟。

[nɪ'koʊlz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz][dʒʌst][bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
Nicole's criticism of these poems is just but superficial .
妮可的 批评 的 这些 诗歌 是 只是 但 浅 .

妮可对这些诗歌的批评只是肤浅的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [sʌtʃ] ['poʊəmz][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] ,
The difficulty with such poems lies in the method ,
这 困难 和 这样的 诗歌 谎言 在 这 方法 ,

这类诗歌的难点在于其创作方法。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][pəʊl] ,
which consists in the establishment by amplification of one pole ,
哪个 由 在 这 建立 经过 放大 的 一 极 ,

它包括通过放大一个极点来建立，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['briːfɪst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] [pəʊl] .
followed by the briefest statement of the contrary pole .
随后 经过 这 最简短 陈述 的 这 相反 极 .

紧接着是对立方最简短的陈述。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
But the latter is of personal concern and is the essential subject of the
但 这 后者 是 的 个人的 忧虑 和 是 这 基本的 主题 的 这
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

但后者与我个人息息相关，也是这首诗的核心主题。

[ðʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]
Thus the subject is
因此 这 主题 是

因此，主题是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
deliberately avoided for the greater part of the poem ,
故意地 避免 为了 这 更大的 部分 的 这 诗 ,

在诗的大部分篇幅中都刻意回避了这一点，

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]
and hence there is in the amplification no principle of order to control the
和 因此 那里 是 在 这 放大 不 原则 的 命令 到 控制 这
['diːteɪl][ænd; ənd][ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .
detail and its accumulation .
细节 和 它是 积累 .

因此，放大过程中不存在控制细节及其累积的秩序原则。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [nɪ'kəʊl] ['senʃə] ; [haʊ'evə(r)] ,
This accounts for the features Nicole censures ; however ,
这 账户 为了 这 特征 妮可 谴责 ; 然而 ,

这就解释了妮可所批评的那些特点；然而，

[hiː; hi] [hɪm'self] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [kən'demɪŋ] ['negətɪv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] . [[eit]]
he himself makes a similar point below in condemning negative descriptions . [8]
他 他自己 制作 一个 相似的 观点 以下 在 谴责 消极的 描述 . [8]

他本人在下文中也表达了类似的观点，谴责负面描述。[8]

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['grəʊʃəs] - ['pəʊəmz] . [[naɪn]]
I have been unable to find this among Grotius ' poems . [9]
我 有 到过 无法 到 寻找 这 之中 格劳秀斯 - 诗歌 . [9]

我在格劳秀斯的诗歌中未能找到这句话。[9]

[dʒəʊ'æniːz] - ([siː] . - - -) , " [diː] - - [ɪn] - ['nəʊ'biːliː][pəʊsiːtəʊ] ,
Joannes Vulteius (c . 1510 - 1542) , " De ignobili Aruerno in sepulchro nobili posito ,
乔安尼斯 - (c . - - -) , " 德 - - 在 - 贵族 位置 ,
" - ['laɪbraɪ][ˌaɪ 'viː] ,
" Hendecasyllaborum libri iv ,
" - 书 四 ,

Joannes Vulteius (c.1510-1542)，“De ignobili Aruerno in sepulchro nobili posito”，Hendecasyllaborum libri iv，

['pærɪs] , - , [ˌen 'aɪ] . , [piː] . - . [-]
Paris , 1538 , Ni . , p . 97 . [10]
巴黎 , - , 尼 . , p . - . [-]

巴黎，1538 年，Ni.，第 97 页。[10]

" [æd] - [ɪmp] . - - , " - , ['laɪdən] , - , [piː] . - . [
" Ad Rudolphum Imp . florum picturae dedicatio , " Poemata , Leyden , 1637 , p . 326 . [
" 广告 - 重要 . - 图片 - , " - , 莱顿 , - , p . - . [
-]
11]
-]

“Ad Rudolphum Imp. florum picturae dedicatetio”，Poemata，Leyden，1637 年，第 14 页。 326.[11]

- .
Epig .
- .

表皮。

[wʌn] . - , " [diː] - [ɑːrkətɛktoʊ] , " - , ['pɑːvɪə] , - , [piː] . - . [-]
1 . 50 , " De Jucundo architecto , " Poemata , Pavia , 1719 , p . 189 . [12]
1 . - , " 德 - 建筑师 , " - , 帕维亚 , - , p . - . [-]

1.50，“De Jucundo archito”，Poemata，帕维亚，1719 年，第 14 页。 189.[12]

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['epɪgræm] . [-]
I have been unable to identify this epigram . [13]
我 有 到过 无法 到 确认 这 警句 . [-]

我一直未能找到这句格言的出处。[13]

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ænθ] .
A translation of Anth .
一个 翻译 的 蚂蚁 .

Anth 的翻译。

[pæl] . - . - [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ɔː'soʊniəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [baɪ]
Pal . 11 . 104 and printed as Ausonius in the Renaissance , but probably by
朋友 . - . - 和 打印 作为 奥索尼乌斯 在 这 复兴 , 但 大概 经过
[dʒɪroʊdʒiːoʊ] ['mɛrʊlə] ([siː] . - - -) :
Girogio Merula (c . 1424 - 1494) :
吉罗吉奥 梅鲁拉 (c . - - -) :

Pal. 11.104，并以 Ausonius 的名义在文艺复兴时期印刷，但很可能是 Girogio Merula（约 1424-1494 年）所作：

[siː] [dʒeɪmz] ['hʌtən] , [ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , " [kɔː'nel] ['stʌdiz]
see James Hutton , The Greek Anthology In Italy to the year 1800 , " Cornell Studies
看 詹姆斯 赫顿 , 这 希腊语 选集 在 意大利 到 这 年 - , " 康奈尔大学 研究
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
in English ,
在 英语 ,

参见 James Hutton，《1800 年前意大利的希腊文选集》，“康奈尔英语研究”，

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [ˌpiː 'piː] .
" XXIII (1935) , pp .
" 二十三 (-) , pp .

“ XXIII（1935 年），第 11 页

- - [fɔːr] , - - [faɪv] , [ænd; ənd] [ɔː'soʊniəs] , [əʊ'pʌskjʊlə] , [ed] .
23 - 4 , 102 - 5 , and Ausonius , Opuscula , ed .
- - 4 , - - 5 , 和 奥索尼乌斯 , 小字 , 编辑 .

23-4、102-5，以及奥索尼乌斯，奥普斯库拉编辑。

[ru'dɑːlfəs] ['paɪpər] , ['laɪpzɪg] , - , [piː] . - .
Rudolphus Peiper , Leipzig , 1886 , p . 428 .
鲁道夫 佩珀 , 莱比锡 , - , p . - .

鲁道夫斯·佩珀 (Rudolphus Peiper)，莱比锡，1886 年，第 14 页。 428.

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['skælɪdʒər] ['strɒŋli] [kən'demz] [ðɪs] ['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] :
The younger Scaliger strongly condemns this epigram on the same grounds :
这 年轻 斯卡利杰 强烈 谴责 这 警句 在 这 相同的 理由 :
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['skælɪdʒər] ,
Joseph Scaliger ,
约瑟夫 斯卡利杰 ,

小斯卡利杰也以同样的理由强烈谴责这句警句：约瑟夫·斯卡利杰，

- [lɛkʃənəm] ['laɪbraɪ][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː] . - , ['haɪd(ə)lˌbɜːg] , - , [piː] . - . [-] [θriː] . -
Ausoniarum lectionum libri ii , 2 . 20 , Heidelberg , 1688 , p . 204 . [14] 3 . 66
- 讲道集 书 二、 , 2 . - , 海德堡 , - , p . - . [-] 3 . -
[-]
[15]
[-]

Ausoniarum lectionum libri ii，2.20，海德堡，1688，p。 204.[14]3.66[15]

- .
Epig .
- .

表皮。

['laɪbraɪ] [tres] , [æd][diː] . ['mɛriəm] ['nevəl] , [ˌtuː'tuː] . - .
libri tres , ad D . Mariam Neville , 2 . 211 .
书 特雷斯 , 广告 D . 玛丽亚姆 内维尔 , 2 . - .

书本，ad D. Mariam Neville，2.211。

- , [ˌæmstə'dæm] , - , [piː] . - .
Epigrammata , Amsterdam , 1647 , p . 47 .
- , 阿姆斯特丹 , - , p . - .

Epigrammata，阿姆斯特丹，1647 年，第 14 页。 47.

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['hɑːvi] , [dʒɒn] ['oʊənz] ['lætɪn]['epigræm] , ['lʌndən] , - , [piː] . - :
Translated by Thomas Harvey , John Owen's Latin Epigrams , London , 1677 , p . 36 :
翻译 经过 托马斯 哈维 , 约翰 欧文的 拉丁 警句 , 伦敦 , - , p . - :

由托马斯·哈维翻译，《约翰·欧文拉丁警句集》，伦敦，1677 年，第 36 页：

" [sɪθ] ['ti 'eɪtʃ] - [hɑːrps]['diskɔːd, dis'kɔːd] [strɪŋz] [biː; bi] , / [ɪznt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm]
" Sith th ' Harps discording Strings concording be , / Is't not a shame
" 西斯 th - 竖琴 不和谐 字符串 协调 是 , / 不是 不是 一个 耻辱

“竖琴不和谐的琴弦和谐，/这并非耻辱。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ? " [ænd; ənd] [baɪ] ['tɒməs] , - [ˌpjuːə'perɪəm; ˌpjuːə'piːrɪəm]
for men to disagree ? " and by Thomas Pecke , Parnassi puerperium
为了 男人 到 不同意 ? " 和 经过 托马斯 啄 , - 产褥期
, ['lʌndən] , - :
, London , 1659 :
, 伦敦 , - :

男人之间会有分歧吗？”以及托马斯·佩克，《帕纳西产褥期》，伦敦，1659年：

" [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [strɪŋz] ; [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][dʒ'ɑːz] ? /
" Can there be many strings ; and yet no Jars ? /
" 能 那里 是 许多 字符串 ; 和 然而 不 罐子 ? /

“可以有很多弦，却没有罐子吗？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] [ɒv; əv]['dɪzməl] [w'ɔːz] ? " [-]
And are not men asham'd of dismal wars ? " [16]
和 是 不是 男人 羞愧 的 惨淡 战争 ? " [-]

难道人们不为惨烈的战争感到羞耻吗？[16]

[nɪ'koʊlz] [tekst] [f'ɒləʊz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][ˌem es 'es] : [siː] [dʒɜːr'meɪniəs]
Nicole's text follows what are now regarded as inferior mss : see Germanious
妮可的 文本 跟随 什么 是 现在 认为 作为 下 女士 : 看 德国人
['siːzə(r)] , - , [ed] .
Caesar , Aratea , ed .
凯撒 , - , 编辑 .

妮可的文本遵循现在被认为是较差的手稿：参见 Germanious Caesar，Aratea，编辑。

['ælfrɪd] - , 2nd .
Alfred Breysig , 2nd .
阿尔弗雷德 - , 2nd .

阿尔弗雷德·布雷西格，第二名。

[ed] . , ['laɪpzɪg] , - , [piː] . - .
ed . , Leipzig , 1899 , p . 58 .
编辑 . , 莱比锡 , - , p . - .

ed.，莱比锡，1899 年，第 58 页。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ænθ] .
The poem corresponds to Anth .
这 诗 对应 到 蚂蚁 .

这首诗与 Anth. 相对应。

[pæl] . ['sɛvən] . - .
Pal . 7 . 542 .
朋友 . 7 . - .

帕尔。7.542。

[nɪ'koʊlz] ['kɒment] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɒn] [greɪz] [kæt] . [-]
Nicole's comment recalls Dr . Johnson on Gray's cat . [17]
妮可的 评论 召回 博士 . 约翰逊 在 格雷的 猫 . [-]

妮可的评论让人想起约翰逊博士对格雷的猫的评价。[17]

[ðə; ði] ['dedɪkətəri] ['pəʊɪm] , [ə'drest] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tuː; tə]['kæspə(r)] - -
The dedicatory poem , addressed to Louis XIII , to Caspar Barlaeus '
这 献词 诗 , 已解决 到 路易斯 十三 , 到 卡斯帕 - -
- ['ɛdɪʃiˌoʊ]['nəʊvə] , ['laɪdən] , - , [sɪg] . * [eit] . [-] - . - [-]
Poematum editio nova , Leyden , 1631 , sig . * 8 . [18] 22 . 10 [19]
- 编辑 新星 , 莱顿 , - , 签名 . * 8 . [-] - . - [-]

献给路易十三的献诗，卡斯帕·巴莱乌斯的 Poematum editio nova，莱顿，1631 年，sig.*8.[18]22.10[19]

- .
Epig .
- .

表皮。

[wʌn] . - , ['ɒprə] ['ɑːmniə] , [ˌtuː'tuː][viː] . , ['laɪdən] , - , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
1 . 25 , Opera Omnia , 2 v . , Leyden , 1725 , II , 365 .
1 . - , 歌剧 奥米尼亚 , 2 v . , 莱顿 , - , 二 , - .

1.25，Opera Omnia，2 v.，莱顿，1725，II，365。

[nɪ'koʊlz] [tekst]['prez(ə)nts] ['sevrəl] ['veəriːənts][ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kʌplət] ,
Nicole's text presents several variants and cuts the next to the last couplet ,
妮可的 文本 礼物 一些 变体 和 削减 这 下一个 到 这 最后的 对联 ,

妮可的文本呈现了几个版本，并删去了倒数第二行诗句。

[wɪtʃ] [ai] [trænz'leɪt] : " [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] ['geɪts] / [ɒv; əv][dɪs] ,
which I translate : " Already at the tomb , He beats the gates / Of Dis ,
哪个 我 翻译 : " 已经 在 这 墓 , 他 节拍 这 大门 / 的 迪斯 ,

我将其翻译为："他已在坟墓前，敲响了狄斯的城门，

[ænd; ənd] - [weɪts] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃɪz] . " [-]
and Libertina waits his torches . " [20]
和 - 等待 他的 火炬 . " [-]

而利伯蒂娜则等待着他的火炬。[20]

- .
Epig .
- .

表皮。

[θriː] . [faɪv] , [ɒp] .
3 . 5 , op .
3 . 5 , 操作 .

3.5，op.

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - . [-]
p . 233 . [21]
p . - . [-]

第 233 页。[21]

[kə'tʌləs] - [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l][wʌn] . - . - - - [-]
Catullus 36 and Martial 1 . 109 . 10 - 11 [22]
卡图卢斯 - 和 马歇尔 1 . - . - - - [-]

卡图卢斯 36 和马提亚尔 1.109.10-11[22]

[paɪz] . - [-]
Pis . 13 [23]
pis . - [-]

Pis. 13[23]

[eɪ'ɛn] . [wʌn] . - [-]
Aen . 1 . 630 [24]
安 . 1 . - [-]

Aen. 1.630[24]

[ˌænθə'loʊdʒiə][læ'tiːnə] , [ed] .
Anthologia Latina , ed .
选集 拉丁裔 , 编辑 .

拉丁文选集，编。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['riːzi] , - . - , ['laɪpzɪg] , - , [ai] , [wʌn] , [piː] . - .
Alexander Riese , 412 . 17 , Leipzig , 1894 , I , 1 , p . 319 .
亚历山大 里瑟 , - . - , 莱比锡 , - , 我 , 1 , p . - .

Alexander Riese，412.17，莱比锡，1894 年，I，1，第 319 页。

[ðə; ði]['epɪgræm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][kwəʊtid] , [wɒz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['senəkə][baɪ] - . [-]
The epigram , from which this phrase is quoted , was ascribed to Seneca by Pithoeus . [25]
这 警句 , 从 哪个 这 短语 是 引 , 曾是 归因于 到 塞内卡 经过 - . [-]

这句话出自皮托厄斯所作的警句，该警句被认为是塞内卡所作。[25]

- . . . .
Epig . . . .
- . . . .

Epig...

[æd] . . . ['nevəl] , [ˌtuː'tuː] . - , [ɒp] .
ad . . . Neville , 2 . 126 , op .
广告 . . . 内维尔 , 2 . - , 操作 .

广告……内维尔，2.126，op.

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 38 .
引用 . , p . - .

引自第 38 页。

['hɑːvi] , [piː] . - , [træns'leits] : " [ləʊ] , [nɒt][æn; ən][heə(r)] [ðaɪn] [hedz] [bɔːld] [kraʊn] [dʌθ] [kraʊn] :
Harvey , p . 36 , translates : " Lo , not an hair thine heads bald Crown doth crown :
哈维 , p . - , 翻译 : " 洛 , 不是 一个 头发 你的 头部 秃 王冠 确实 王冠 :

哈维（第36页）翻译道：“看哪，你们头上连一根头发都没有，王冠加冕：”

/ [ðaɪ] ['feɪθləs] [frʌnt] [hæθ] [nɒt] [wʌn] [heə(r)] [ðaɪn] [əʊn] : / [bɪ'fɔ:(r)] ,
/ Thy Faithless Front hath not one hair thine own : / Before ,
/ 你的 不忠 正面 有 不是 一 头发 你的 自己的 : / 前 ,

/你那背信弃义的面容，连一根头发也不是你自己的：/在此之前，

[bɪ'haɪnd] [ðaɪn] [herz] [bləʊn] [ɒf] [wɪð] [blɑ:st] , / [wʌts] [left] [ði:] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] ?
Behind thine hair's blown off with Blast , / What's left thee to be lost ?
在后面 你的 头发的 吹 离开 和 爆炸 , / 是什么 左边 你 到 是 丢失的 ?

你的秀发被狂风吹散，/你还剩下什么？

[ðaɪn] [hed] [æt; ət] [lɑ:st] .
thine Head at last .
你的 头 在 最后的 .

你的头颅终于到了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -] [-]
" [Pg 36] [26]
" [页 -] [-]

[第36页][26]

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] , [dɪ'lektəs] , ['pærɪs] , - , [tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] .
In the preface , Delectus , Paris , 1659 , ch . 2 .
在 这 前言 , 德莱克图斯 , 巴黎 , - , ch . 2 .

在序言中，Delectus，巴黎，1659 年，第 2 章。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['epigræm] , [rɪ'dʒektɪŋ]
The problem was whether to print a large collection of epigrams , rejecting
这 问题 曾是 无论 到 打印 一个 大的 收藏 的 警句 , 拒绝
['mɪəli] [ðə; ði] [əb'si:n] [wʌnz] ,
merely the obscene ones ,
仅仅 这 猥亵 一个 ,

问题在于是否应该印刷大量警句，只剔除其中淫秽的警句。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [tʃu:z] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] .
or to choose only the best .
或者 到 选择 仅有的 这 最好的 .

或者只选择最好的。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [wei] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] :
A middle way was taken for these reasons :
一个 中间 方式 曾是 已采取 为了 这些 原因 :

出于以下原因，采取了折衷方案：

[wʌn]) [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fju:] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['epigræm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [hu:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
1) there are so few first - class epigrams that a reader who had his own
1) 那里 是 所以 很少 第一的 - 班级 警句 那 一个 读者 WHO 有 他的 自己的
[ə'pɪnjənz] [mait] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:] ['tʃu:zi] ;
opinions might think the selection too choosy ;
意见 可能 思考 这 选择 也 挑剔的 ;

1）一流的警句太少了，以至于有自己见解的读者可能会认为选择过于挑剔；

[ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [best] [ʃaɪnz] [aʊt] ['əʊnli] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] ,
2) the best shines out only in comparison with what is not so good ,
2) 这 最好的 闪耀 出去 仅有的 在 比较 和 什么 是 不是 所以 好的 ,

2）只有与不太好的事物相比，最好的事物才会显得格外耀眼。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['ju:sf(ə)l] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] ,
and examples of vice are as useful as examples of virtue ,
和 示例 的 副 是 作为 有用 作为 示例 的 美德 ,

恶行的例子与美德的例子一样有用。

[sɪns] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɒɪd] ; [θriː]) ['faɪnəli]
since judgement in large measure consists in knowing what to avoid ; 3) finally
自从 判断 在 大的 措施 由 在 会心 什么 到 避免 ; 3) 最后
[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ,
and principally ,
和 主要 ,

因为判断力在很大程度上在于知道应该避免什么；3）最后也是最重要的一点，

[ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf]
the curiosity of young men would not be sufficiently satisfied by the selection if
这 好奇心 的 年轻的 男人 会 不是 是 足够 使满意 经过 这 选择 如果
[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪti] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['epigræm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
they knew that a good many witty and polished epigrams were to be
他们 知道 那 一个 好的 许多 机智 和 抛光 警句 是 到 是
[faʊnd] [ˌels'weə(r)] .
found elsewhere .
成立 别处 .

如果年轻人知道在其他地方还能找到许多诙谐精妙的警句，那么这些精选的警句就无法充分满足他们的好奇心。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [juːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɪlθ]
Since it was especially necessary to keep youth from the unspeakable filth
自从 它 曾是 尤其 必要的 到 保持 青年 从 这 无法形容 污秽
[ɒv; əv] [kə'tʌləs] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ,
of Catullus and Martial ,
的 卡图卢斯 和 马歇尔 ,

因为尤其有必要让青少年远离卡图卢斯和马提亚尔那些不堪入目的污秽之作，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] ,
who are at the same time the best writers ,
WHO 是 在 这 相同的 时间 这 最好的 作家 ,

同时他们也是最好的作家，

['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] ['fɪlθiɪst]
everything of theirs is included except the cheapest odds and ends and filthiest
一切 的 他们的 是 包括 除了 这 最便宜 赔率 和 结束 和 最肮脏的
[əb'senəti, -'siː-] .
obscenities .
淫秽 .

除了最便宜的零碎物品和最肮脏的污秽之物外，他们的所有东西都包含在内。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ɑːftə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [stɹ'ɪktɐ] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ,
For the writers after Martial stricter standards were applied ,
为了 这 作家 后 马歇尔 更严格 标准 是 应用 ,

马歇尔之后的作家们适用更严格的评判标准。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l] [hæd; həd]
for the book would have grown beyond bounds if everything tolerable had
为了 这 书 会 有 生长 超过 界限 如果 一切 可容忍的 有
[biːn] [əd'mɪtɪd] . [-]
been admitted . [27]
到过 承认 . [-]

如果把所有可以容忍的内容都允许，这本书的内容就会变得无法控制。[27]

['mɑːʃ(ə)l] [faɪv] . - , [wʌn] , [fɔːr] - [sɪks] , [naɪn] , - - - .
Martial 5 . 37 , 1 , 4 - 6 , 9 , 12 - 14 .
马歇尔 5 . - , 1 , 4 - 6 , 9 , - - - .

马歇尔 5.37, 1, 4-6, 9, 12-14。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [nɪ'kəʊl] [kʌts] [kən'teɪn] ['əʊnli] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] . [-]
The lines that Nicole cuts contain only more of the same . [28]
这 线条 那 妮可 削减 包含 仅有的 更多的 的 这 相同的 . [-]

妮可创作的歌曲中只有更多相同的内容。[28]

['mɑːʃ(ə)l][wʌn] . - [-]
Martial 1 . 76 [29]
马歇尔 1 . - [-]

武术 1.76[29]

- .
Epig .
- .

表皮。

['laɪbraɪ] [tres] [æd] - . . .
libri tres ad Henricum . . .
书 特雷斯 广告 - . . .

libri tres ad Henricum ...

[ˌdiː'iː'diː] . [wʌn] . - , [ɒp] .
ded . 1 . 67 , op .
已故 . 1 . - , 操作 .

ded. 1.67，op.

[sɪt] . , [piː] . - . [-]
cit . , p . 131 . [30]
引用 . , p . - . [-]

引自第 131 页。[30]

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .
Unidentified .
身份不明 .

身份不明。

[ðə; ði][tekst] [riːdz] : " [ɪn] [niːv] ['nəukti]['veɪgənz] - ['keɪdoʊ] - - , / [sɪk] ['miːhiː][nɪks] ,
The text reads : " In nive nocte vagans nuceo cado stipite nectus , / Sic mihi nix ,
这 文本 阅读 : " 在 尼夫 夜 流浪者 - 卡多 - - , / 原文如此 mihi 尼克斯 ,

文字如下：“In nive nocte vagans nuceo cado stipite nectus, / Sic mihi nix,

---

[nɒks] , [nʌks] , [nɛks][fjuːɪt]['ænti]['diːem] . " [-] [wʌn] . [eit] . [faɪv] - [sɪks] . [-]
nox , nux , nex fuit ante diem . " [31] 1 . 8 . 5 - 6 . [32]
诺克斯 , 马钱子 , 下一个 水果 赌注 迪姆 . " [-] 1 . 8 . 5 - 6 . [-]

nox、nux、nex fuit ante diem。”[31]1.8.5-6.[32]

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪgræm][ɒv; əv][ten] [laɪnz] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['senəkə] [ɪn] [dɪ'lektəs] ,
The conclusion of an epigram of ten lines , ascribed to Seneca in Delectus ,
这 结论 的 一个 警句 的 十 线条 , 归因于 到 塞内卡 在 德莱克图斯 ,
[ˌpiː 'piː] . - - ['sɛvən] .
pp . 326 - 7 .
pp . - - 7 .

十行警句的结论，出自塞内卡《德莱克图斯》，第 326-7 页。

[laɪnz] [wʌn] - [eit] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ænθ] .
Lines 1 - 8 correspond to Anth .
线条 1 - 8 对应 到 蚂蚁 .

第 1-8 行对应于 Anth.

[lɑːt] . , [ɒp] .
Lat . , op .
纬度 . , 操作 .

拉丁语，op。

[sɪt] . , - . [faɪv] - - .
cit . , 407 . 5 - 12 .
引用 . , - . 5 - - .

引文，407.5-12。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['skælɪdʒər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nju:] ['epɪgræm] [wɪð] [laɪn][faɪv] ,
The younger Scaliger had begun a new epigram with line 5 ,
这 年轻 斯卡利杰 有 开始 一个 新的 警句 和 线 5 ，

年轻的斯卡利杰以第5行开始创作一首新的警句，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [laɪnz] [naɪn][ænd; ənd] -
as also with lines 9 and 11
作为 还 和 线条 9 和 -

同样适用于第9行和第11行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

([ed] . , ['və:dʒil] , [ə'pendɪks] , [kʌm] - . . . , ['li:ɒŋ] , - , [ˌpiː 'piː] . - - ['sɛvən] .)
(ed . , Vergil , Appendix , cum supplemento . . . , Lyons , 1572 , pp . 196 - 7 .)
(编辑 . , 维吉尔 , 附录 , 精液 - . . . , 莱昂斯 , - , pp . - - 7 .)

（编者注：Vergil，附录，附补充……，里昂，1572 年，第 196-7 页。）

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [sen'tenʃiə] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [nɪ'kəʊl] [k'wəʊts][hɪə(r)][ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['leɪtə(r)][ɪn]
The concluding sententia , however , which Nicole quotes here and praises later in
这 总结 句子 , 然而 , 哪个 妮可 引号 这里 和 赞扬 之后 在
[ðə; ði] [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] ,
the notes to the anthology ,
这 笔记 到 这 选集 ,

然而，妮可在此引用并在文集注释中赞扬的结尾格言是：

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['epɪgræm] , [ænθ] . [lɑ:t] . , - . ['sɛvən] - [eit] ,
is from the conclusion of the next epigram , Anth . Lat . , 408 . 7 - 8 ,
是 从 这 结论 的 这 下一个 警句 , 蚂蚁 . 纬度 . , - . 7 - 8 ,

出自下一首警句的结尾，Anth. Lat., 408. 7-8,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] .
which is a response to the preceding one .
哪个 是 一个 回复 到 这 前 一 .

这是对前一个问题的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [hæz; həz] [bi:n] [ˌri:'rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
But the first two - thirds of the couplet has been rewritten with the aid of
但 这 第一的 二 - 三分之一 的 这 对联 有 到过 重写 和 这 援助 的
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['greɪdəs][æd] [pɑ:rnæsəm] .
something like a Gradus ad Parnassum .
某物 喜欢 一个 毕业生 广告 帕纳索斯山 .

但该对句的前三分之二已经借助类似《通往帕尔纳索斯之路》的指南进行了改写。

[ðə; ði] [ˌem 'es] [ri:dz] , " ['nʌŋk][et]['ri:dʒi:z]['tæntəm][fjudʒ] ! ['vi:vəˌreɪ]['dɑ:ktəs] / ['ju:ni] [vi:v] ['tɪbaɪ][næm]
The ms reads , " nunc et reges tantum fuge ! vivere doctus / uni vive tibi nam
这 多发性硬化症 阅读 , " nunc 等 雷吉斯 坦图姆 避难所 ! 生活 博士 / 大学 活力 胫骨 纳姆
- ['tɪbaɪ] .
moriare tibi .
- 胫骨 .

女士写道：“nunc et reges tantum fuge！vivere doctus / uni vive tibi nam moriare tibi。

" [nɪ'kəʊl] [ri:dz] , " ['mɪt] ['su:pərˌbɑ:]['pɑ:ti:] - , - - / - : [vi:v] ['tɪbaɪ] ,
" Nicole reads , " Mitte superba pati fastidia , spemque caducam / Despice : vive tibi ,
" 妮可 阅读 , " 米特 超级 帕蒂 - , - - / - : 活力 胫骨 ,
[næm] - ['tɪbaɪ] .
nam moriere tibi .
纳姆 - 胫骨 .

”妮可读到，“Mitte superba pati fastidia，spemque caducam / Despice：vive tibi，nam moriere tibi。

" ['suːpərˌbaː]['pɑːtiː] - [ˌkɔːri'spɒnd] [tuː; tə]['vəːdʒil] , [iːˌsiː'ɛl] . [ˌtuː'tuː] . - ; [spɛm] . . . -
" superba pati fastidia corresponds to Vergil , Ecl . 2 . 15 ; spem . . . caducam
" 超级 帕蒂 - 对应 到 维吉尔 , 电化学 . 2 . - ; 特姆 . . . -
[tuː; tə] ['ɔvid] , [ə'pɪst] .
to Ovid , Epist .
到 奥维德 , 埃皮斯特 .

"superba pati fastidia 对应于 Vergil，Ecl. 2.15；spem ... caducam 对应于 Ovid，Epist。

- ([sɪv] - , " ['pærɪs] - ") .
15 (sive 16 , " Paris Helenae ") .
- (sive - , " 巴黎 - ") .

15（sive 16，"巴黎海伦娜"）。

- ([sɪv] -) .
169 (sive 171) .
- (sive -) .

169（或 171）。

[ðə; ði]['epɪgræm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] -
The epigram as it stands in the anthology , then , is a result of Scaliger's
这 警句 作为 它 站立 在 这 选集 , 然后 , 是 一个 结果 的 -
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænθ] .
disintegration of Anth .
解体 的 蚂蚁 .

因此，这首警句出现在选集中，是斯卡利杰对《选集》进行解构的结果。

[lɑːt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

- , [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [laɪn][faɪv][ænd; ənd] ['ædɪŋ] - .
407 , which suggested beginning with line 5 and adding 408 .
- , 哪个 建议 开始 和 线 5 和 添加 - .

407，建议从第 5 行开始，并添加 408。

['sɛvən] - [eit][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spɒnsəri] ['pəʊɪm] .
7 - 8 from the responsory poem .
7 - 8 从 这 责任人 诗 .

应答诗第7-8节。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌplət] [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] ,
But this couplet is subjected to improvement to adjust it to the sense ,
但 这 对联 是 受 到 改进 到 调整 它 到 这 感觉 ,

但是，为了使这首对联更符合语境，还需要对其进行润色。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [sen'tenʃəs] [pɔɪnt] .
to sustain the level of feeling , and to enhance the sententious point .
到 维持 这 等级 的 感觉 , 和 到 提高 这 有道理的 观点 .

为了保持情感的强度，并强化格言的要点。

[ðʌs] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm]['vəːdʒil][ænd; ənd] ['ɔvid] ,
Thus , with the aid of phrases from Vergil and Ovid ,
因此 , 和 这 援助 的 短语 从 维吉尔 和 奥维德 ,

因此，借助维吉尔和奥维德的诗句，

['juːzɪŋ] ['mɪt] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['fɪləz] [ænd; ənd] ['helpər] , [ðə; ði]['epɪgræm][ɪz] [kən'kluːdɪd] "
using mitte and despice as fillers and helpers , the epigram is concluded "
使用 中部 和 - 作为 填充物 和 助手 , 这 警句 是 结束 "
[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,
with a noble ,
和 一个 高贵 ,

这首警句以"mitte"和"despice"作为填充词和辅助词，最后以"高贵的"结尾。

[ɪɡ'zɔːltɪd][ænd; ənd] [truː] [θɔːt] , " [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] . [-]
exalted and true thought , " as the editor says in the notes . [33]
崇高 和 真的 想法 , " 作为 这 编辑 说道 在 这 笔记 . [-]

"崇高而真实的思想"，正如编辑在注释中所说。[33]

[ɪnst] . ['ɔːræt] . - . [wʌn] . - . [-]
Inst . orat . 11 . 1 . 16 . [34]
研究所 . 或 . - . 1 . - . [-]

Inst. orat. 11.1.16.[34]

[dʒeɪ] . [siː] . ['skælɪdʒər] , - ['laɪbraɪ][sevn] , [θriː] . - , 5th .
J . C . Scaliger , Poeticas libri vii , 3 . 125 , 5th .
J . C . 斯卡利杰 , - 书 七 , 3 . - , 5th .

JC Scaliger，诗集七，3.125，第 5。

[ed] . , - ,
ed . , 1607 ,
编辑 . , - ,

1607 年版

[piː] . - . [-]
p . 389 . [35]
p . - . [-]

第 389 页。[35]

[lɑːk] .
loc .
位置 .

位置。

[sɪt] . , [piː] . - : " [æn; ən]['epɪɡræm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] [də'rektli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ,
cit . , p . 390 : " An epigram , therefore , is a short poem directly pointing out some thing ,
引用 . , p . - : " 一个 警句 , 所以 , 是 一个 短的 诗 直接地 指向 出去 一些 事物 ,

引自第390页："因此，警句是一种直接指出某事的短诗，

['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [diːd] , [ɔː(r)] [dɪ'djʊs] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['premɪsɪz] .
person , or deed , or deducing something from premises .
人 , 或者 契据 , 或者 推断 某物 从 前提 .

人、行为或从前提推断出某事。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [səʊ] [let] [nəʊ][wʌn] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]['prəʊlɪks] .
This definition includes also the principle of division — so let no one condemn it as prolix .
这 定义 包括 还 这 原则 的 分配 — 所以 让 不 一 谴责 它 作为 冗长 .

这个定义也包含了划分的原则——所以不要有人批评它冗长。

" [nɪ'kəʊl] , [haʊ'evə(r)] , ['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]
" Nicole , however , uses only the first half of the definition , since he rejects the principle of division . [36]
" 妮可 , 然而 , 用途 仅有的 这 第一的 一半 的 这 定义 , 自从 他 拒绝 这 原则 的 分配 . [-]

"然而，妮可只使用了定义的前半部分，因为他拒绝了分割的原则。[36]

[lɑːk] .
loc .
位置 .

位置。

[sɪt] . : " ['brevəti] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] ; [pɔɪnt] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [fɔːm] .
cit . : " Brevity is a property ; point the soul and , so to speak , the form .
引用 . : " 简洁 是 一个 财产 ; 观点 这 灵魂 和 , 所以 到 说话 , 这 形式 .

引文：“简洁是一种特质；它指向灵魂，或者说，指向形式。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['θɪəri]
" For a full account of the Renaissance theory
" 为了 一个 满的 帐户 的 这 复兴 理论

“关于文艺复兴理论的完整论述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['kɒntrəvəːsiz] , [siː] ['hʌtən] , [ɒp] .
of the epigram and the contemporary controversies , see Hutton , op .
的 这 警句 和 这 当代的 争议 , 看 赫顿 , 操作 .

关于警句和当时的争议，请参阅 Hutton 的著作。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - - - ,
cit . , pp . 55 - 73 ,
引用 . , pp . - - - ,

引自，第55-73页，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]
and The Greek Anthology in France and in the Latin writers of the
和 这 希腊语 选集 在 法国 和 在 这 拉丁 作家 的 这
['neðələndz] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Netherlands to the year 1800 ,
荷兰 到 这 年 - ,

以及 1800 年前法国和荷兰拉丁作家笔下的希腊文选集

" [kɔː'nel] ['stʌdiz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] , " [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , ['pæsɪm] . [-]
" Cornell studies in classical philology , " XXVIII (1946) , passim . [37]
" 康奈尔大学 研究 在 古典 语言学 , " 二十八 (-) , 通篇 . [-]

《康奈尔古典语文学研究》，第 28 卷（1946 年），全文。[37]

[ə'nɒn] . , " [ɪn] - - - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪn]['sɜːrkoʊ]['riːgɑːli] , "
Anon . , " In statuam equestrem Ludouici XIII positam Parisiis in circo regali , "
匿名 . , " 在 - - - 十三 - - 在 圆环 皇家 , "
[dɪ'lektəs] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
Delectus , pp . 409 - 10 . [38]
德莱克图斯 , pp . - - - . [-]

匿名，“In statuam equestrem Ludouici XIII positam Parisiis in circo regali”，Delectus，第 409-10 页。[38]

['nɪkələs] [bɔːr'bɑːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , - - , ['pærɪs] , - , [ˌpiː 'piː] .
Nicolas Borbon , the younger , Poematia exposita , Paris , 1630 , pp .
尼古拉斯 波旁 , 这 年轻 , - - , 巴黎 , - , pp .

小尼古拉斯·博本 (Nicolas Borbon)，《Poematia exposita》，巴黎，1630 年，第 163 页。

- - [faɪv] , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] ([laɪnz] - - -) [ɒv; əv][æn; ən]['epɪgræm] , " [ɪn] ['vɜːsəs] [viː] . [siː] .
144 - 5 , the concluding lines (lines 23 - 30) of an epigram , " In versus v . c .
- - 5 , 这 总结 线条 (线条 - - -) 的 一个 警句 , " 在 相对 v . c .
- - . " [-]
Iacobi Pinonis . " [39]
- - . " [-]

144-5，警句“In versus vc Iacobi Pinonis.”的结尾几行（第 23-30 行）[39]

[kə'tʌləs] [wʌn] . ['sɛvən] [-]
Catullus 1 . 7 [40]
卡图卢斯 1 . 7 [-]

卡图卢斯 1.7[40]

['dʒeɪnəs] ['vɪtəlɪs] - ([siː] . - - -) , " ['æn.tɪ.kwiː] ['roʊmiː] - [ɪ'lʌstrɪz] , "
Ianus Vitalis Panomitanus (c . 1485 - 1560) , " Antiquae Romae ruinae illustres , "
伊阿努斯 维塔利斯 - (c . - - -) , " 古董 罗马 - 插图 , "
[dɪ'lektəs] , [piː] . - ; [siː] ['ɔːlsəʊ] - - , [ed] .
Delectus , p . 366 ; see also Delitiae delitiarum , ed .
德莱克图斯 , p . - ; 看 还 - - , 编辑 .

Ianus Vitalis Panomitanus (c.1485-1560)，"Antiquae Romae rushae illustres"，Delectus，第 14 页。 366；另见 Delitiae delitiarum，编辑。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[raɪt] , ['ɒksfəd] , - , [piː] . - , [wɪð] ['tekstʃuəl] ['veəriːənts] . [-] [wʌn] . - [-]
Wright , Oxford , 1637 , p . 104 , with textual variants . [41] 1 . 21 [42]
赖特 , 牛津 , - , p . - , 和 文本 变体 . [-] 1 . - [-]

Wright，牛津，1637 年，第 104 页，附有文本变体。[41]1.21[42]

[dɪ'lektəs] , [ˌpiː 'piː] .
Delectus , pp .
德莱克图斯 , pp .

Delectus，第 10 页。

- - ['sɛvən] , - - - , [ænd; ənd] - .
396 - 7 , 399 - 400 , and 405 .
- - 7 , - - - , 和 - .

396-7、399-400 和 405。

[siː] ['groʊʃəs] , [ɒp] .
See Grotius , op .
看 格劳秀斯 , 操作 .

参见格劳秀斯，作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] .
cit . , pp .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- - [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] - . [-] [wʌn] . [eit] [-] [wʌn] . - [-] [ˌtuː'tuː] . - [-] [fɔːr] . - [
341 - 2 , and 383 . [43] 1 . 8 [44] 1 . 33 [45] 2 . 68 [46] 4 . 69 [
- - 2 , 和 - . [-] 1 . 8 [-] 1 . - [-] 2 . - [-] 4 . - [
-] [fɔːr] . - [-] [sɪks] . - [-] [ˌtuː'tuː] . [faɪv]
47] 4 . 56 [48] 6 . 65 [49] 2 . 5
-] 4 . - [-] 6 . - [-] 2 . 5

341-2，和 383。[43]1.8[44]1.33[45]2.68[46]4.69[47]4.56[48]6.65[49]2.5

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-] [θriː] . - . [wʌn] - [faɪv] , [naɪn] - - .
[Pg 39] [50] 3 . 44 . 1 - 5 , 9 - 18 .
[页 -] [-] 3 . - . 1 - 5 , 9 - - .

[第 39 页][50]3.44.1-5、9-18。

[ðə; ði] [laɪnz] [kʌt] , [sɪks] - [eit] , [riːd] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] : " [nəʊ] ['taɪgrəs] [waɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst]
The lines cut , 6 - 8 , read in translation : " No tigress wild for her lost
这 线条 切 , 6 - 8 , 读 在 翻译 : " 不 母老虎 荒野 为了 她 丢失的
[kʌbz] ,
cubs ,
幼崽 ,

被删减的诗句（第6-8行）翻译过来是："没有母老虎会为走失的幼崽而疯狂，

/ [nəʊ]['vaɪpə(r)] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] , / [nəʊ] ['skɔːpiən] [bi'get] [sʌtʃ] [fɪə(r)] .
/ No viper burned by the noon sun , / No scorpion begets such fear .
/ 不 毒蛇 烧伤 经过 这 中午 太阳 , / 不 蝎 产生 这样的 害怕 .

/ 没有毒蛇在正午烈日下灼伤，/ 没有蝎子能带来如此恐惧。

" [ɪn] [laɪn] - , [laɪn] [eit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [nɪ'kəʊl] [riːdz] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] - .
" In line 11 , line 8 of the translation , Nicole reads canenti for the received cacanti .
" 在 线 - , 线 8 的 这 翻译 , 妮可 阅读 - 为了 这 已收到 - .

“在翻译的第 11 行和第 8 行中，妮可把 cacanti 读成了 canenti。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪl] [jiːld] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪn] .
The latter reading will yield in translation a rhyme with the preceding line .
这 后者 阅读 将要 屈服 在 翻译 一个 韵 和 这 前 线 .

后一种读法翻译后会与前一句押韵。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Editors of THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 编辑 的 这 奥古斯丁 重印 社会

《奥古斯丁重印协会》编辑部

[ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]
are pleased to announce that
是 高兴 到 宣布 那

我们很高兴地宣布：

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
THE WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
of The University of California , Los Angeles
的 这 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ˌriː'prɪnts] [ɪn] [meɪ] , - .
will become the publisher of the Augustan Reprints in May , 1949 .
将要 变得 这 出版商 的 这 奥古斯丁 重印 在 可能 , - .

将于 1949 年 5 月成为 Augustan Reprints 的出版商。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society will continue unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 将要 继续 未更改 .

学会的编辑政策将继续保持不变。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
As in the past ,
作为 在 这 过去的 ,

与过去一样，

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['membəz] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
the editors will strive to furnish members inexpensive reprints of rare seventeenth and eighteenth century works .
这 编辑 将要 努力 到 提供 成员 价格低廉 重印 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

编辑们将努力为会员提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 7 , California .
- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 7 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编7。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membəʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] ($2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Membership fee continues $2 . 50 per year ($2 . 75 in Great Britain and the
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 ($2 . - 在 伟大的 英国 和 这
['kɒntɪnənt]) .
continent) .
大陆) .

会员费仍为每年 2.50 美元（英国和欧洲大陆为 2.75 美元）。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -)
Publications for the fourth year (1949 - 1950)
出版物 为了 这 第四 年 (- - -)

第四学年（1949-1950）出版物

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst])
(At least six items will be printed in the main from the following list)
(在 至少 六 项目 将要 是 打印 在 这 主要的 从 这 下列的 列表)

（以下列表中至少有六项内容将在正文中刊登）

['sɪəriːz] [ˌaɪ 'viː] : [men] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks]
Series IV : Men , Manners , and Critics
系列 第四 : 男人 , 礼仪 , 和 评论家

系列四：男人、礼仪与批评家

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-)
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681)
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-)

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681年）

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] (?) , [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-)
Daniel Defoe (?) , Vindication of the Press (1718)
丹尼尔 笛福 (?) , 平反 的 这 按 (-)

丹尼尔·笛福（？），《新闻辩护》（1718 年）

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] ,
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa ,
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 ,

对查尔斯·格兰迪森爵士和克拉丽莎的评论

[ænd; ənd]['pæmələ] (-)
and Pamela (1754)
和 帕梅拉 (-)

以及帕梅拉（1754 年）

['sɪəriːz]['sɪksθ] : ['pəʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Series VI : Poetry and Language
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

['ændrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɒn] ['lɪrɪk] ['pəʊətri]
Andre Dacier , Essay on Lyric Poetry
安德烈 达西尔 , 散文 在 歌词 诗

安德烈·达西埃，《论抒情诗》

['poʊəmz][baɪ] ['tɒməs] [spræt]
Poems by Thomas Sprat
诗歌 经过 托马斯 鲱鱼

托马斯·斯普拉特的诗

['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt]
Poems by the Earl of Dorset
诗歌 经过 这 伯爵 的 多塞特郡

多塞特伯爵的诗作

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , ['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) ,
Samuel Johnson , Vanity of Human Wishes (1749) ,
塞缪尔 约翰逊 , 虚荣 的 人类 愿望 (-) ,

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年），

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] .
and one of the 1750 Rambler papers .
和 一 的 这 - 漫步者 文件 .

还有一份 1750 年的《漫步者》报纸。

['sɪəriːz][viː] : ['drɑːmə]
Series V : Drama
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['tɒməs] [sʌðɚn] , [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] (-)
Thomas Southerne , Oroonoko (1696)
托马斯 南方 , 奥鲁诺科 (-)

Thomas Southerne，《奥鲁诺科》（1696 年）

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-)
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709)
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-)

森特利弗夫人，《忙碌的身体》（1709 年）

[tʃɑːlz] ['dʒɒnsn] , - (-)
Charles Johnson , Caelia (1733)
查尔斯 约翰逊 , - (-)

查尔斯·约翰逊，凯莉娅（1733）

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-)
Charles Macklin , Man of the World (1781)
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-)

查尔斯·麦克林，世界公民（1781年）

['ekstrə]['sɪəriːz] :
Extra Series :
额外的 系列 :

额外系列：

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] (-)
Lewis Theobald , Preface to Shakespeare's Works (1733)
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 莎士比亚的 作品 (-)

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1733年）

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
A few copies of the early publications of the Society
一个 很少 副本 的 这 早期的 出版物 的 这 社会

协会早期出版物的几份副本。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪt] .
are still available at the original rate .
是 仍然 可用的 在 这 原来的 速度 .

仍按原价出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] ,
H . Richard Archer ,
H . 理查德 射手 ,

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] [iː] . [en] . ['hʊkə(r)] ,
William Andrews Clark Memorial Library E . N . Hooker ,
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 E . N . 妓女 ,

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 EN Hooker，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz] ,
R . C . Boys ,
拉 . C . 男孩们 ,

RC Boys，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
University of Michigan H . T . Swedenberg , Jr . ,
大学 的 密歇根州 H . T . - , 小 . ,

密歇根大学 HT Swedenberg, Jr.

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
To The Augustan Reprint Society
到 这 奥古斯丁 重印 社会

致奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . ,
2205 West Adams Blvd . ,
- 西方 亚当斯 大道 . ,

西亚当斯大道2205号

[lɔːs] ['ændʒələs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːniə]
Los Angeles 7 , California
洛杉矶 洛杉矶 7 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 7 号

[æz; əz] ['membəʃɪp] [fiː] [ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] :
As membership fee I enclose for :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 :

随函附上会员费:

[neɪm]
Name
姓名

姓名 ____________________

[ə'dres]
Address
地址

地址 ____________________

[ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] $ [ˌtuː'tuː] . -
The fourth year $ 2 . 50
这 第四 年 $ 2 . -

第四年 2.50 美元

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)][faɪv] . -
The third and fourth year 5 . 00
这 第三 和 第四 年 5 . -

第三年和第四年 5.00

[ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)]['sɛvən] . -
The second , third and fourth year 7 . 50
这 第二 , 第三 和 第四 年 7 . -

第二、三、四年 7.50

[ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)] - . -
The first , second , third , and fourth year 10 . 00
这 第一的 , 第二 , 第三 , 和 第四 年 - . -

第一年、第二年、第三年和第四年 10.00

[[ˌeɪ diː 'diː] $. - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪf] ['ɔːdərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]
[Add $. 25 for each year if ordering from Great Britain
[添加 $. - 为了 每个 年 如果 订购 从 伟大的 英国

如果从英国订购，每年需加收 0.25 美元。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]]
or the continent]
或者 这 大陆]

或该大陆]

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[nəʊt] : [ɔːl] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [diˈfrei] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd]
Note : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
[ˈmeɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

[ˈrɪtʃəd] [ˈblækˌmɔrz] [ˈeseɪ] [əˈpɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] [ˈædɪsənz] [ˈfriːhəʊldə(r)][nəʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
.
:
.

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。

([ai] , [wʌn]) [ˌtuːˈtuː] .
(I , 1) 2 .
(我 , 1) 2 .

（I，1）2。

[ˈsæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈdɪskɔːs] [ɒn][ˈkrɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

([ˌaɪ ˈaɪ] , [wʌn]) [θriː] .
(II , 1) 3 .
(二 , 1) 3 .

（II，1）3.

[ˈletə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es ˈkjuː] . ; [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪlɪsɪz]
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis's
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯的
[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpeɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([θriː] , [wʌn])
(III , 1)
(三、 , 1)

（III，1）

[fɔːr] . [ˈeseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈkærəktəz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [ədˈventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([ai] , [ˌtuː'tuː]) [faɪv] .
(I , 2) 5 .
(我 , 2) 5 .

（I，2）5。

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) .
Heroic Poetry (1693) .
英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。

([ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː]) [sɪks] .
(II , 2) 6 .
(二 , 2) 6 .

（II，2）6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

([θriː] , [ˌtuː'tuː])
(III , 2)
(三、 , 2)

（III，2）

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。

([ai] , [θriː]) [eit] .
(I , 3) 8 .
(我 , 3) 8 .

（I，3）8。

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) .

拉潘的《牧歌》，克里奇译（1684 年）。

([ˌaɪ 'aɪ] , [θriː]) [naɪn] .
(II , 3) 9 .
(二 , 3) 9 .

（II，3）9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

([θriː] , [θriː]) - .
(III , 3) 10 .
(三、 , 3) - .

(III，3）10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) .
1744) .
-) .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等论文（1744 年）。

([ai] , [fɔːr]) - .
(I , 4) 11 .
(我 , 4) - .

(I，4）11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) .

托马斯·珀尼的《田园论》(1717 年）。

([ˌaɪ 'aɪ] , [fɔːr]) - .
(II , 4) 12 .
(二 , 4) - .

(II，4）12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

([θriː] , [fɔːr])
(III , 4)
(三、 , 4)

(III，4)

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名)，《剧院》(1720 年）。

([ˌaɪ ˈviː] , [wʌn])
(IV , 1)
(第四 , 1)

（Ⅳ，1）

- [ˈedwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈɡeɪmstə(r)] (-) .
14 Edward Moore's The Gamester (1753) .
- 爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

14 爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。

([viː] , [wʌn]) - .
(V , 1) 15 .
(V , 1) - .

（Ⅴ，1）15。

[dʒɒn] - [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [swɪfts] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈhɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
[ˈɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈkædəmi] (-) .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。

([ˈsɪksθ] , [wʌn]) - .
(VI , 1) 16 .
(六年级 , 1) - .

（Ⅵ，1）16.

[ˈnevəl] [peɪnz] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] (-) .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673)。

([viː] , [ˌtuːˈtuː]) - .
(V , 2) 17 .
(V , 2) - .

（Ⅴ，2）17.

[ˈnɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
.
:
.

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。

([ˈekstrə] [ˈsɪəriːz] , [wʌn]) - .
(Extra Series , 1) 18 .
(额外的 系列 , 1) - .

（额外系列，1）18.

[ˈeərən] [ˈhɪlz] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [brɛrɪtənz] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈestə(r)] .
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to Esther .
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到 以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

([ˌaɪ ˈviː] , [ˌtuːˈtuː])
(IV , 2)
(第四 , 2)

（Ⅳ，2）

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɒn] [piː] . - , [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
On p . 23 , a letter was missing in one of the words ;
在 p . - , 一个 信 曾是 丢失的 在 一 的 这 字 ;

第 23 页上，有一个单词少了一个字母；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
it was changed as follows :
它 曾是 已更改 作为 跟随 :

修改内容如下：

[frɒm; frəm] : " [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] .
From : " when they are orn down and laughed at .
从 : " 什么时候 他们 是 奥恩 向下 和 笑了 在 .

出自："当他们被贬低和嘲笑时。"

" [tuː; tə] : " [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] .
" To : " when they are torn down and laughed at .
" 到 : " 什么时候 他们 是 撕裂 向下 和 笑了 在 .

"致：'当他们被拆散和嘲笑时。

" [ɒn] [piː] . - , ['fʊtnəʊt] # - , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] " [ɪz] " :
" On p . 35 , footnote # 24 , removed the repeated word " is " :
" 在 p . - , 脚注 # - , 已移除 这 重复 单词 " 是 " :

"在第 35 页，脚注 24 中，删除了重复的单词'is'："

[frɒm; frəm] : " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [ɪz] [kwəʊtid]
From : " from which this phrase is is quoted
从 : " 从 哪个 这 短语 是 是 引

出处："这句话就是从这里引用的。"

" [tuː; tə] : " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [kwəʊtid] "
" To : " from which this phrase is quoted "
" 到 : " 从 哪个 这 短语 是 引 "

"致:"这句话就是从这里引用的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷